

Il-Ġurnal Uffiċjali L 186

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 52

17 ta' Lulju 2009

Werrej

I *Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja*

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 612/2009 tas-7 ta' Lulju 2009 li jstabbilixxi regoli komuni għall-applikazzjoni tas-sistema ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni ta' prodotti agrikoli (tfassil mill-ġdid)** 1

I

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 612/2009

tas-7 ta' Lulju 2009

li jistabbilixxi regoli komuni għall-applikazzjoni tas-sistema ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni ta' prodotti agrikoli

(tfassil mill-ġdid)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikoli 170 u 192, flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/1999 tal-15 ta' April 1999 li jistabbilixxi regoli komuni dettaljati għall-applikazzjoni tas-sistema ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni ta' prodotti ⁽²⁾ ġie emendat kemm-il darba ⁽³⁾ b'mod sostanzjali. Peress li għandhom isiru iżjed emendi, dan ir-Regolament għandu jiġi riformulat fl-interess taċ-ċarezza.
- (2) Ir-regoli ġenerali stipulati mill-Kunsill jipprovdu għall-hlas ta' rifużjonijiet meta tingieb prova li l-prodotti jkunu ġew esportati mill-Komunità. Id-dritt għar-rifużjonijiet tkun akkwistata malli l-prodotti jhallu s-suq tal-Komunità, meta tapplika rata waħda ta' rifużjonijiet għall-pajjiżi terzi kollha. Meta jkun hemm differenza fir-rata tar-rifużjonijiet skont id-destinazzjoni tal-prodotti, id-dritt għar-rifużjonijiet jiddependi fuq il-kondizzjoni tal-importazzjoni f'pajjiżi terzi.

- (3) L-implimentazzjoni tal-Ftehim tal-Laqgħa tal-Urugwaj ⁽⁴⁾, bhala regola ġenerali, tissoġġetta l-ghoti ta' rifużjonijiet, għal- licenzja tal-esportazzjoni li tistabbilixxi minn qabel ir-rifużjonijiet. B'dana kollu, konsenji fil-Komunità għall-organizzazzjonijiet internazzjonali u għall-forzi armati, konsenji għall-provista tal-ikel u l-esportazzjoni ta' kwantitajiet zgħar huma każijiet speċjali u ta' importanza ekonomika minuri. Għall-dawk ir-raġunijiet, saret dispożizzjoni għall-sistema speċjali minghajr licenzja tal-esportazzjoni, sabiex jiġu ssimplifikati operazzjonijiet tal-esportazzjoni simili u biex ikun evitat li jkun hemm piż amministrattiv eċċessiv fuq l-operaturi ekonomiċi u l-awtoritajiet kompetenti.
- (4) Skont it-tifsira ta' dan ir-Regolament, il-ġurnata tal-esportazzjoni titqies bhala dik il-ġurnata meta l-awtoritajiet doganali jaċċettaw l-att li permezz tiegħu d-dikjarant juri l-volontà tiegħu li jattwa l-esportazzjoni tal-prodotti li għalihom jitlob il-benefiċċju ta' rifużjonijiet għall-esportazzjoni. Tali att huwa intenzjonat li jiġbed l-attenzjoni, u b'mod partikolari l-attenzjoni tal-awtoritajiet tad-dwana, għall-fatt li l-operazzjoni konċernata tkun qed issir bl-ghajjnuna ta' fondi tal-Komunità sabiex daww l-awtoritajiet doganali jagħmlu l-verifiki xierqa. Fiż-żmien tal-aċċettazzjoni, il-prodotti jitpoġġew taht is-supervizzjoni tad-Dwana sakemm issir fil-fatt l-esportazzjoni. Id-data sservi bhala referenza sabiex jiġu stabbiliti l-kwantità, in-natura u l-karatteristiċi tal-prodott esportat.
- (5) Fil-każ ta' konsenji fi kwantitajiet kbar jew f'unitajiet mhux standardizzati, huwa rikonoxxut li l-massa netta eżatta tal-prodotti tista' tkun magħrufa biss wara t-tagħbija fuq il-mezzi ta' trasport. Sabiex tiġi affrontata din is-sitwazzjoni, għandha ssir dispożizzjoni sabiex tiġi ddikjarata massa provviżorja fuq id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 102, 17.4.1999, p. 11.

⁽³⁾ Ara l-Anness XIX.

⁽⁴⁾ ĠU L 336, 23.12.1994, p. 22.

- (6) F'dak li jirrigwardja l-kuncett tal-post tat-tagħbija, numru kbir hafna ta' ċirkostanzi amministrattivi u kummerċjali jaffettwaw il-kummerċ fl-esportazzjoni agrikoli; huwa għalhekk diffiċili li tkun stabbiltà regola wahda u l-Istati Membri għandhom għalhekk ikunu jistgħu jiddeċiedu dwar l-aktar post addattat biex jitwettqu il-verifiki fiżiċi tal-prodotti agrikoli esportati li jikkwalifikaw għar-rifużjoni tal-esportazzjoni. Għal dan l-ghan, hemm bażi partikolarment tajba biex il-post tat-tagħbija jiġi definit b'mod differenti, skont jekk l-oġġetti jkunux mgħobbija f'containers jew, għall-kuntrarju, bil-massa, fi xkejjer jew kaxxi, u mhux sussegwentement mgħobbija f'containers. Fil-każi debitament iġġustifikati, l-awtoritajiet tad-dwana għandhom ukoll ikunu jistgħu jaċċettaw li ssir dikjarazzjoni tal-esportazzjoni għall-prodotti agrikoli li jikkwalifikaw għar-rifużjoni fl-uffiċju tad-dwana li mhux l-uffiċċju responsabbli għall-post ta' fejn jiġu mgħobbija l-prodotti.
- (7) Sabiex jiġi applikat sewwa r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 1276/2008 tas-17 ta' Diċembru 2008 dwar il-monitoraġġ, permezz ta' verifiki fiżiċi tal-esportazzjoni ta' prodotti agrikoli li qegħdin jirċievu rifużjonijiet jew somom lura ⁽¹⁾, għandha ssir dispożizzjoni sabiex il-verifika ta' jekk id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni taqbilx mal-prodotti agrikoli ssir meta jitgħabba l-container, it-trakk, il-vapur jew container ieħor simili.
- (8) Meta l-esportazzjoni tinvolvi konsenji frekwenti ta' kwantitajiet żgħar, għandha ssir dispożizzjoni għal proċedura ssimplifikata fir-rigward tal-jum rilevanti li għandu jintuża għad-determinazzjoni tar-rata tar-rifużjonijiet.
- (9) Huwa xieraq li jinżamm l-avveniment operattiv hekk kif imfisser fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1913/2006 tal-20 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi regoli għall-applikazzjoni ta' sistema agrikola-monetarja għall-euro fis-settur tal-agrikoltura u li jemenda ċerti regolamenti ⁽²⁾.
- (10) Sabiex il-kuncett ta' esportazzjoni mill-Komunità jkun jista' jiġi interpretat konsistentement, għandu jiġi speċifikat li prodott jiġi meqjus bħala li jkun ġie esportat meta jitlaq mit-territorju doganali tal-Komunità.
- (11) Jista' jkun meħtieġ li l-esportatur jew min jittrasporta jiehu l-passi sabiex ma jhallix li ssir deterjorazzjoni tal-prodotti intenzjonati għall-esportazzjoni fil-perjodu tas-60 gurnata wara l-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni u qabel it-tluq mit-territorju doganali tal-Komunità jew qabel il-wasla fid-destinazzjoni. L-iffriżar huwa pass ta' dan it-tip, li jagħmilha possibbli li l-prodotti jibqgħu intatti. Sabiex jiġi osservat dan ir-rekwiżit, għandu jkun permissibbli li l-iffriżar isir fl-istess perjodu.
- (12) L-awtoritajiet kompetenti għandhom jassiguraw li l-prodotti li jhallu l-Komunità jew li qegħdin fi tranzitu lejn destinazzjoni partikolari huma fil-fatt dawki li għadew mill-formalitajiet tal-esportazzjoni doganali. Għal dan l-ghan meta prodott jgħaddi mit-territorju ta' Stat Membru ieħor qabel ma jitlaq mit-territorju doganali tal-Komunità jew jilhaq id-destinazzjoni finali tiegħu, għandu jsir użu mill-kopja ta' kontroll T5 imsemmija fl-Anness 63 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru. 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jistipula dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 2913/92 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Komunità ⁽³⁾. Madanakollu, jidher li huwa opportun, sabiex tiġi ssimplifikata l-proċedura amministrattiva, li jiġu provduti arranġamenti iżjed flessibbli mill-użu tal-kopja ta' kontroll T5, fil-każ ta' tranzizzjonijiet taht il-proċeduri ta' tranzitu simplifikat tal-Komunità għat-trasport permezz tal-ferrovija jew containers kbar stabbilti permezz tal-Artikoli 412 sa 442 a tar-Regolament (KEE) Nru. 2454/93 li jstipula li meta l-operazzjoni ta' trasport tibda fil-Komunità u għandha tintemm barra minnha, m'hemmx għalfejn jiġu osservati formalitajiet fl-uffiċċju doganali tal-istazzjon tal-fruntiera.
- (13) F'ċerti każijiet tista' ssir talba għal rifużjonijiet dwar prodotti li jkunew esportati u li jkunew hallew it-territorju doganali tal-Komunità, iżda li jkunew ġew mibgħuta lura għall-iskop ta' trasbord jew operazzjoni ta' tranzitu qabel ma jaslu fid-destinazzjoni finali barra dak it-territorju. Dan it-treġġiegh lura jista' konċepibilment isehh ukoll għal raġunijiet oħra barra minn htigijiet ta' trasport, u b'mod partikolari għal skopijiet ta' spekulazzjoni. F'każijiet simili tiġi mnaqqsa l-osservanza tal-limitu ta' 60 gurnata għat-tluq mit-territorju doganali tal-Komunità. Sabiex jiġu evitati sitwazzjonijiet simili, hemm il-htieġa li jiġu definiti b'mod ċar il-kondizzjonijiet li taht-hom jiġu mibgħuta lura.
- (14) L-arranġamenti pprovduti f'dan ir-Regolament jistgħu jiġu mogħtija biss għall-prodotti li qegħdin f'ċirkulazzjoni hielsa u li huma, jekk hu xieraq, ta' oriġini Komunitarja. Fil-każ ta' ċerti prodotti komposti, ir-rifużjonijiet jiġu ddeterminati mhux fuq il-bażi tal-prodott innifsu iżda b'referenza għall-prodotti bażiċi li minnu huma komposti. Meta r-rifużjonijiet jiġu ddeterminati fuq il-bażi ta' wiehed jew iżjed komponenti, huwa suffiċjenti għall-ghotja tar-rifużjonijiet jew il-parti rilevanti tal-istess li l-komponent jew il-komponenti kkonċernati infushom jissodisfaw ir-rekwiżiti, jew li m'għadhomx jagħmlu hekk biss minhabba li jkunew ġew inkorporati f'prodotti oħra. Sabiex jiġi kkunsidrat l-istatus partikolari ta' ċerti komponenti, għandha tiġi mfasla lista ta' prodotti li għalihom ir-rifużjonijiet huma stabbilti fuq il-bażi ta' komponent wiehed.

(1) ĠU L 339, 18.12.2008, p. 53.

(2) ĠU L 365, 21.12.2006, p. 52.

(3) ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1.

- (15) L-Artikoli 23 sa 26 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 2913/92 tat-12 ta' Ottubru 1992 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Komunità (¹), jiddefinixxu l-orijini mhux preferenzjali tal-prodotti. Għall-iskop tal-ghoti ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni, huma biss prodotti miksuba kompletament jew ipproċessati sostanzjalment fil-Komunità li jigu meqjusa bhala li originaw fil-Komunità. Huwa xieraq li jiġi kjarifikat, sabiex ikun hemm applikazzjoni uniformi fl-Istati Membri kollha, li ċertu tahlit ta' prodotti ma jikkwalifikax għar-rifużjoni.
- (16) Ir-rata ta' rifużjonijiet hija ddeterminata mill-klassifikazzjoni tat-tariffa ta' prodott. Billi l-klassifikazzjoni tista', għal ċerti tahlit, prodotti magħmula f'settijiet u prodotti komposti, tirriżulta fl-ghoti ta' rifużjonijiet għola milli jkun ekonomikament iġġustifikat. Huwa għaldaqstant meħtieġ li jiġu adottati dispożizzjonijiet speċjali għad-determinazzjoni tar-rifużjonijiet applikabbli għat-tahlitiet, prodotti magħmula f'settijiet u prodotti komposti.
- (17) Meta r-rata tar-rifużjoni tvarja skont id-destinazzjoni tal-prodott, għandha ssir dispożizzjoni għall-verifika li l-prodott ikun ġie importat fil-pajjiż jew pajjiżi terzi li għalihom ikunu ġew iddeterminati r-rifużjonijiet. Miżura bħal dik tista' tiġi llaxkata mingħajr diffikultà fir-rigward ta' prodotti esportati meta r-rifużjonijiet involuti huma żgħar u t-tranzazzjoni tkun tali li toffri ċertezzi adegwati li l-prodotti kkonċernati jaslu fid-destinazzjoni tagħhom. L-għan tad-dispożizzjoni huwa li tissimplifika x-xogħol amministrattiv involut fis-sottomissjoni tax-xhieda.
- (18) Għandha wkoll issir dispożizzjoni biex prodotti taht is-sistema ta' oġġetti ritornati li jiġu introdotti mill-ġdid jew permezz tal-Istat Membru li fih ikunu originaw il-prodotti jew permezz tal-Istat Membru tal-ewwel esportazzjoni.
- (19) Meta rata wahda ta' rifużjonijiet tapplika għad-destinazzjonijiet kollha fil-ġurnata meta r-rifużjonijiet jiġu ddeterminati minn qabel, f'ċerti każijiet hemm klawnsola ta' destinazzjoni mandatorja. Din is-sitwazzjoni għandha tkun ittrattata bhala varjazzjoni tar-rifużjonijiet meta r-rata tar-rifużjonijiet applikabbli fil-ġurnata meta ssir l-esportazzjoni hija inqas mir-rata tar-rifużjonijiet applikabbli fil-ġurnata meta tiġi determinata bil-quddiem, aġġustata, fejn xieraq, għall-ġurnata meta ssehh l-esportazzjoni.
- (20) Meta r-rata ta' rifużjonijiet hija ddifferenzjata skont id-destinazzjoni tal-prodotti esportati, għandha tingħata prova li l-prodott ikkonċernat ikun ġie importat f'pajjiżi terzi. It-tkomplija tal-formalitajiet doganali tal-importazzjoni tikkonsisti prinċipalment fil-pagament tad-dazji tal-importazzjoni applikabbli sabiex prodott jiġi kkummerċjalizzat fil-pajjiżi terzi ikkonċernat. Jekk tiġi kkunsidrata d-diversità tas-sitwazzjonijiet prevalenti fil-pajjiżi terzi li jimpurtaw, huwa għaqli li tiġi aċċettata l-produzzjoni ta' dokumenti doganali tal-importazzjoni li jagħtu assigurazzjonijiet li l-prodotti esportati jkunu waslu fid-destinazzjoni tagħhom, waqt li jostakolaw il-kummerċ mill-inqas possibbli.
- (21) Sabiex l-esportaturi tal-Komunità jiġu meġhuna sabiex jakkwistaw prova tal-wasla fid-destinazzjoni, għandu jiġi pprovdut li aġenziji internazzjonali speċjalizzati ta' kontroll u superviżjoni approvati mill-Istati Membri għandhom jagħtu ċertifikazzjoni tal-wasla għall-prodotti agrikoli esportati tal-Komunità li jibbenefikaw minn rifużjonijiet differenzjati. L-approvazzjoni ta' dawn l-aġenziji hija r-responsabbiltà tal-Istati Membri li jagħtu l-approvazzjoni tagħhom każ b'każ, skont ċerti linji gwida eżistenti. Huwa xieraq li jiġu inklużi f'dan ir-Regolament il-linji gwida prinċipali.
- (22) Sabiex l-esportazzjoni ta' prodotti li jgawdu minn rifużjonijiet differenzjati, skont id-destinazzjoni, titpoġġa fuq l-istess livell ta' esportazzjonijiet ta' prodotti oħra, għandha ssir dispożizzjoni sabiex parti mir-rifużjonijiet, ikkalkulati fuq il-bażi tal-inqas rata ta' rifużjonijiet applikabbli fil-ġurnata li fiha ssir l-esportazzjoni, tithallas malli l-esportatur ikun ġab prova li l-prodott ikun halla t-territorju doganali tal-Komunità.
- (23) Fil-każ ta' rifużjonijiet differenzjati, jekk ikun hemm bidla fid-destinazzjoni, huma pagabbli r-rifużjonijiet applikabbli għad-destinazzjoni reali, soġġett għall-massimu tal-livell tal-ammonti applikabbli għad-destinazzjoni stabbilita minn qabel. Sabiex jiġi evitat l-abbuż meta destinazzjonijiet bl-oġġla rata ta' r-rifużjonijiet jintagħzlu sistematikament, għandha tiġi introdotta sistema ta' penalitajiet għall-bdil tad-destinazzjoni meta r-rata ta' rifużjonijiet attwali hija anqas mir-rata tad-destinazzjoni li tkun stabbilita minn qabel. Din id-dispożizzjoni ġdida għandha konsegwenzi għall-kalkolu tal-parti tar-rifużjonijiet pagabbli ladarba l-esportatur jagħti prova li l-prodott ikun halla t-territorju doganali tal-Komunità.
- (24) L-Artikoli 23 sa 26 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92 jiddefinixxu l-orijini mhux preferenzjali tal-merkanzija. Huwa xieraq f'ċerti każijiet li jiġi applikat il-kriterju li jkopri l-ipproċessar jew xogħol sostanzjali stipulat fl-Artikolu 24 sabiex jiġi valutat jekk il-prodotti jkunux attwalment waslu fid-destinazzjoni tagħhom.
- (25) Ċerti transazzjonijiet tal-esportazzjoni jistgħu jwasslu għal devjazzjonijiet tal-kummerċ; billi, sabiex jiġu evitati tali devjazzjonijiet, il-pagament ta' rifużjonijiet għandu jkun soġġett għall-kondizzjoni li l-prodott mhux biss ikun halla t-territorju doganali tal-Komunità iżda jkun ukoll ġie importat f'pajjiżi terzi jew ikun għadda minn ipproċessar jew minn xogħol sostanzjali. Barra minn hekk, il-pagament tar-rifużjonijiet jista', f'ċerti każijiet, ikun soġġett għall-fatt li l-prodott ikun realment tpoġġa fuq is-suq fil-pajjiżi terzi li jimporta jew għall-fatt li jkun għadda minn ipproċessar jew minn xogħol sostanzjali.
- (26) Jekk prodott ikun inqered jew tkun gratlu l-hsara qabel ma jitpoġġa fuq is-suq f'pajjiżi terzi jew jgħaddi minn ipproċessar sostanzjali r-rifużjonijiet ikunu kkonsidrati bhala mhux dovuti. F'tali każ l-esportatur għandu jkollu l-oportunità li jissottometti evidenza li turi li l-operazzjoni tal-esportazzjoni tkun saret f'kondizzjonijiet ekonomiċi tali li kienu jippermettu li t-transazzjoni ssir ukoll normalment.

(¹) ĠU L 302, 19.10.1992, p. 1.

- (27) L-finanzjament tal-Komunità tal-operazzjonijiet tal-esportazzjoni mhux iġġustifikati meta l-operazzjoni mhix transazzjoni normali kummerċjali, għaliex m'għandhiex skop ekonomiku reali u tiġi effettwata biss sabiex jiġi akwisat il-pagament mill-Komunità.
- (28) Għandhom jittiehdu passi biex jiġi evitat li l-fondi Komunitarji jiġu allokati għal transazzjonijiet li ma jikkorrispondux għal xi oġġettiv fis-sistema ta' rifużjonijiet għall-esportazzjoni. Dan ir-riskju jeżisti għal prodotti li jiġbdu rifużjonijiet għall-esportazzjoni li sussegwentement ikunu importati lura fil-Komunità minghajr ma jkunu għaddew minn ipproċessar jew xogħol sostanzjali f'pajjiż terz u fuqhom jithallas dazju mnaqqas jew b'rata żero minflok ir-rata normali meta jiġu importati lura fil-Komunità, skont ftehim preferenzjali jew deċiżjoni tal-Kunsill. Huwa xieraq, sabiex jiġu llimitati restrizzjonijiet fuq l-esportaturi, li jiġu applikati tali miżuri għal iżjed prodotti sensitivi.
- (29) Huwa xieraq, sabiex tiġi llimitata l-incertezza fost l-esportaturi, li jitneħħa r-rekwiżit rigward il-pagament mill-gdid tar-rifużjonijiet, kull darba li l-prodott jiġi importat lura fil-Komunità iżjed minn sentejn wara l-esportazzjoni.
- (30) Minn-naha l-wahda, l-Istati Membri għandhom jingħataw permess li jirrifjutaw li jagħtu rifużjonijiet, jew li jkunu jistgħu jirkuprawhom; f'każijiet flagranti fejn jinnotaw li t-transazzjoni ma tkunx skont l-għan tas-sistema ta' rifużjonijiet għall-esportazzjoni u, minn-naha l-oħra, l-ebda piż eċċessiv m'għandu jitpoġġa fuq l-awtoritajiet nazzjonali permezz ta' obbligu sistematiku li jivverifikaw il-prodotti importati kollha.
- (31) Il-prodotti għandhom ikunu ta' kwalità tali li jkunu jistgħu jiġu promossi fuq is-suq skont it-termini normali fil-Komunità. Huwa xieraq, madanakollu, li jittiehdu in konsiderazzjoni obbligi speċifiċi li johorġu mill-standards li hemm fis-seħh fil-pajjiżi terzi tad-destinazzjoni.
- (32) Ċerti prodotti jistgħu jitilfu l-intitolament tagħhom għar-rifużjonijiet meta ma jibqgħux ta' kwalità tajba u gusta għall-promozzjoni fuq is-suq.
- (33) L-ebda dazju tal-esportazzjoni ma japplika meta r-rifużjonijiet tal-esportazzjoni jkunu ġew stabbiliti minn qabel jew iddeterminati b'offerta. L-esportazzjoni għandha ssir skont il-kondizzjonijiet stabbiliti minn qabel jew iddeterminati b'offerta. Bl-istess mod, għandu jiġi pprovdut li meta prodott li jkun se jiġi esportat huwa soġġett għal dazju tal-esportazzjoni stabbilit bil-quddiem jew iddeterminat b'offerta, l-esportazzjoni għandha ssir taht il-kondizzjonijiet imsemmija u għalhekk ma tistax tikkwalifika għal rifużjonijiet għall-esportazzjoni.
- (34) Sabiex jgħin lill-esportaturi jiffinanzjaw it-transazzjonijiet tagħhom iżjed faċilment, l-Istati Membri għandhom jiġu awtorizzati li johorġu l-ammont shih, jew parti, mir-rifużjonijiet malli tiġi aċċettata d-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni jew id-dikjarazzjoni ta' pagament, soġġett għall-ghotja ta' garanzija biex jiġi ggarantit il-pagament lura tal-ammont mahruġ jekk jinstab aktar tard li r-rifużjonijiet ma kellhomx jithallsu.
- (35) Il-hlas lura tal-ammont imhallas qabel l-esportazzjoni għandu jiġi mhallas lura jekk jiġi ppruvat li ma hemmx dritt għar-rifużjonijiet tal-esportazzjoni jew jekk kien hemm dritt għar-rifużjonijiet iżgħar. Il-hlas lura għandu jinkludi ammont addizzjonali sabiex jiġu evitati l-abbużi. Fil-każ ta' force majeure l-ammont addizzjonali ma għandux jithallas lura.
- (36) Jirriżulta mid-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3002/92 tas-16 ta' Ottubru 1992 li jstabbilixxi regoli komuni dettaljati għall-verifika tal-użu u/jew destinazzjoni ta' prodotti minn intervent⁽¹⁾ li l-prodotti tal-intervent għandhom jistennew id-destinazzjoni stabbilita. Dan iffisser li dawn il-prodotti ma jistgħux jiġu mibduka bi prodotti li huwa l-istess.
- (37) Għandu jiġi stabbilit limitu ta' żmien għall-esportazzjoni tal-prodotti kkonċernati.
- (38) Minhabba li l-limitu ta' żmien għall-esportazzjoni jew għas-sottomissjoni tal-prova meħtieġa għall-kisba tal-hlas tar-rifużjonijiet ma jiġix osservat, ir-rifużjoni ma sseħhx billi għandhom jiġu adottati miżuri simili għal dawk mis-juba fir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 220/85 tat-22 ta' Lulju 1985 li jistipula regoli komuni dettaljati għall-applikazzjoni tas-sistema ta' garanzija għall-prodotti agrikoli⁽²⁾, kif l-ahħar emendat bir-Regolament (KEE) Nru 3403/93.
- (39) Fl-Istati Membri l-prodotti importati minn pajjiżi mhux membri għall-ċertu użu huma eżentati mid-dazji. Sakemm dak il-hruġ huwa sostanzjali, prodotti Komunitarji għandhom jitpoġġew fuq l-istess livell ma' prodotti minn pajjiżi mhux membri. Din is-sitwazzjoni tidher partikolarment fil-każ ta' prodotti użati fil-fornitura ta' vapuri u ajruplani.
- (40) Fil-każ ta' vapuri u ajruplani l-fornituri u l-konsenji lill-forzi armati huwa possibbli li jiġu stipulati regoli speċjali sabiex jiġi ddeterminat l-ammont tar-rifużjonijiet.
- (41) Il-prodotti li jittiehdu abbord il-vapuri bħala provvisti li jkunu użati għall-konsum abbord. Dawn il-prodotti, ikkunsmati kif ikunu jew użati fil-preparazzjoni tal-provvisti abbord, jikkwalifikaw għar-rifużjonijiet applikabbli għall-prodotti mhux ipproċessati. Minhabba l-isparju llimitat għad-dispożizzjoni fuq l-ajruplani, l-ikel irid jiġi ppreparat qabel ma jittiehed abbord. Minhabba l-armonizzazzjoni, għandhom jiġu adottati regoli li jippermettu li jingħataw l-istess rifużjonijiet fuq il-prodotti agrikoli kkonsmati abbord l-ajruplani bħal dawk li jingħataw għal dawk li jkunu kkonsmati wara l-preparazzjoni abbord vapur.

(1) ĠU L 301, 17.10.1992, p. 17.

(2) ĠU L 205, 3.8.1985, p. 5.

- (42) In-negozju tal-konsenja ta' fornituri tal-vapuri u l-ajruplani huwa negozju speċjalizzat hafna, li jehtieg arrangamenti speċjali għall-hruġtar-rifużjonijiet. Il-prodotti u l-merkanzija kkonsenjati lill-imhażen tal-provvisti tal-ikel għandhom sussegwentement jiġu kkonsenjati għall-provvisti tal-ikel. Konsenji lejn it-tali mhażen ma jistgħux jiġu ttrattati bhala esportazzjoni finali għall-iskopijiet tal-intitolament għar-rifużjonijiet.
- (43) Jekk isir użu minn dawn il-facilitajiet u wara jsir magħruf li r-rifużjonijiet ma kellhomx jithallsu, l-esportaturi jkunu fil-fatt hađu l-benefiċċju ingust ta' self minghajr imghax. Għaldaqstant għandhom jittiehdu miżuri biex jipprekludu dan il-benefiċċju mhux mixtieq.
- (44) Sabiex tinzamm l-kompetittività tal-prodotti tal-Komunità furniti lejn il-pjattaformi f'ċerti żoni qrib l-Istati Membri, rifużjonijiet għandhom jitpoġġew għad-dispożizzjoni birata applikabbli għall-provvisti fil-Komunità. Il-pagament ta' rata ta' rifużjonijiet għola mill-inqas applikabbli għall-konsenji lejn destinazzjoni partikolari ma tista' qatt tiġi ġġustifikata sakemm ma jkun hemm l-ebda dubju li l-oġġetti jkunu waslu f'dik id-destinazzjoni. Il-konsenja ta' fornituri lejn il-pjattaformi f'żoni marittimi iżolati hija neċessarjament hidma speċjalizzata b'mod li jkun possibbli li jiġi eżerċitat kontroll suffiċjenti fuq il-konsenji. Suġġett għall-ispeċifikazzjoni ta' miżuri ta' kontroll adegwati jidher li huwa raġonevoli li tiġi applikata għall-konsenji r-rata ta' rifużjonijiet għall-provvisti fil-Komunità. Huwa possibbli li tiġi pprovduta sistema ssimplifikata għall-konsenji ta' importanza iżgħar. Peress li t-tul tal-ibhra territorjali jvarja bejn l-Istati Membri bejn 3 u 12-il mil, ikun ukoll raġonevoli li l-konsenji kollha lejn tali pjattaformi lil hinn mill-limitu ta' tliet mili jiġu konsiderati bhala esportazzjoni.
- (45) Meta bastimenti navali ta' xi wiehed mill-Istati Membri jinghatawlu provisti fl-ibhra miftuha minn vapur ta' forniture navali li jopera minn port Komunitarju, huwa possibbli li tinkiseb ċertifikazzjoni ta' dik il-konsenja minn awtorità kompetenti. Jkun raġonevoli li għal tali konsenji tiġi applikata l-istess rata ta' rifużjonijiet li tapplika għall-ghotja ta' provisti f'port Komunitaru.
- (46) Jkun aħjar jekk il-prodotti agrikoli użati għall-fornitura ta' vapuri u ajruplani għandhom jikkwalifikaw għar-rifużjonijiet identici kemm jekk jittiehdu abbord vapur jew ajruplan fi hdan il-Komunità jew barra.
- (47) Il-konsenji ta' tali fornituri f'pajjiżi terzi jistgħu jkunu diretti jew indiretti. Metodi ta' superviżjoni xierqa għal kull tip ta' konsenja għandhom jiġu introdotti.
- (48) Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 161(3) tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92 il-gżira ta' Heligoland ma tikkwalifikax bhala destinazzjoni li fir-rigward tagħha jistgħu jinghataw rifużjonijiet. Il-konsum ta' prodotti agrikoli mill-Komunità fil-gżira ta' Heligoland għandu jkun inkorraġġit. Id-dispożizzjonijiet meħtieġa għandhom jiġu adottati għal dan l-għan.
- (49) Wara d-dhul fis-seħh tal-Ftehim Proviżorju dwar il-kummerċ u l-għaqda doganali bejn il-Komunità u San Marino ⁽¹⁾ t-territorju ta' dak l-Istat m'għadux jifforma parti mit-territorju doganali tal-Komunità. Jsegwi mill-Artikoli 1, 5 u 7 ta' dak il-Ftehim li l-prezzijiet għall-prodotti agrikoli huma fl-istess livell fi hdan l-unjoni doganali u għalhekk m'hemmx ġustifikazzjoni ekonomika għall-ghotja ta' rifużjonijiet fuq prodotti agrikoli Komunitari konsenjati lil San Marino.
- (50) Jekk applikazzjoni għall-pagament lura jew mahfra tal-hlas ta'dazji tiġi sussegwentement irrifutata, il-prodotti kkonċernati jistgħu jkunu eliġibbli għar-rifużjonijiet tal-esportazzjoni jew ikunu suġġetti, skont il-każ, għal dazju tal-esportazzjoni jew hlas tal-esportazzjoni. Konsegwentement, huwa meħtieġ li jiġu pprovduti dispożizzjonijiet speċjali.
- (51) Ġeneralment, forzi armati stazzjonati f'pajjiż mhux membru li ma jaqgħux taht il-kmand ta' dak il-pajjiż, organizzazzjonijiet internazzjonali u korpi diplomatiċi stabbiliti f'pajjiżi terzi jakkwistaw l-provvisti tagħhom minghajr dazju tal-importazzjoni. Jidher li huwa possibbli li jittiehdu miżuri speċifiċi — fir-rigward ta' forzi armati li huma taht il-kmand jew ta' Stat Membru jew ta' organizzazzjoni internazzjonali li tagħha mill-inqas wiehed mill-Istati Membri huwa membru, fir-rigward ta' organizzazzjonijiet internazzjonali li tagħhom mill-inqas Stat Membru wiehed huwa membru u fir-rigward ta' korpi diplomatiċi — li jipprovdur li l-prova tal-importazzjoni għandha tinghata permezz ta' dokument speċjali.
- (52) Għandha tiġi introdotta dispożizzjoni li permezz tagħha r-rifużjonijiet għandhom jithallsu mill-Istat Membru li fuq it-territorju tiegħu tkun ġiet aċċettata d-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni.
- (53) Jista' jiġri li minhabba ċirkustanzi mhux taht il-kontroll tal-esportatur il-kopja tal-kontroll T5 ma tkunx tista' tiġi prodotta anki jekk il-prodott ikun halla t-territorju doganali tal-Komunità jew ikun wasal f'destinazzjoni partikolari; billi tali sitwazzjoni tista' timpedixxi l-kummerċ. F'tali ċirkostanzi dokumenti oħrajn għandhom jiġu rrikonossuti bhala ekwivalenti.
- (54) Fl-interess ta' prattika amministrattiva b'saħħitha, applikazzjonijiet għall-hlas tar-rifużjonijiet, akkumpanjati mid-dokumenti kollha rilevanti, għandhom jiġu mitluba fi żmien raġonevoli, hliet f'każi ta' u b'mod partikolari meta ma kienx possibbli li jiġi osservat il-limitu taż-żmien minhabba dewmien amministrattiv mhux taht il-kontroll tal-esportatur.
- (55) Il-perjodu li fih isir il-hlas tar-rifużjonijiet għall-esportazzjoni jvarja minn Stat Membru għall-iehor, billi huwa rakkomandabbli, sabiex tiġi evitata d-deformazzjoni tal-kompetizzjoni, li jkun introdott perjodu massimu uniformi għall-hlas ta'dawn ir-rifużjonijiet mill-aġenziji ta' pagament.

(1) ĠU L 359, 9.12.1992, p. 13.

- (56) L-esportazzjoni ta' kwantitajiet żgħira ta' prodotti li ma jkunux ta' sinifikat ekonomiku u jistgħu iwasslu sabiex jiżiedu l-problemi għall-awtoritajiet kompetenti mingħajr bżonn. Is-servizzi kompetenti tal-Istati Membri għandhom jingħataw l-alternattiva li jirrifjutaw li jhallu r-rifużjonijiet rigward tali esportazzjoni.
- (57) Ir-regoli tal-Komunità jipprovdu għall-ghoti ta' rifużjonijiet fuq il-bażi unika ta' kriterji oġġettivi, b'mod partikolari dwar il-kwantità, in-natura u l-karatteristiċi tal-prodott esportat, u d-destinazzjoni ġeografika tagħha. Fid-dawl tal-esperjenza, miżuri kontra l-irregolaritajiet u partikolarment frodi li jagħmlu hsara lill-finanzi tal-Komunità għandhom jiġu intensifikati. Għal dak l-ghan, għandha ssir dispożizzjoni għall-għbir lura tal-ammonti mħallsa żejda u sanzjonijiet biex iħajru lill-esportaturi josservaw ir-regoli tal-Komunità.
- (58) Sabiex jiġi assigurat li s-sistema ta' rifużjonijiet għall-esportazzjoni taħdem tajjeb, għandhom jiġu applikati sanzjonijiet irrispettivament mis-sugġettività tal-htija. Huwa madanakollu xieraq li ma jiġux applikatisanzjonijiet f'ċerti każijiet, u b'mod partikolari fejn hemm żball ovvju rikonossut mill-awtorità kompetenti; u li jiġu pprovduti sanzjonijiet iżjed iebes fil-każ fejn ikun hemm każijiet ta' intenzjoni. Dawk il-miżuri huma necessarji, u għandhom ikunu proporzjonati, sufficjentement diswassivi u applikati b'mod uniformi fost l-Istati Membri.
- (59) Sabiex ikun assigurat trattament ugwali tal-esportaturi fl-Istati Membri, għandha ssir dispożizzjoni speċifika, f'dak li jikkonċernar-rifużjonijiet għall-esportazzjoni, għal kwalunkwe ammont żejjed li jkun gie mħallas sabiex jiġi rimborżat bl-imghax mill-benefiċjarju, u għandha tiġi stipulata l-proċedura għall-hlas. Sabiex l-interess finanzjarju tal-Komunità jkun protett aħjar, għandha ssir dispożizzjoni meta d-dritt għar-rifużjonijiet jkun ittrasferit, sabiex dik l-obbligazzjoni tiġi estiża lil min ikun qed isirli t-trasferiment. Somom u mghaxijiet miġbura mill-ġdid, u s-sanzjonijiet miġbura, għandhom jiġu kkreditati lill-Fond Agrikolu Ewropew skont il-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1290/2005 tal-21 ta' Ġunju 2005 dwar il-finanzjament tal-politika agrikola komuni ⁽¹⁾.
- (60) Sabiex tkun assigurata l-applikazzjoni uniformi fil-Komunità kollha, tal-prinċipju ta' aspettattivi legittimi meta ammonti li jkunu thallsu żejda jiġu rkuprati, il-kondizzjonijiet li taħthom jista' jiġi invokat dak il-prinċipju għandhom jiġu stipulati mingħajr preġudizzju għat-trattament ta' spejjeż irregolari kif ipprovdut, b'mod partikolari, fl-Artikoli 9 u 31 tar-Regolament (KE) Nru 1290/2005.
- (61) L-esportatur għandu jkun responsabbli b'mod partikolari għall-atti ta' terzi li jkunu jistgħu jagħmluha possibbli li d-dokumenti meħtieġa għall-hlas tar-rifużjonijiet jiġu ottenuti irregolarment.
- (62) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-kumitat ta' ġestjoni għall-organizzazzjoni komuni tas-swieq agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

TITOLU 1

IL-QASAM TAL-APPLIKAZZJONI U D-DEFINIZZJONIJET

Artikolu 1

Mingħajr preġudizzju għad-derogi stabbiliti fir-regolamenti tal-Komunità speċifiċi għal ċerti prodotti, dan ir-Regolament jistipula regoli komuni dettaljati għall-applikazzjoni tas-sistema ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni, minn hawn 'il quddiem imsejha "rifużjonijiet":

- (a) għall-prodotti tas-setturi msemmija fl-Artikolu 162(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007;
- (b) ipprovduti fl-Artikolu 63 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1493/1999 ⁽²⁾.

Artikolu 2

1. Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "prodotti" tfisser il-prodotti msemmija fl-Artikolu 1, u oġġetti,
- "prodotti bażiċi" tfisser prodotti intenzjonati għall-esportazzjoni wara li jkunu ġew ipproċessati fi prodotti pproċessati jew f'oġġetti; oġġetti intenzjonati għall-esportazzjoni wara l-ipproċessar għandhom jitqiesu wkoll bhala prodotti bażiċi,
 - "prodotti pproċessati" tfisser prodotti ottenuti mill-ipproċessar ta' prodotti bażiċi u li dwarhom huma pagabbli hlasijiet lura,
 - "oġġetti" tfisser l-oġġetti elenkati fl-Anness II tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1043/2005 ⁽³⁾;
- (b) "dazji tal-importazzjoni" tfisser dazji doganali, piżijiet li għandhom effett ekwivalenti u piżijiet ohra tal-importazzjoni stabbiliti fil-politika agrikola komuni jew taħt arrangamenti kummerċjali speċifiċi applikabbli għal ċerti oġġetti li jirriżultaw mill-ipproċessar ta' prodotti agrikoli;
- (c) "Stat Membru tal-esportazzjoni" tfisser l-Istat Membru li fih id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni tiġi aċċettata;
- (d) "iffissar minn qabel tar-rifużjonijiet" ifisser l-iffissar tar-rifużjonijiet fil-ġurnata tas-sottomissjoni tal-applikazzjoni għal licenzja tal-esportazzjoni jew ċertifikat ta' iffissar minn qabel, ir-rata tkun aġġustata bi kwalunkwe zieda jew ammont korrettiv applikabbli għall-hlas lura;

⁽¹⁾ ĠU L 209, 11.8.2005, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 179, 14.7.1999, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 172, 5.7.2005, p. 24.

- (e) “rifużjonijiet iddifferenzjati” tfisser:
- iżjed minn rata waħda ta’ rifużjonijiet tkun iffissata għall-istess prodott skont il-pajjiż terz tad-destinazzjoni, jew
 - rata waħda jew iżjed minn waħda ta’ rifużjonijiet ikunu ffissati għall-istess prodott, skont il-pajjiż terz tad-destinazzjoni, bl-ebda rata ma tkun iffissata għal wiehed jew iżjed pajjiżi terzi;
- (f) “parti ddifferenzjata tar-rifużjonijiet” tfisser dik il-parti tar-rifużjonijiet miġjuba meta titnaqqas dik il-parti tar-rifużjonijiet imhallsa jew li għandha tithallas fuq il-bażi ta’ prova ta’ hrug mit-territorju doganali tal-Komunità kkalkolati skont l-Artikolu 25 mill-ammont totali ta’ rifużjonijiet applikabbli;
- (g) “esportazzjoni” tfisser tlestija tal-formalitajiet doganali tal-esportazzjoni segwiti bil-hrug tal-prodotti mit-territorju doganali tal-Komunità;
- (h) “kopja ta’ kontroll T5” tfisser id-dokument msemmi l-Artikoli 912a sa 912g tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93;
- (i) “esportatur” tfisser il-persuna legali jew naturali intitolata għar-rifużjonijiet. Meta liċenzja tal-esportazzjoni b’iffissar minn qabel tar-rifużjoni għandha jew tista’ tiġi użata, id-detentur jew, fejn hu xieraq, il-persuna li lilha tkun ġiet trasferita l-liċenzja għandu jkun intitolat għal rifużjonijiet. L-esportatur għall-ghanijiet doganali jista’ jkun differenti mill-esportatur skont id-definizzjoni ta’ dan ir-Regolament, minhabba r-relazzjoni bejn operaturi ekonomiċi taħt il-liġi privata, hlief meta jinghad mod iehor fid-dispożizzjonijiet speċjali stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 1234/2007 jew id-dispożizzjonijiet ta’ implimentazzjoni tiegħu;
- (j) “avvanz fuq ir-rifużjonijiet” tfisser ammont ugwali sa massimu tar-rifużjonijiet mhallsa mill-mument tal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni;
- (k) “rata tar-rifużjonijiet determinata b’sejha għall-offerti” tfisser ir-rifużjonijiet ikkwotati mill-esportatur u aċċettati permezz ta’ sejha għall-offerti;
- (l) “territorju doganali tal-Komunità” tfisser it-territorji msemmija fl-Artikolu 3 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92;
- (m) “nomenklatura tar-rifużjonijiet” tfisser in-nomenklatura tal-prodott agrikolu għar-rifużjonijiet tal-esportazzjoni skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3846/87 ⁽¹⁾;
- (n) “liċenzja tal-esportazzjoni” tfisser id-dokument imsemmi fl-Artikolu 1 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 376/2008 ⁽²⁾;

- (o) “żona mbieghda ta’ rifużjoni” tfisser li d-destinazzjonijiet li għalihom l-istess parti differenzjata u mhux żero li tapplika għal prodott partikolari, minbarra d-destinazzjonijiet esklużi għal dak il-prodott kif stabbilit fl-Anness I;
- (p) “pajjiż intern” tfisser pajjiż terz li m’għandux il-port tiegħu stess imma li huwa moqdi minn port ta’ pajjiżi terz iehor;
- (q) “operazzjoni ta’ trasbord” tfisser il-moviment ta’ prodotti permezz ta’ mezz ta’ trasport għal iehor bl-ghan tat-trasport immedjat tagħhom lejn pajjiż terz jew it-territorju ta’ destinazzjoni.

2. Għall-iskop ta’ dan ir-Regolament, ir-rifużjonijiet ddeterminati b’sejha għall-offerti huma meqjusa bhala rifużjonijiet iffissati bil-quddiem.

3. Meta dikjarazzjoni tal-esportazzjoni tkopri diversi kodici tan-nomenklatura ta’ rifużjonijiet differenti jew kodici ta’ Nomenklatura Miġbura, ir-registrazzjoni li tirrigwardja kull kodici għandhom jitqiesu bhala dikjarazzjonijiet separati.

TITOLU II

ESPORTAZZJONI LEJN PAJJIŻI TERZI

KAPITOLU I

Intitolament għar-rifużjonijiet

Sezzjoni 1

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 3

Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 25, 27, 28 ta’ dan ir-Regolament u l-Artikolu 4(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 2988/95 ⁽³⁾, l-intitolament għar-rifużjonijiet jiġi akkwistat:

- mat-tluq mit-territorji doganali tal-Komunità, meta rata waħda ta’ rifużjonijiet tapplika għall-pajjiżi terzi kollha;
- mal-importazzjoni f’pajjiż terz speċifiku, meta r-rifużjonijiet differenzjati japplikaw għal dak il-pajjiż terz.

Artikolu 4

1. Id-dritt għar-rifondi għandu jkun bil-kondizzjoni li tkun ipprezentata liċenzja tal-esportazzjoni bl-iffissar bil-quddiem tar-rifondi, hlief fil-każi tal-esportazzjoni tal-oġġetti.

B’dana kollu, l-ebda liċenzja ma hija mehtieġa biex jinkisbu r-rifondi:

- meta l-kwantitajiet esportati għal kull dikjarazzjoni tal-esportazzjoni jkunu inqas minn jew ugwali għall-kwantitajiet stabbiliti fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 376/2008,

⁽¹⁾ ĠU L 366, 24.12.1987, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 114, 26.4.2008, p. 3.

⁽³⁾ ĠU L 312, 23.12.1995, p. 1

— fil-każi koperti bl-Artikoli 6, 33, 37, 41, 42 u l-Artikolu 43(1),

— għall-fornimenti lejn il-forzi armati tal-Istati Membri stazzjonati f'pajjiżi terzi.

2. Minkejja l-paragrafu 1, liċenzja tal-esportazzjoni bl-iffissar minn qabel tar-rifużjoni għandha tkun valida wkoll għall-esportazzjoni ta' prodott kopert minn kodiċi tal-prodott ta' 12-il-ċifra barra dak indikat fil-kaxxa 16 tal-liċenzja jekk iż-żewġ prodotti jappartjenu:

— għall-istess kategorija msemmija fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 13 (1) it-tieni sub-paragrafu tar-Regolament (KE) Nru 376/2008, jew

— għall-istess grupp ta' prodotti, dejjem jekk tali gruppi ta' prodotti jkunu ġew definiti għal dan l-iskop skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 195 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

Fil-każijiet imsemmija fl-ewwel subparagrafu, il-kondizzjonijiet addizzjonali segwenti għandhom japplikaw:

— jekk ir-rata tar-rifużjoni korrispondenti għall-prodott attwali hija ugwali jew oghla mir-rata applikabbli għall-prodott muri fil-kaxxa 16 tal-liċenzja, ir-rata msemmija l-aħħar għandha tapplika,

— jekk ir-rata ta' rifużjonijiet korrispondenti għall-prodott attwali hija inqas mir-rata applikabbli għall-prodott indikata fil-kaxxa 16 tal-liċenzja, ir-rifużjonijiet li għandhom jithallsu għandhom ikunu dawk akkwistati bl-applikazzjoni tar-rata li tikkorrispondi għall-prodott attwali, bit-tnaqqis, hliet fil-każ ta' force majeure, ta' 20 % tad-differenza bejn ir-rifużjoni korrispondenti għall-prodott indikat fil-kaxxa 16 tal-liċenzja u r-rifużjoni għall-prodott attwali,

Fejn japplikaw it-tieni subinċiż tat-tieni subparagrafu u l-punt (b) tal-Artikolu 25(3), it-tnaqqis applikabbli għar-rifużjoni li jikkorrispondu għall-prodott attwali u d-destinazzjoni attwali għandhom ikunu kkalkolati fuq id-differenza bejn ir-rifużjoni li tikkorrispondi għall-prodott u d-destinazzjoni indikata fuq il-liċenzja u r-rifużjonijiet li jikkorrispondu għall-prodott u d-destinazzjoni attwali,

Għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu, ir-rati ta' rifużjoni li għandhom jitqiesu għandhom ikunu dawk validi fil-ġurnata meta tresqet l-applikazzjoni għal-liċenzja. Fejn ikun meħtieġ dawn ir-rati għandhom ikunu aġġustati fil-ġurnata tal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni.

3. Meta l-paragrafu 1 jew 2 u l-Artikolu 48 japplikaw għall-istess operazzjoni tal-esportazzjoni, l-ammont li jirriżulta mill-paragrafu 1 jew 2 għandu jkun imnaqqas bl-ammont tal-penali msemmija fl-Artikolu 48.

Artikolu 5

1. "Ġurnata tal-esportazzjoni" tfisser il-ġurnata li fiha l-awtoritajiet doganali jaċċettaw id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni li tiddikjara li għandha ssir applikazzjoni għar-rifużjoni.

2. Id-data tal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni għandha tiddetermina:

(a) ir-rata ta' rifużjoni applikabbli meta r-rifużjoni ma tkunx stabbilita bil-quddiem;

(b) kwalunkwe aġġustamenti li jridu jsiru għar-rata ta' rifużjoni meta tkun stabbilita bil-quddiem;

(c) il-kwantità, in-natura u l-karatteristiċi tal-prodott esportat.

3. Kull att iehor li skont il-liġi għandu l-istess effett tal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni għandu jitqies bħala ekwivalenti għal tali aċċettazzjoni.

4. Id-dokument użat fl-esportazzjoni għalkwalifika għar-rifużjonijiet għandu jinkludi l-informazzjoni neċessarja biex jiġu kkalkolati r-rifużjonijiet, u b'mod partikolari:

(a) għall-prodotti:

— deskrizzjoni, issimplifikata fejn xieraq, tal-prodotti skont in-nomenklatura tar-rifużjonijiet għall-esportazzjoni, flimkien mal-kodiċi ta' nomenklatura tar-rifużjonijiet, u fejn huwa meħtieġ sabiex tiġu kkalkolati r-rifużjoni, il-kompożizzjoni tal-prodotti kkonċernati jew ir-referenza għalihom,

— il-massa netta tal-prodotti, jew, fejn applikabbli, il-kwantità espressa fl-unità ta' kejl li tintuża meta jiġu kkalkolati r-rifużjonijiet;

(b) fil-każ ta' oġġetti, id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu (KE) Nru 1043/2005 għandhom japplikaw.

5. Fil-mument tal-aċċettazzjoni jew tal-att previst fil-paragrafu 3, il-prodotti għandhom jitpoġġew taħt il-kontroll doganali skont l-Artikolu 4(13) u (14) tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92 sakemm ihallu t-territorju doganali tal-Komunità.

6. B'deroga mill-Artikolu 282(2) tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93, l-awtorizzazzjoni biex issir id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni f'forma ssimplifikata tista' tistipula li d-dikjarazzjoni ssimplifikata għandha jkollha estimi tal-massa netta tal-prodotti esportati fil-massa jew f'unitajiet mhux standard, meta l-kwantità eżatta tista' tiġi stabbilita biss meta tkun saret it-tagħbija fil-mezzi ta' trasport.

Id-dikjarazzjoni addizzjonali li tindika l-massa netta eżatta għandha tiġi ppreżentata meta tintemm it-tagħbija. Għandha tiġi akkumpanjata minn evidenza dokumentarja tal-massa netta eżatta li tkun ġiet mgħobbija.

L-ebda rifużjonijiet m'għandhom jingħataw għall-kwantitajiet li jeċċedu l-110 % tal-massa netta stimata. Meta l-massa attwalment mgħobbija tkun anqas minn 90 % tal-massa netta stimata, ir-rifużjoni tal-massa netta attwalment mgħobbija għandha tinaqqas b'10 % tad-differenza bejn ir-rifużjoni li tikkorrispondi għal 90 % tal-massa netta stimata u r-rifużjoni li tikkorrispondi mal-massa attwalment mgħobbija. B'dana kollu, meta l-esportazzjoni ssir bil-baħar jew bil-passaġġi fuq l-ilma interni, jekk l-esportatur ikun jista' jipprova evidenza attestata mill-persuna responsabbli għall-mezzi tat-trasport li limiti partikolari għal dan it-tip tat-trasport jew alternattivament li tgħabbiha aktar milli jmiss min-naha tal-esportaturi l-oħra jkunu impedixxew it-tagħbija tal-oġġetti kollha tiegħu, ir-rifużjoni għandha tithallas għall-massa netta attwalment mgħobbija. Dan is-subparagrafu għandu japplika jekk l-esportatur ikun uża l-proċedura tar-rilaxx lokali prevista fl-Artikolu 283 tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93, sakemm l-awtoritajiet doganali ma jkunux awtorizzaw il-korrezzjoni tar-registri li fihom kienu mdaħħla l-prodotti esportati.

Dawn li ġejjin għandhom jitqisu bhala unitajiet mhux standard: annimali hajjin, (nofs) karkassi, il-kwarti, il-partijiet ta' quddiem, ir-riġlejn, l-ispallej, iż-żaqq u l-flett.

7. Il-persuni kollha li jespportaw prodotti li għalihom jitolbu rifużjoni għandhom jiġu mitluba li:

- (a) jipprezentaw dikjarazzjoni tal-esportazzjoni lill-uffiċċju kompetenti tad-dwana fil-post fejn il-prodotti għandhom jitgħabbew għat-trasport tal-esportazzjoni;
- (b) javżaw lill-uffiċċju tad-dwana tal-anqas 24 siegħa qabel ma jinbdew l-operazzjonijiet tat-tagħbija u jindikaw it-tul antiċipat tat-tagħbija. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jistipulaw limitu ta' żmien ieħor apparti minn dak ta' 24 siegħa.

Dan li ġej jista' jitqies bhala l-post tat-tagħbija għat-trasport ta' prodotti destinati għall-esportazzjoni:

- (a) fil-każ ta' prodotti esportati f'containers, il-post fejn jitgħabbew fil-containers;
- (b) fil-każ ta' prodotti esportati fil-massa, fi xkejjer, f'kaxxi tal-kartun, il-kaxxi, il-fliexken, eċċ. u mhux mgħobbija f'containers, il-post ta' fejn il-mezzi tat-trasport, li minnu għandhom ihallu t-territorju doganali tal-Komunità, jitgħabba.

L-uffiċċju kompetenti doganali jista' jawtorizza l-operazzjonijiet tat-tagħbija wara li jkun aċċetta d-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni, qabel ma jiskadi l-limitu ta' żmien imsemmi fl-ewwel subparagrafu, fil-punt (b).

Il-prodotti għandhom jiġu identifikati bil-mezzi xierqa qabel il-hin indikat għall-bidu tat-tagħbien. L-uffiċċju doganali kompetenti għandu jkun jista' jagħmel il-verifiki fiżiċi u jidentifika l-oġġetti għat-trasport lejn l-uffiċċju tal-hruġ mit-territorju doganali tal-Komunità.

Jekk l-ewwel subparagrafu ma jkunx jista' jiġi applikat minhabba raġunijiet amministrattivi jew raġunijiet oħra debitament iġġustifikati, id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni tista' tkun iddepożitata biss mal-uffiċċju kompetenti tad-dwana fl-Istat Membru kkonċernat u, meta titwettaq verifika fiżika skont ir-Regolament (KE) Nru 1276/2008, xi oġġetti pprezentati għandhom jinhattu kollha kemm huma. B'dana kollu, l-oġġetti m'hemmx għalfejn jinhattu kollha kemm huma jekk l-awtoritajiet kompetenti jkun jistgħu jagħmlu verifika fiżika intesiva.

8. L-oġġetti li jintalbu r-rifużjonijiet ta' esportazzjoni għalihom għandhom jiġu ssiġillati minn, jew jkun taht il-kontroll ta', l-uffiċċju doganali ta' esportazzjoni. L-Artikolu 340a u l-paragrafu 2, 3 u 4 tal-Artikolu 357 tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 għandu japplika mutatis mutandis.

Qabel ma jitwaxx s-siġilli, l-uffiċċju doganali għandu jagħmel verifika viziva għall-konformità fuq il-prodotti bid-dikjarazzjonijiet tal-esportazzjoni. L-għadd ta' verifiki vizivi ma għandux ikun anqas minn 10 % tal-għadd tad-dikjarazzjonijiet tal-esportazzjoni, minbarra dawk id-dikjarazzjonijiet li jkopru prodotti li ġew ikkontrollati fiżikament jew li ntagħzlu għall-kontroll fiżiku skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 1276/2008. L-uffiċċju doganali għandu jniżżel dan il-kontroll fil-kaxxa D tal-kopja ta' kontroll T5 jew id-dokument ekwivalenti billi uża waħda mill-entrati elenkati fl-Anness II ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 6

B'deroga mill-Artikolu 5(2), meta l-kwantitajiet esportati ma jeċċedux 5 000 kilogramm tal-prodott għall-kull kodiċi ta' nomenklatura tar-rifużjonijiet fil-każ ta' ċereali jew 500 kilogramm għal kull nomenklatura ta' rifużjonijiet jew kodiċi ta' Nomenklatura Magħquda fil-każ ta' prodotti oħra, u meta tali esportazzjonijiet jinvolvu konsenji frekwenti, l-Istat Membru jista' jippermetti li l-aħħar ġurnata tax-xahar tintuża biex tiġi ddeterminata r-rifużjoni applikabbli, jew jekk ir-rifużjoni kienet ġiet stabbilita minn qabel, kwalunkwe aġġustamenti li jridu jsiru għal dan.

Meta r-rifużjoni tiġi stabbilita minn qabel jew iddeterminata b'sejha għall-offerti, il-liċenzja għandha tkun valida fl-aħħar ġurnata tax-xahar tal-esportazzjoni.

L-esportaturi awtorizzati sabiex jagħmlu użu minn din l-alternattiva m'għandhomx japplikaw il-proċedura normali għall-kwantitajiet imsemmi fl-ewwel paragrafu.

L-avveniment operattiv għar-rata tal-kambju applikabbli għar-rifużjoni għandha tkun dik imsemmi fl-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 1913/2006.

Artikolu 7

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 15 u 27, il-hlas tar-rifużjoni għandu jkun kondizzjonali fuq il-fornitura tal-evidenza li l-prodotti koperti minn dikjarazzjonijiet tal-esportazzjoni aċċettati jkun hallew it-territorju doganali tal-Komunità fl-istat mhux mibdul tagħhom fi żmien 60 ġurnata minn tali aċċettazzjoni.

Madanakollu, il-kwantitajiet ta' prodotti mehudin bhala kampjuni fiż-żmien tal-kompletazzjoni tal-formalitajiet doganali tal-esportazzjoni u mhux sussegwentement irritornati, għandhom jitqiesu bhala li ma tnehewx mill-massa netta tal-prodotti li minnhom ikunu attwalment ittiehdu.

2. Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, provisti għall-trattamenti. kkonsejnti lejn il-pjattaformi tat-thaffir jew estrazzjoni kif definiti fil-punt (a) tal-Artikolu 41(1) għandhom jitqiesu li jkun hallew it-territorju doganali tal-Komunità.

3. L-iffriżar għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-osservanza tal-paragrafu 1.

Dan għandu japplika wkoll għall-ippakkjar mill-ġdid, sakemm tali ppakkjar mill-ġdid ma jirriżultax f'bidla tal-kodiċi tal-prodott f'dak li għandu x'jaqsam man-nomenklatura tar-rifużjonijiet jew il-kodiċi tal-merkanzija f'dak li għandu x'jaqsam man-Nomenklatura Magħquda. L-ippakkjar mill-ġdid jista' jsehh biss wara li l-awtoritajiet doganali jkunu taw il-kunsens tagħhom.

Fil-każ tal-ippakkjar mill-ġdid, il-kopja ta' kontroll T5 għandha tkun mimlija kif imiss.

It-twahhil jew it-tibdil tat-tikketti jista' jiġi awtorizzat taht l-istess kondizzjonijiet bħall-ippakkjar mill-ġdid skont it-tieni u t-tielet sub-paragrafi.

4. Meta għal raġunijiet ta' force majeure, l-esportatur ma jkunx jista' josserva t-termini stipulati fil-paragrafu 1, dak it-terminu jista' fuq talba tal-esportatur, jiġi estiż b'tali perjodu li l-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru tal-esportazzjoni jqisu neċessarju fiċ-ċirkostanzi.

Artikolu 8

Jekk, qabel ma jhalli t-territorju doganali tal-Komunità, prodott kopert b'dikjarazzjoni doganali aċċettata jaqsam it-territorju tal-Komunità li ma jkunx dak tal-Istat Membru tal-esportazzjoni, evidenza li dak il-prodott ikun halla t-territorju doganali tal-Komunità għandha tiġi fornita permezz tal-kopja ta' kontroll T5 oriġinali endorsjata kif suppost.

Il-kaxxi 33, 103, 104 u, fejn xieraq, 105 tal-kopja ta' kontroll, għandhom *inter alia* jiġu mimlija. Il-kitba xierqa għandha ssir fil-kaxxa 104.

Fil-każ li jkun hemm applikazzjoni għar-rifużjonijiet, il-kaxxa 107 għandha turi wahda mill-annotazzjonijiet elenkati fl-Anness III.

Artikolu 9

L-esportatur għandu jsemmi r-rata tar-rifużjonijiet tal-esportazzjoni f'EUR għal kull unità ta' prodott fid-data tal-iffissar minn qabel, kif imsemmi fil-liċenzja tal-esportazzjoni jew ċertifikat tar-Regolament (KE) Nru 376/2008 jew iċ-ċertifikat ta' rifużjoni tal-Kapitolu III tar-Regolament (KE) Nru 1043/2005, fil-kaxxa 44 tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni jew l-ekwivalenti elettroniku tiegħu u fil-kaxxa 106 tal-kopja ta' kontroll T5 jew l-ekwivalenti tagħha. Jekk ir-rifużjonijiet tal-esportazzjoni ma kinux iffissati minn qabel, tista' tintuża l-informazzjoni dwar pagamenti ta' rifużjoni għall-istess prodott jew oġġetti ta' mhux aktar minn 12-il xahar ta' qabel. Jekk il-prodott li għandu jiġi esportat ma jaqsamx il-fruntiera ta' Stat Membru iehor u jekk il-munita nazzjonali ma tkunx l-EUR, ir-rati ta' rifużjonijiet jistgħu jitniżżlu fil-munita nazzjonali.

L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jeżentaw l-esportatur mir-rekwiżiti pprovduti fl-ewwel paragrafu jekk l-amministrazzjoni topera sistema li permezz tagħha s-servizzi kkonċernati jiġu infurmati bl-istess informazzjoni.

L-esportatur jista' jagħzel li ma jniżżilx wahda mill-entrati elenkati fl-Anness IV għad-dikjarazzjonijiet tal-esportazzjoni u l-kopji ta' kontroll T5 u dokumenti ekwivalenti li jkopru ammont ta' rifużjonijiet tal-esportazzjoni li jaqa' taht l-EUR 1 000.

Artikolu 10

1. Għall-iskop ta' rifużjonijiet fil-każ tal-esportazzjoni permezz tal-bahar, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet speċjali li ġejjin:

- (a) Meta l-kopja ta' kontroll T5 jew id-dokument nazzjonali li jagħti prova li l-prodott jkun hallaw it-territorju doganali tal-Komunità jkunu ġew endorsjati mill-awtoritajiet kompetenti, il-prodott kkonċernat ma jistgħux jiġu lura jew jibqgħu f'żmin temporanju jew taht trattament doganali approvat je użu fit-territorju doganali tal-Komunità, sakemm għal skopijiet ta' operazzjonijiet ta' trasbord f'xi port(ijiet) ohra li jinsabu fl-istess jew f'xi Stat Membru iehor għal mhux aktar minn 28 jum, hliet fil-każ ta' force majeure. Dak il-limitu ta' żmien m'għandux japplika meta l-prodott jkun hallaw il-port finali fit-territorju doganali tal-Komunità fit-terminu taż-żmien oriġinali ta' 60 ġurnata.
- (b) Rifużjonijiet għandhom jithallsu suġġett għall-prezentazzjoni lill-aġenzija li tagħmel il-hlas ta':
 - dikjarazzjoni tal-esportatur li l-prodott mhux se jiġu trasbordati f'port iehor tal-Komunità, jew
 - prova tal-osservanza ta' (a). Din il-prova għandha tikkonsisti b'mod partikolari mid-dokument(i) ta' trasport, jew kopja jew fotokopja tal-istess, li jkopru l-prodott mit-tluq mill-ewwel port ta' fejn id-dokumenti msemmija f' (a) ikunu ġew endorsjati, sal-wasla fil-pajjiż terz li fih għandhom jiġu zbarkati.

Id-dikjarazzjonijiet kif imsemmija fl-ewwel subinċiż għandhom ikunu suġġetti għall-ispezzjonijiet adegwati fuq il-post mill-aġenzija li tagħmel il-hlas. Il-prova msemmija fit-tieni subinċiż hija meħtieġa għal dak l-għan.

Fil-każijiet ta' esportazzjoni permezz ta' vapuri li joperaw servizz dirett ta' trasport lejn port ta' pajjiż terz mingħajr ma jieqaf f'xi port iehor tal-Komunità, l-Istati Membri jistgħu japplikaw proċedura ssimplifikata għall-għan tal-ewwel subinċiż.

- (c) Bħala alternattiva għall-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punt (b), l-Istati Membri destinatariji tal-kopja ta' kontroll T5 jew l-Istati Membri fejn jintuża dokument nazzjonali bħala prova jistgħu jeħtieġu li l-kopja ta' kontroll T5 jew id-dokument nazzjonali li jipprova li l-prodott telqu mit-territorju doganali tal-Komunità għandu jiġi ffirmat biss meta jiġi pprezentat dokument tat-trasport li jispeċifika destinazzjoni finali barra mit-territorju doganali tal-Komunità.

F'każijiet bħal dawn, wahda mill-annotazzjonijiet elenkati fl-Anness V għandha tiġi miżjuda mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tad-destinazzjoni tal-kopja ta' kontroll T5 jew tal-Istat Membru fejn jintuża dokument nazzjonali bħala prova taht l-intestatura "Rimarki" fit-taqsimha intitolata "Kontroll tal-użu u/jew id-destinazzjoni" fil-kopja ta' kontroll T5 jew taht l-intestatura korrispondenti tad-dokument nazzjonali.

Konformità ma' dan il-punt għandu jiġi vverifikat b'testijiet fuq il-post imwettqa mill-aġenzija li thallas.

- (d) Fejn jidher li ma hemmx konformità mal-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punt (a), għall-finijiet tal-Artikolu 47 il-ġurnata, jew grānet, li bihom inqabeż il-limitu ta' żmien ta' 28 ġurnata għandhom jinftehemu bhala grānet li permezz tagħhom ikun inqabeż il-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 7.

2. Għall-iskop ta' għotja tar-rifużjonijiet fil-każ tal-esportazzjoni permezz tat-triq, permezz tal-passaggi fuq l-ilma jew permezz tal-ferrovija, id-dispożizzjonijiet speċjali segwenti għandhom japplikaw:

- (a) Meta l-kopja ta' kontroll T5 jew id-dokument nazzjonali li jagħti prova li l-prodotti jkunu hallew it-territorju doganali tal-Komunità jkunu ġew endorsjati mill-awtoritajiet kompetenti, il-prodotti kkonċernati ma jkunux jistgħu jiġu lura jew jibqgħu f'żin temporanju lanqas f'destinazzjoni doganali fit-territorju doganali tal-Komunità, hliet sabiex titwettaq hidma ta' tranżitu waqt limitu ta' żmien ta' 28 jum jew taht trattament doganali approvat je użu fit-territorju doganali tal-Komunità, sakemm għal skopijiet ta' operazzjonijiet ta' trasbord f'xi port(ijiet) ohra li jinsabu fl-istess jew f'xi Stat Membru ieħor għal mhux aktar minn 28 ġurnata, hliet fil-każ ta' force majeure. Dan il-limitu taż-żmien m'għandux japplika meta l-prodotti kkonċernati jkunu hallew it-territorju doganali tal-Komunità definittivament fil-limitu taż-żmien oriġinali ta' 60 ġurnata.

- (b) L-osservanza tal-punt (a) għandha tiġi vverifikata bi spezzjonijiet adegwati fuq il-post imwettqa mill-aġenzija li tteffetwa l-pagament. F'każijiet bhal dawn id-dokumenti ta' trasport li jkopru l-prodotti sal-wasla tagħhom fil-pajjiż terz li fih għandhom ikunu żbarkati, huma meħtieġa.

Fejn jidher li ma hemmx konformità mal-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punt (a), għall-finijiet tal-Artikolu 47 il-ġurnata, jew grānet, li bihom inqabeż il-limitu ta' żmien ta' 28 ġurnata għandhom jinftehemu bhala grānet li permezz tagħhom ikun inqabeż il-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 7.

Jekk kemm il-limitu taż-żmien ta' 60 ġurnata preskritt fl-Artikolu 7(1) u l-limitu taż-żmien ta' 28 ġurnata preskritt fil-punt (a) jinqabzu, l-ammont li bih ir-rifużjonijiet għandhom jitnaqqsu jew il-parti tal-garanzija li għandha tkun ikkonfiskata għandha tkun ugwali għal dik dovuta għall-akbar miż-żewġ eċċessi.

3. Għall-iskop ta' għotja tar-rifużjonijiet fil-każ tal-esportazzjoni permezz tal-ajru, id-dispożizzjonijiet speċjali segwenti għandhom japplikaw:

- (a) Il-kopja ta' kontroll T5 jew id-dokument nazzjonali li jagħti prova li l-prodotti jkunu hallew it-territorju doganali tal-Komunità jistgħu jiġu kkonfermati biss mill-awtoritajiet kompetenti mal-preżentazzjoni tad-dokument tat-trasport li jindika d-destinazzjoni finali li hi 'il barra mit-territorju doganali tal-Komunità.

- (b) F'każijiet fejn jinstab, wara t-tlestija tal-formalitajiet imsemmija fil-punt (a), li l-prodotti baqgħu, hliet f'każ ta' force majeure, għal aktar minn 28 ġurnata għal skopijiet ta' operazzjoni ta' transbord f'ajruport wieħed jew aktar fit-territorju doganali tal-Komunità, il-ġurnata, jew grānet li bihom inqabeż il-limitu ta' żmien ta' 28 ġurnata għandhom, għall-finijiet tal-Artikolu 47, jitqiesu bhala grānet li permezz tagħhom il-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 7 inqabeż.

Jekk kemm il-limitu taż-żmien ta' 60 ġurnata stipulat fl-Artikolu 7(1) u l-limitu taż-żmien ta' 28 ġurnata stipulat f'dan il-punt jinqabzu, l-ammont li bih ir-rifużjonijiet għandhom jitnaqqsu jew il-parti tal-garanzija li għandha tkun issekwestrata trid tkun ugwali għal dik dovuta għall-akbar miż-żewġ eċċessi.

- (c) L-osservanza ta' dan il-paragrafu għandha tiġi vverifikata bi spezzjonijiet adegwati fuq il-post imwettqa mill-aġenzija li thallas.

- (d) Il-limitu taż-żmien ta' 28 ġurnata stipulat f' punt (b) m'għandux japplika meta l-prodotti kkonċernati jkunu hallew it-territorju doganali tal-Komunità definittivament fil-limitu taż-żmien oriġinali ta' 60 ġurnata.

Artikolu 11

1. Meta prodott huwa mqieghed, fl-Istat Membru tal-esportazzjoni, taht wahda mill-proċeduri simplifikati ta' tranżitu tal-Komunità għall-karregġjata ta' oġġetti bil-ferrovija jew f'kontenituri kbar li hemm provvedimenti dwarhom fl-Artikoli 412 sa 442a tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 lejn stazzjon ta' destinazzjoni jew għall-konsenja lejn konsennitarju 'l barra mit-territorju doganali tal-Komunità. Il-pagament tar-rifużjoni m'għandux ikunu ikkondizzjonat fuq il-produzzjoni tal-kopja ta' kontroll T5.

2. Għall-iskop tal-paragrafu 1, l-uffiċċju doganali kompetenti għandu jassigura li l-kliem "Tluq mit-territorju doganali tal-Komunità permezz tal-proċedura Komunitarja ssimplifikata ta' trasbord għall-garr permezz tal-ferrovija jew containers kbar" ikunu miktuba fuq id-dokument mahruġ għall-iskop tal-hlas tar-rifużjonijiet.

3. L-uffiċċju doganali minn fejn il-prodotti jitpoġġew taht proċedura li hemm referenza dwarha fil-paragrafu 1 ma jistax jippermetti li l-kuntratt ta' garr jiġi emendat sabiex il-garr jintemm fi hdan il-Komunità sakemm ma jkunx stabbilit li:

- meta ir-rifużjoni tkun giet imhallsa, tali rifużjoni tkun giet rimborzati, jew
- il-passi neċessarji jkunu ttieħdu mill-awtoritajiet sabiex jassiguraw li r-rifużjonima tiġix imhallsa.

Madanakollu, jekk ir-rifużjonijiet ikunu ġew imhallsa skont il-paragrafu 1 u l-prodott ma jkunx halla t-territorju doganali tal-Komunità fil-limitu taż-żmien stipulat, l-uffiċċju doganali kompetenti għandu jinforma b'dan lill-aġenzija responsabbli li thallas ir-rifużjonijiet u għandu jipprovdiha malajr kemm jista' jkun bid-dettalji neċessarji. F'każijiet bhal dawn ir-rifużjonijiet għandhom jitqiesu bhala li jkunu thallsu żejda.

4. Fejn prodott, li jiċċirkola taht il-proċedura ta' tranżitu Komunitarja esterna stabbilita fl-Artikoli 91 sa 97 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92 jew il-proċedura ta' tranżitu komuni (!) jitqieghed fi Stat Membru għajr dak tal-esportazzjoni taht proċedura kif prevista fil-paragrafu 1 għat-trasport lejn stazzjon tad-destinazzjoni jew konsenja lil kunsinjatarju lil hinn mit-territorju doganali tal-Komunità, l-uffiċċju doganali li fih il-prodott tpoġġa taht proċedura msemmija hawn fuq għandu jdahhal

(!) ĠU L 226, 13.8.1987, p. 2.

wahda mill-annotazzjonijiet elenkati fl-Anness VI taht "Rimarki" fit-taqsimha intitolata "Kontroll tal-użu u/jew id-destinazzjoni" fil-parti ta' wara tal-kopja ta' kontroll T5 oriġinali.

Meta l-kuntratt tat-trasport jiġi emendat sabiex it-trasport jispicċa fil-Komunità, il-paragrafu 3 għandu japplika mutatis mutandis.

5. Fejn prodott jittiehed mil-linji tal-ferroviji fl-Istat Membru tal-esportazzjoni jew fi Stat Membru iehor u jiċċirkola taht il-proċedura ta' tranżitu esterna tal-Komunità jew il-proċedura ta' tranżitu komuni taht kuntratt ta' trasport għal trasport imhallat bit-triq u bil-ferrovija, bil-ferrovija lejn destinazzjoni lil hinn mit-territorju doganali tal-Komunità, l-uffiċju doganali kompetenti għal jew l-aktar viċin lejn it-terminus tal-ferrovija fejn il-prodott jittiehed mil-lini tal-ferroviji għandu jdahhal wahda mill-annotazzjonijiet elenkati fl-Anness VII taht "Rimarki" fit-taqsimha intitolata "Kontroll tal-użu u/jew id-destinazzjoni" fil-parti ta' wara tal-kopja ta' kontroll T5 oriġinali.

Kuntratt ta' trasport għal trasport ikkombinat bit-triq u bil-ferrovija li jkun emendat sabiex il-ġarr jintemm ġewwa l-Komunità minflok barra ma jstax jitwettag mill-awtoritajiet ferrovjarji mingħajr l-awtorizzazzjoni preċedenti tal-uffiċju tat-tluq. F'każijiet bħal dawn, il-paragrafu 3 għandu japplika mutatis mutandis.

Artikolu 12

1. Għandhom jingħataw rifużjonijiet għall-prodotti li, irrispettivament mis-sitwazzjoni doganali rigward l-ippakkjar, ikunu f'ċirkulazzjoni hielsa u huma ta' oriġini Komunitarja.

Madankollu, għall-prodotti taz-zokkor imsemmija fl-Artikolu 162(1)(a)(iii) u fl-Artikolu 162(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, jistgħu jingħataw rifużjonijiet biss meta dawn ikunu f'ċirkulazzjoni hielsa.

2. Għall-ghotja tar-rifużjoni, il-prodotti jitqiesu li huma ta' oriġini Komunitarja jekk ikunu ġew miksuba kompletament fil-Komunità jew jekk l-ahħar ipproċessar jew xogħol sostanzjali li jkun sar fuqhom ikun sar fil-Komunità skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 23 jew 24 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92.

Madankollu, mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 4, il-prodotti miksuba minn dawn li ġejjin ma għandhomx jikkwalifikaw għal rifużjoni:

- (a) materjali li joriġinaw fil-Komunità; u
- (b) materjali agrikoli koperti mir-regolamenti msemmija fl-Artikolu 1 importati minn pajjiżi terzi li ma jkunux għaddew minn ipproċessar sostanzjali ġewwa l-Komunità.

3. Meta r-rifużjoni tingħata bil-kundizzjoni li l-prodott ikun oriġina fil-Komunità, l-esportaturi għandhom jiddikjaraw l-oriġini kif imfissra fil-paragrafu 2 bi qbil mar-regoli tal-Komunità fis-sehħ.

4. Meta jiġu esportati prodotti komposti li jikkwalifikaw għal rifużjoni fuq wiehed jew aktar mill-ingredjenti tagħhom, ir-rifużjonijiet fuq tal-ahħar għandhom jingħataw suġġetti għall-konformità tagħhom mal-kundizzjoni stipulata fil-paragrafu 1.

Ir-rifużjoni għandha tingħata wkoll meta l-ingredjent jew l-ingredjenti li fir-rigward tagħhom tintalab ir-rifużjoni jkun oriġinarjament ta' oriġini Komunitarja u/jew fiċ-ċirkulazzjoni hielsa kif ipprovdut fil-paragrafu 1 iżda li ma jkunux aktar f'ċirkulazzjoni hielsa unikament minhabba l-inkorporazzjoni tagħhom fi prodotti oħra.

5. Għall-iskopijiet tal-paragrafu 4, ir-rifużjonijiet fuq l-oġġetti li ġejjin għandhom jitqiesu rifużjonijiet stabbiliti fuq il-bażi ta' ingredjent:

- (a) prodotti tas-setturi taċ-ċereali, tal-bajd, tar-ross, taz-zokkor, tal-halib u l-prodotti tal-halib, esportati fil-forma tal-oġġetti msemmija fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1043/2005.
- (b) zokkor abjad u mhux maħdum li jaqa' taht il-kodiċi tan-NM 1701, isoglukożju li jaqa' taht il-kodiċijiet tan-NM 1702 30 10, 1702 40 10, 1702 60 10 u 1702 90 30 u ġuleppijiet tal-pitravi u tal-kannamiela li jaqgħu taht il-kodiċijiet tan-NM 1702 60 95 u 1702 90 95, użati fil-prodotti stabbiliti fl-Artikolu 1, punt (j) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007;
- (c) halib u prodotti tal-halib u zokkor esportati fil-forma ta' prodotti li jaqgħu taht il-kodiċijiet tan-NM 0402 10 91 sa 99, 0402 29, 0402 99, 0403 10 31 sa 39, 0403 90 31 sa 39, 0403 90 61 sa 69, 0404 10 26 sa 38, 0404 10 72 sa 84 u 0404 90 81 sa 89 u esportati fil-forma ta' prodotti li jaqgħu taht il-kodiċi tan-NM 0406 30 li mhumiex prodotti li joriġinaw fi Stati Membri jew prodotti li ġejjin minn pajjiżi terzi li huma f'ċirkulazzjoni hielsa fl-Istati Membri.

Artikolu 13

1. Ir-rata ta' rifużjonijiet applikabbli għal tahlitiet li jaqgħu taht il-Kapitoli, 10 u 11 tan-Nomenklatura Magħquda għandha tkun dik applikabbli:

- (a) fil-każ ta' tahlit fejn ingredjent wiehed jikkostitwixxi mill-inqas 90 % tal-piż, għal dak l-ingredjent;
- (b) fil-każ ta' tahlit iehor, għall-ingredjent li għalih tapplika l-inqas rata ta' rifużjonijiet. Fejn ingredjent wiehed jew iktar ma jikkwalifikax għal rifużjonijiet, l-ebda rifużjonim' għandha tithallas fuq tahlitta'din ix-xorta.

2. Sabiex jiġu kkalkolati r-rifużjonijiet applikabbli għall-oġġetti mpoġġija f'settijiet u oġġetti komposti, kull komponent għandu jkun kkunsidrat bħala komponent separat.

3. Il-paragrafi 1 u 2 m'għandhomx japplikaw għal tahlit, oġġetti mpoġġija fsettijiet u oġġetti komposti li għalihom ġew stabbiliti regoli speċjali dwar il-kalkolazzjoni.

Artikolu 14

Id-dispożizzjonijiet rigward l-iffissar ta' rifużjonijiet bil-quddiem u aġġustamenti li jridu jsiru għandhom japplikaw biss għal prodotti li għalihom ġiet stabbilita rata ta' rifużjoni ugwali jew oghla minn zero.

Sezzjoni 2

Rifużjonijiet differenzjati

Artikolu 15

Meta r-rata tar-rifużjoni tvarja skont id-destinazzjoni, ir-rifużjonijiet għandhom jithallsu suġġetti għall-kondizzjonijiet addizzjonali stabbiliti fl-Artikoli 16 u 17.

Artikolu 16

1. Fi żmien 12-il xahar mid-data ta' aċċettazzjoni taddikjarazzjoni ta' esportazzjoni, il-prodotti għandhom:

- (a) jiġu importati fl-istat originali tagħhom f'pajjiż terz jew wiehed mill-pajjiżi terzi li għalihom tapplika r-rifużjoni, jew
- (b) jinhattu fl-istat originali tagħhom f'żona ta' rifużjoni mbiegħda li għaliha tapplika r-rifużjoni skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 24(1)(b) u (2).

Madankollu, estensjoni għal-limitu ta' żmien tista' tingħata skont l-Artikolu 46.

2. Prodott għandu jiġi meqjus li kien ġie importat f'forma mhux mibdula jekk ma hemm l-ebda prova ta' pproċessar..

Madankollu l-operazzjonijiet li jmiss imwettqa bl-għan li l-prodotti jinżammu f'post sikur jistgħu jitwettqu qabel l-importazzjoni u ser ikunu mingħajr hsara għall-konformita' mal-paragrafu 1:

- (a) għemil ta' inventarju;
- (b) jitwajhlu marki, sigilli, tikketti jew sinjali simili li jiddistingwu mal-prodotti jew merkanzija jew mal-pakketti tagħhom, sakemm dan ma jimplika l-ebda riskju li l-prodotti joriginaw x'imkien ieħor;
- (c) jitbiddlu l-marki u n-numri fuq il-pakketti jew it-tibdil tat-tikketti, sakemm dan ma jimplika l-ebda riskju li l-prodotti joriginaw x'imkien ieħor;

(d) ippakkjar, tnehhija tal-ippakkjar, tibdil tal-ippakkjar jew tiswija tal-ippakkjar, sakemm dan ma jimplika l-ebda riskju li l-prodotti joriginaw x'imkien ieħor;

(e) hrug għall-arja;

(f) tkessih; u

(g) iffriżar.

Minbarra dan, prodotti pproċessati qabel l-importazzjoni għandhom jitqiesu li jkunu ġew importati fl-istat mhux mibdul tagħhom sakemm dan l-iproċessar jitwettaq fil-pajjiż terz li fih il-prodotti kollha li jirriżultaw minn dan l-iproċessar huma importati.

3. Prodott għandu jiġi meqjus li kien ġie importat meta l-formalitajiet doganali tal-importazzjoni, partikolarment dawk li jikkonċernaw il-ġbir tad-dazji tal-importazzjoni jkunu ġew imwettqa.

4. Il-parti differenzjata tar-rifużjonijiet għandha tithallas fuq il-massa tal-prodotti li jkunu għaddew mill-formalitajiet doganali għall-importazzjoni fil-pajjiż terz; b'dana kollu, m'għandha tittiehed l-ebda konsiderazzjoni ta' xi varjazzjonijiet fil-massa li jistgħu jsehhu waqt it-trasport bhala riżultat ta' kawżi naturali u li huma rrikonoxxuti mill-awtoritajiet kompetenti jew minhabba l-ġbir ta' kampjuni u skont id-dispożizzjonijiet tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 7(1).

Artikolu 17

1. Prova li l-formalitajiet doganali għall-importazzjoni jkunu tlestew għandha, skont ma jagħżel l-esportatur, tkun provduta b'wiehed minn dawn id-dokumenti segwenti:

(a) id-dokument doganali, kopja jew fotokopja tiegħu, jew kopja stampata ta' informazzjoni ekwivalenti rreġistrata elettronikament minn awtorità doganali kompetenti; kopja bhal din, fotokopja jew kopja stampata għandha tiġi ċċertifikata bhala kopja vera jew kopja stampata minn wiehed minn dawn li ġejjin:

(i) l-entità li approvat id-dokument originali jew irreġistrat elettronikament l-informazzjoni ekwivalenti;

(ii) l-aġenzija uffiċjali tal-pajjiż terz ikkonċernat;

(iii) l-aġenzija uffiċjali ta' Stat Membru fil-pajjiż terz ikkonċernat;

(iv) l-aġenzija responsabbli għal hlas tar-rifużjoni;

(b) ċertifikat tal-hatt jew importazzjoni mfassal minn aġenzija internazzjonali approvata u li tispeċjalizza fil-kontroll u superviżjoni (minn hawn 'il quddiem imsejja l-"l-aġenzija ta' superviżjoni") skont ir-regoli stabbiliti fl-Anness VIII, il-Kapitolu III, li juża l-mudell stabbilit fl-Anness IX; id-data u n-numru tad-dokument doganali għandhom jidhru fuq iċ-ċertifikat ikkonċernat.

Jekk l-esportatur jitlob dan, aġenzija tal-hlas tista' tneħhi r-rekwiżit għaċ-ċertifikazzjoni msemmi fil-punt (a) tal-ewwel sub-paragrafu biex tkun tista' tivverifika li l-formalitajiet doganali għall-importazzjoni jkunu tkomplew permezz tal-aċċess għal informazzjoni rreġistrata elettronicament tal-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż terz jew fisimhom.

2. Fejn l-esportatur ma jistax jikseb id-dokument magħżul skont il-punti (a) jew (b) tal-paragrafu 1, ukoll wara li jkun ha l-passi xierqa, jew fejn hemm dubju dwar l-awtenticità tad-dokument provvist, jew il-preċiżjoni tiegħu f'kull rigward, il-prova tat-tweqqi tal-formalitajiet tad-dwana għall-importazzjoni tista' tiġi fornita b'wiehed mid-dokumenti li ġejjin:

- (a) kopja tad-dokument tal-hatt maħruġ jew endorsjat fil-pajjiż terz li fuqu jistgħu jithallsu r-rifuzjonijiet;
- (b) ċertifikat ta' hatt maħruġ minn aġenzija uffiċjali ta' Stat Membru stabbilit fil- jew kompetenti għall-pajjiż destinatariju, skont ir-rekwiżiti u b'konformità mal-mudell stabbilit fl-Anness X, li jiċċertifika wkoll li l-prodott telaq mill-post tal-hatt jew għall-inqas li, sa fejn taf hi, il-prodott ma ġiex mgħobbi wara għar-riesportazzjoni;
- (c) ċertifikat ta' hatt maħruġ minn AS approvata skont ir-regoli stabbiliti fl-Anness VIII, Kapitolu III, bl-użu tal-mudell stabbilit fl-Anness XI, li jattesta wkoll li l-prodott telaq mill-post tal-hatt jew għall-inqas li, sa fejn taf hi, il-prodott ma ġiex mgħobbi wara għar-riesportazzjoni;
- (d) dokument bankarju maħruġ minn intermedjarji approvati stabbiliti fil-Komunità, li jiċċertifika, fil-każ tal-pajjiżi terzi elenkati fl-Anness XII, li l-hlas għal-esportazzjoni f'dak il-każ ikun ġie kkreditat lill-kont tal-esportatur, b'dawk l-ammonti;
- (e) ċertifikat ta' aċċettazzjoni tal-konsenja maħruġ minn aġenzija uffiċjali tal-pajjiż terz konċernat, meta l-oġġetti jkunu mixtrija minn dak il-pajjiż jew minn aġenzija uffiċjali ta' dak il-pajjiż jew meta l-oġġetti jikkonstitwixxu għajjnuna ta' ikel;
- (f) dikjarazzjoni ta' aċċettazzjoni tal-konsenja maħruġ minn organizzazzjoni internazzjonali jew minn organizzazzjoni umanitarja approvata mill-Istat Membru tal-esportazzjoni, meta l-oġġetti jkunu jikkonstitwixxu għajjnuna ta' ikel;
- (g) dikjarazzjoni ta' aċċettazzjoni ta' konsennja maħruġa minn korp fpajjiż terz li l-istedina tiegħu għal offeriti tkun aċċettabbli permezz tal-Artikolu 47 tar-Regolament (KE) Nru 376/2008 meta l-oġġetti jkunu mixtrija minn dak il-korp.

3. Esportaturi għandhom fil-każijiet kollha jipproduċu kopja jew fotokopja tad-dokumenti tat-trasport, li għandha tirrelata mat-trasport tal-prodotti li għalihom tkun saret id-dikjarazzjoni ta' esportazzjoni.

Fuq it-talba tal-esportatur, fil-każ ta' trasport bil-baħar f'kontejner, Stat Membru jista' jaċċetta taġġir bħal dak fid-dokumenti ta' trasport jekk jiġi ġġenerat b'sistema ta' informazzjoni ġestita minn parti terza responsabbli għat-trasport tal-kontejners għall-post tad-destinazzjoni sakemm il-parti terza tispeċjalizza f'operazzjonijiet bħal dawn u s-sikurezza tas-sistema ta' informazzjoni tiġi approvata minn Stat Membru bħal li jilhaq il-kriterji stabbiliti fil-verżjoni applikabbli għall-perjodu kkonċernat ta' wiehed mill-istandards aċċettati internazzjonalment stabbiliti fil-punt 3(B) tal-Anness I għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 885/2006 ⁽¹⁾.

4. Il-Kummissjoni tista', skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 195 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, tistabbilixxi li, f'ċerti każijiet speċifiċi li għandhom jiġu ddeterminati, il-prova tal-importazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu tista' tiġi provduta b'dokument speċifiku jew b'xi mod ieħor.

Artikolu 18

1. L-Aġenzija ta' Superviżjoni li tixtieq toħroġ ċertifikati kif imsemmi fl-Artikolu 17(1)(b) u (2)(c) għandha tiġi approvata mill-awtorità lokali kompetenti tal-Istat Membru fejn għandha l-uffiċċju reġistrat tagħha.

2. L-Aġenzija ta' Superviżjoni għandha tiġi approvata fuq talba tagħha għal terminu ta' tliet snin li jista' jiġġedded, jekk taderixxi mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Anness VIII, Kapitolu I. L-approvazzjoni għandha tkun valida għall-Istati Membri kollha.

3. L-approvazzjoni għandha tispeċifika jekk l-awtorizzazzjoni li toħroġ iċ-ċertifikati kif imsemmi fl-Artikolu 17(1)(b) u (2)(c) hijiex fuq bażi dinjija jew limitata għal numru ta' pajjiżi terzi.

Artikolu 19

1. L-Aġenzija ta' Superviżjoni għandha taġixxi skont ir-regoli stabbiliti fl-Anness VIII, Kapitolu II, punt 1.

Jekk wahda jew aktar mill-kondizzjonijiet stabbiliti f'dawk ir-regoli ma jiġux imharsa, l-Istat Membru li approva lill-Aġenzija ta' Superviżjoni għandu jissospendi l-approvazzjoni għall-perjodu meħtieġ biex tiġi rimedjata s-sitwazzjoni.

2. L-Istat Membru li approva lill-Aġenzija ta' Superviżjoni għandu jikkontrolla l-hidma u l-komportament tal-Aġenzija ta' Superviżjoni skont ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Anness VIII, Kapitolu II, punt 2.

Artikolu 20

L-Istati Membri li approvaw Aġenzija ta' Superviżjoni għandhom jipprovdu għal sistema effettiva ta' sanzjonijiet għal każijiet fejn Aġenzija ta' Superviżjoni approvata tkun harġet ċertifikat falz.

⁽¹⁾ ĠU L 171, 23.6.2006, p. 90.

Artikolu 21

1. L-Istat Membru li approva lill-Aġenzija ta' Superviżjoni għandu jirtira l-approvazzjoni minnufih:

— jekk l-Aġenzija ta' Superviżjoni m'għadux ihares il-kondizzjonijiet ta' approvazzjoni stabbiliti fl-Anness VIII, Kapitolu I, jew

— jekk l-Aġenzija ta' Superviżjoni kemm-il darba u sistematikament harġet ċertifikati foloz. F'dan il-każ is-sanzjonijiet previsti fl-Artikolu 20 ma jghoddux.

2. L-irtirar għandu jkun totali jew limitat għal xi partijiet jew attivitajiet tal-Aġenzija ta' Superviżjoni skont in-natura tan-nuqqasijiet skoperti.

3. Kull fejn tiġi rtirata approvazzjoni minn Stat Membru lil Aġenzija ta' Superviżjoni li tappartjeni għal grupp ta' soċjetajiet, l-Istati Membri li approvaw Aġenzija ta' Superviżjoni li jappartjenu għall-istess grupp, għandhom jisspendu l-approvazzjonijiet għal dawn l-Aġenzija ta' Superviżjoni għal perjodu mhux itwal minn tliet xhur sabiex jitwettqu l-investigazzjonijiet meħtieġa biex jiġi vverifikat jekk l-Aġenzija ta' Superviżjoni għandhomx tort ukoll fin-nuqqasijiet skoperti dwar l-Aġenzija ta' Superviżjoni li l-approvazzjoni tagħha giet irtirata.

Għall-applikazzjoni tal-ewwel subparagrafu, grupp ta' soċjetajiet tinkludi l-kumpaniji kollha li l-kapital tagħhom huwa l-proprjetà, direttament jew indirettament, minn aktar minn 50 % minn kumpanija ewlenija wahda, kif ukoll il-kumpanija ewlenija stess.

Artikolu 22

1. L-Istati Membri għandhom javżaw dwar l-approvazzjoni tal-Aġenzija ta' Superviżjoni lill-Kummissjoni.

2. L-Istati Membri li jirtiraw jew jisspendu approvazzjoni għandhom jinnotifikaw immedjatament lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni, fejn jindikawhom in-nuqqasijiet li kkażaw l-irtira jew is-sospensjoni.

L-avviż lill-Istati Membri għandu jintbagħat lill-korpjiet ċentrali tal-Istati Membri elenkati fl-Anness XIII.

3. Il-Kummissjoni għandha tippubblika perjodikament għall-informazzjoni, lista aġġornata ta' Aġenzija ta' Superviżjoni approvati mill-Istati Membri.

Artikolu 23

1. Iċ-ċertifikati msemmija fl-Artikolu 17(1)(b) u (2)(c) maħruġa wara d-data tal-irtirar jew sospensjoni tal-approvazzjoni m'għandhiex tkun valida.

2. L-Istati Membri għandhom jirrifjutaw li jaċċettaw ċertifikati msemmija fl-Artikolu 17(1)(b) u (2)(c) jekk jiskopru irregolaritajiet jew deficijenzi fiċ-ċertifikati. Meta dawn iċ-ċertifikati jinharġu minn Aġenzija ta' Superviżjoni approvata minn Stat Membru iehor, l-Istat Membru li jiskopri l-irregolaritajiet għandu javża dwar dawn iċ-ċirkostanzi lill-Istat Membru li ta l-approvazzjoni.

Artikolu 24

1. L-Istati membri jistgħu jeżentaw l-esportaturi milli jagħtu l-prova rikjesta skont l-Artikolu 17 hlief id-dokument tat-trasport jew l-ekwivalenti elettroniku kif imsemmi fl-Artikolu 17(3), fil-każ ta' dikjarazzjoni ta' esportazzjoni li tagħti lok għal rifużjoni fejn:

- (a) il-parti ddifferenzjata tar-rifużjoni mhijiex iktar minn:
 - (i) EUR 2 400 meta l-pajjiż terz jew it-territorju ta' destinazzjoni jkun elenkat fl-Anness XIV;
 - (ii) EUR 12 000 meta l-pajjiż terz jew it-territorju ta' destinazzjoni jkun elenkat fl-Anness XIV; jew
- (b) il-port ta' destinazzjoni jinsab fiż-żona mbiegħda ta' rifużjoni għall-prodott ikkonċernat.

2. L-eżenzjoni msemmija fil-paragrafu 1(b) għandha tapplika biss meta jintlahqu l-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-prodotti huma ttrasportati f'kontejners u t-trasport tal-kontejners għall-port tal-hatt isir bil-baħar;
- (b) id-dokument tat-trasport isemmi bhala destinazzjoni, il-pajjiż imsemmija fid-dikjarazzjoni ta' esportazzjoni jew port li normalment tintuża għall-hatt ta' prodotti ddestinati għal pajjiż intern li huwa l-pajjiż ta' destinazzjoni msemmi fid-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni;
- (c) il-prova tal-hatt hija pprovduta skont il-punt (a), (b) jew (c) tal-Artikolu 17(2).

Fuq it-talba tal-esportatur, fil-każ ta' trasport bil-baħar f'kontejner, Stat Membru jista' jaċċetta li l-prova tal-hatt imsemmija fil-punt (c) tal-ewwel subparagrafu minflok tiġi pprovduta permezz ta' tagħrif ekwivalenti għal dak li jinsab fid-dokumenti tal-hatt jekk dan jkun iġġenerat b'sistema ta' informazzjoni gestita minn parti terza responsabbli għat-trasport jew għall-hatt tal-kontejners fil-post tad-destinazzjoni sakemm il-parti terza tispeċjalizza f'operazzjonijiet bħal dawn u s-sikurezza tas-sistema ta' informazzjoni tiġi approvata minn Stat Membru bhala wahda li tilhaq il-kriterji stabbiliti fil-verżjoni applikabbli għall-perjodu kkonċernat ta' wiehed mill-istandards aċċettati internazzjonalment stabbiliti fil-punt 3(B) tal-Anness I għar-Regolament (KE) Nru 885/2006.

Il-prova tal-hatt tista' tiġi pprovduta skont il-punt (c) tal-ewwel subparagrafu jew skont it-tieni subparagrafu mingħajr ma jkun jeħtieġ għall-esportatur li jipprova li jkun ha l-passi xierqa biex jikseb dokument imsemmi fil-punti (a) jew (b) tal-Artikolu 17(1).

3. L-eligibilità għall-eżenzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1(a) għandha tkun awtomatika minbarra fil-każ ta' applikazzjoni tal-paragrafu 4.

L-eligibilità għall-eżenzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1(b) għandha tingħata għal tliet snin, permezz ta' awtorizzazzjoni bil-miktub, qabel l-esportazzjoni, fuq applikazzjoni min-naha tal-esportatur. L-esportaturi li jużaw dawn l-awtorizzazzjonijiet għandhom jirreferu għan-numru tal-awtorizzazzjoni fl-applikazzjoni għall-pagament.

4. Jekk l-Istat Membru jqis li l-prodotti li għalihom l-esportatur jitolb eżenzjoni skont dan l-Artikolu jkunu ġew esportati lejn pajjiż li ma jissemmiex fid-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni, jew, skont il-każ, lil pajjiż li jinsab barra ż-żona ta' rifużjoni mbiegħda rilevanti li għaliha tkun giet iffissata r-rifużjoni, inkella l-esportatur ikun qasam artifiċjalment operazzjoni tal-esportazzjoni bil-għan li jibbenefika minn eżenzjoni, l-Istat Membru għandu jirtira l-eligibilità għal kwalunkwe eżenzjoni taht dan l-Artikolu immedjatament għall-esportatur ikkonċernat.

L-esportatur ikkonċernat m'għandux ikun elegibbli għal eżenzjonijiet ulterjuri taht dan l-Artikolu għal sentejn mid-data tal-irtirar.

Fil-każ ta' rtirar tal-eligibilità, l-intitolament għar-rifużjoni tal-esportazzjoni għall-prodotti kkonċernati ma' għandhiex tibqa' teżisti u r-rifużjoni għandha tiġi rrimborzata sakemm l-esportatur ma jkunx jista' jagħti l-prova meħtieġa mill-Artikolu 17 għall-prodotti kkonċernati.

Barra minn hekk, l-intitolament għar-rifużjoni tal-esportazzjoni ma għandhiex tibqa' teżisti għall-prodotti koperti minn dikjarazzjoni ta' esportazzjoni li ssir wara d-data tal-att li wassal għall-irtirar ta' eligibilità u r-rifużjonijiet għandhom jiġu rrimborżati, sakemm l-esportatur ma jkunx jista' jagħti l-prova meħtieġa mill-Artikolu 17 għall-prodotti kkonċernati.

Artikolu 25

1. B'deroga mill-Artikolu 15 u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 27, parti mir-rifużjonijiet għandhom jithallsu mal-applikazzjoni mill-esportatur la darba tiġi provduta l-prova li l-prodott ikun telaq mit-territorju doganali tal-Komunità.

2. Il-parti tar-rifużjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu kkalkolati bl-użu tal-anqas rata għar-rifużjonijiet, li minnhom titnaqqas 20 % tad-differenza bejn ir-rata stabbilita bil-quddiem u l-anqas rata jew żero, meta l-ebda rata ma tkun stabbilita.

Meta l-ammont li għandu jiġi mħallas ma jeċċedix EUR 2 000, l-Istati membri jistgħu jiddifferixxu l-hlas ta' dak l-ammont sakemm jithallsu r-rifużjonijiet kollha kkonċernati, apparti minn meta l-esportatur jiddikjara li hu ma jkunx sejjer japplika għal pagament ta' ammont iehor f'dak li jirrigwarda l-esportazzjoni kkonċernata.

3. Meta d-destinazzjoni mmarkata fil-kaxxa 7 tal-liċenzji mahruġa bl-iffissar bil-quddiem tar-rifużjonijiet ma tkunx osservata:

- jekk ir-rata tar-rifużjonijiet li tikkorrispondi ma' dik tad-destinazzjoni attwali tkun ugwali għal jew oghla mir-rata tar-rifużjonijiet għad-destinazzjoni indikata fil-kaxxa 7, ir-rifużjonijiet għad-destinazzjoni indikata fil-kaxxa 7 għandha tapplika;
- jekk ir-rata tar-rifużjonijiet li tikkorrispondi ma' dik tad-destinazzjoni attwali tkun inqas mir-rata tad-destinazzjoni indikata fil-kaxxa 7, ir-rifużjonijiet li għandhom jithallsu għandhom ikunu:

- dawk li jirriżultaw mill-applikazzjoni tar-rata li tikkorrispondi ma' dik tad-destinazzjoni attwali,

- imnaqqsa, għajr fil-każ ta' force majeure, b'20 % tad-differenza bejn ir-rifużjonijiet għad-destinazzjoni mmarkata fil-kaxxa 7 u r-rifużjonijiet għad-destinazzjoni attwali.

Għall-ghanijiet ta' dan l-Artikolu, ir-rati tar-rifużjonijiet li għandhom jiġu kkunsidrati għandhom ikunu dawk applikabbli fil-jum li fih tkun giet sottomessa l-applikazzjoni għal-liċenzja. Rati bħal dawn għandhom jiġu aġġustati, meta applikabbli, fid-data tal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni jew tad-dikjarazzjoni tal-pagament.

Meta l-ewwel u t-tieni subparagrafi ta' dan il-paragrafu u tal-Artikolu 48 japplikaw għall-istess operazzjoni ta' esportazzjoni, l-ammont li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-ewwel subparagrafu għandu jiġi mnaqqas bil-penalità prevista fl-Artikolu 48.

4. Meta r-rata ta' rifużjonijiet tkun iddeterminata bl-istedina biex isiru offerti u l-kuntratt rilevanti jistipula destinazzjoni obbligatorja, kwalunkwe rifużjonijiet perjoċi stabbiliti jew il-fatt li l-ebda rifużjonijiet bħal dawn ma jkunu ġew stabbiliti għal dik id-destinazzjoni fid-data tal-preżentazzjoni tal-applikazzjoni għal-liċenzja jew fid-data tal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni m'għandhiex tiġi kkunsidrata biex tiġi ddeterminata l-anqas rata tar-rifużjonijiet.

Artikolu 26

1. Il-paragrafi 2 sa 5 għandhom japplikaw meta prodott jiġi esportat permezz ta' liċenzja tal-esportazzjoni jew ta' ċertifikat ta' iffissar bil-quddiem li jistipula destinazzjoni obligatorja.

2. Meta prodott ma jasalx fid-destinazzjoni obligatorja, għandha tithallas biss dik il-parti tar-rifużjonijiet li tirriżulta mill-applikazzjoni tal-Artikolu 25 (2).

3. Meta, għal raġunijiet ta' force majeure, il-prodott jiġi mwassal f' destinazzjoni li ma tkunx dik li għaliha tkun inharġet il-liċenzja tal-esportazzjoni, ir-rifużjonijiet għandhom jithallsu mal-applikazzjoni mill-esportatur jekk hu jgħib prova ta' force majeure u prova tal-wasla tal-prodott fid-destinazzjoni; il-prova tal-wasla fid-destinazzjoni għandha tiġi pprovduta skont l-Artikoli 16 u 17.

4. Fejn japplika l-paragrafu 3, ir-rifużjonijiet applikabbli għandhom ikun ugwali għar-rifużjonijiet stabbiliti għad-destinazzjoni attwali, imma ma jstgħux ikunu oghla minn dawk applikabbli għad-destinazzjoni mmarkata fil-kaxxa 7 tal-liċenzja mahruġa b'iffissar il-quddiem tar-rifużjonijiet.

Ir-rati tar-rifużjonijiet għandhom jiġu aġġustati, meta applikabbli, fid-data tal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni jew tad-dikjarazzjoni tal-pagament.

5. Biex jikkwalifikaw għal rifużjonijiet iffissati bil-quddiem, meta prodott jiġi esportat permezz ta' liċenzja mahruġa permezz tal-Artikolu 47 tar-Regolament (KE) Nru 376/2008 u r-rifużjonijiet ivarjaw skont id-destinazzjoni, l-esportatur għandu jipprovi prova, b'żieda ma' dik meħtieġa permezz tal-Artikolu 17 ta' dan ir-Regolament, li dak il-prodott kien ġie mwassal fil-pajjiż terz tal-importazzjoni lill-korp speċifikat fl-istedina għall-offerti li għaliha tirreferi l-liċenzja.

Sezzjoni 3

Miżuri speċifiċi ta' protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunità

Artikolu 27

1. Meta:

- (a) ikun hemm dubju serju rigward id-destinazzjoni vera tal-prodott; jew
- (b) minhabba d-differenza bejn l-ammont tar-rifużjonijiet fuq il-prodott esportat u l-ammont tad-dazju ta' importazzjoni mhux-preferenzjali applikabbli fuq prodott identiku fid-data tal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni, il-prodott jista' jiġi impurtat mill-ġdid fil-Komunità, jew
- (c) ikun hemm suspetti serji li l-prodott, fl-istat mhux mibdul tiegħu jew wara li jkun ġie pproċessat f'pajjiż terz, ikun ġie impurtat mill-ġdid fil-Komunità mingħajr dazju jew b'rata ta' dazju mnaqqas;

ir-rata waħdanija tar-rifużjonijiet jew tal-parti tar-rifużjonijiet imsemmija fl-Artikolu 25(2) għandha tithallas biss jekk il-prodott ikun halla t-territorju doganali tal-Komunità skont l-Artikolu 7, u,

- (i) fil-każ ta' rifużjonijiet mhux-differenzjali, il-prodott ikun ġie impurtat f'pajjiż terz ma' tul it-12-il xahar li jsegwu d-data tal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni jew li jkun għadda minn proċessar jew xogħol sostanzjali ma' tul dan il-perijodu skont l-Artikolu 24 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92, jew
- (ii) fil-każ ta' rifużjonijiet differenzjali skont id-destinazzjoni, il-prodott ikun ġie impurtat fl-istat mhux mibdul tiegħu f'pajjiż terz speċifiku fi żmien it-12-il xahar mid-data tal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni.

L-Artikoli 16 u 17 għandhom japplikaw għall-importazzjoni f'pajjiżi terzi.

Barra minn hekk, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu jitolbu evidenza addizzjonali għar-rifużjonijiet kollha li jagħtu prova għas-sodisfazzjon tagħhom li l-prodott ikun attwalment tqiegħed fuq is-suq fil-pajjiż terz tal-importazzjoni jew li jkun għadda minn proċessar jew xogħol sostanzjali skont l-Artikolu 24 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92.

Żmien addizzjonali jista' jingħata skont il-kondizzjonijiet tal-Artikolu 46 ta' dan ir-Regolament.

2. L-Istati Membri għandhom japplikaw il-paragrafu 1 fuq l-inizjattiva tagħhom stess u wkoll fuq talba mill-Kummissjoni.

Id-dispożizzjonijiet li jirregolaw il-każ maħsub fil-punt (b) tal-paragrafu 1 m'għandhomx japplikaw jekk iċ-ċirkostanzi konkreti tat-tranzazzjoni f'dak il-każ, -meta b'mod partikolari jiġu kkunsidrati l-ispejjeż tat-trasport — li probabbilment jeskludu r-riskju tal-importazzjoni mill-ġdid. Barra minn hekk, l-Istati Membri ma jistgħux japplikawhom meta l-ammont tar-rifużjonijiet jkun ugwali għal jew anqas minn EUR 500 tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni kkonċernata.

3. Fejn japplika l-paragrafu 1 u l-prodott, wara li jitlaq mit-territorju doganali tal-Komunità, ikun tħassar waqt it-tranzitu jew bhala riżultat ta' force majeure;

- (a) fil-każ ta' rifużjonijiet mhux differenzjali, għandhom jithallsu r-rifużjonijiet totali,
- (b) fil-każ ta' rifużjonijiet differenzjali, għandha tithallas il-parti tar-rifużjonijiet stabbilita skont l-Artikolu 25.

4. Il-paragrafu 1 għandu jkun applikabbli qabel ma jkunu tħallsu r-rifużjonijiet.

B'dana kollu, ir-rifużjonijiet għandhom ikunu meqjusa bhala li m'humix iġġustifikati u għandhom jithallsu lura jekkukoll wara li r-rifużjonijiet ikunu ġew imhallsa, l-awtoritajiet kompetenti jsibu:

- (a) li l-prodott kien ġie meqrud jew li kien sofra l-hsara qabel ma ġie mqiegħed fuq is-suq ta' pajjiż terz jew qabel ma kien sar fuqu xogħol jew proċessar sostanzjali skont l-Artikolu 24 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92, f'pajjiż terz, sa kemm l-esportatur ma' jkunx jista' jagħti prova għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet kompetenti li l-esportazzjoni kienet saret taht kundizzjonijiet ekonomiċi tali li l-prodott seta' raġonevolment jiġi kummerċjalizzat f'pajjiż terz mingħajr preġudizzju għat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 28(2) ta' dan ir-Regolament;
- (b) li l-prodott kien ġie mqiegħed taht arrangament ta' sospensjoni tad-dazju f'pajjiż terz, 12-il xahar wara d-data tal-esportazzjoni mill-Komunità, mingħajr ma jkun għadda, f'pajjiż terz, minn xi proċessar jew xogħol sostanzjali skont l-Artikolu 24 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92 u li l-esportazzjoni ma kinitx ġiet imwettqa bhala tranzazzjoni kummerċjali normali;
- (c) li l-prodott esportat ikun impurtat mill-ġdid fil-Komunità mingħajr ma jkun għadda minn proċessar jew xogħol sostanzjali fil-qofol ta' dak li jfisser l-Artikolu 24 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92, li d-dazju mhux-preferenzjali fuq l-importazzjoni jkun anqas minn dak tar-rifużjonijiet mogħtija, u li l-esportazzjoni kienet twettqet bhala tranzazzjoni kummerċjali normali;
- (d) li l-prodotti elenkati fl-Anness XV jiġu impurtati lura fil-Komunità:
 - wara li jkunu għaddew minn xogħol jew proċessar f'pajjiż terz mingħajr ma jkunu akkwistaw il-livell tal-proċessar previst fl-Artikolu 24 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92, u
 - ikollhom dazji ta' importazzjoni mnaqqsa jew dazju ta' importazzjoni b'rata żero u mhux rata preferenzjali.

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni min-għajr dewmien jekk isibu li l-prodotti apparti minn daww inklużi fl-Anness XV jistgħu johlqu bdil fid-direzzjoni tal-kummerċ.

Il-punti (c) u (d) m'għandhomx ikunu applikabbli fil-każijiet meta l-Kapitolu 2 ("Ogġetti mibghuta lura") tat-Titolu VI tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92 jkunu japplikaw, jew meta l-prodotti jiġu importati lura mill-inqas sentejn wara l-jum tal-esportazzjoni.

L-Artikolu 48 m'għandux japplika għal daww il-każijiet imsemmija fil-punti (b), (c) u (d).

Sezzjoni 4

Każijiet fejn ma tinghata l-ebda rifużjoni

Artikolu 28

1. L-ebda rifużjoni m'għandha tinghata fuq prodotti li ma jkunux ta' kwalità tajba u ġusta biex jitpoġġew fuq is-suq fid-data li fiha d-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni tiġiaċċettata.

Il-prodotti għandhom jiġu meqjusa li jissodisfaw il-htigiet stabbilit fl-ewwel subparagrafu jekk dawn ikunu jistgħu jitqiegħdu fuq is-suq fit-territorju tal-Komunità taht kondizzjonijiet normali permezz tad-deskrizzjoni li tkun tidher fuq l-applikazzjoni għar-rifużjonijiet u jekk, fejn dawn il-prodotti huma intenzjonati għal konsum uman, l-użu tagħhom għal dak l-għan ma jkunx eskluż jew sostanzjalment imfikkell minhabba l-karatteristiċi jew il-kondizzjoni tagħhom.

Il-konformità tal-prodotti mal-htigiet stabbiliti fl-ewwel subparagrafu għandha tkun eżaminata skont l-istandards jew il-prattiki eżistenti fil-Komunità.

B'dana kollu, ir-rifużjonijiet għandhom ukoll jinghataw meta, fil-pajjiż tad-destinazzjoni, il-prodotti esportati jkunu suġġetti għal kondizzjonijiet obligatorji, partikolarment kondizzjonijiet dwar is-saħħa u l-iġjene, li ma jkunux konformi mal-istandards jew il-prattiki eżistenti ġewwa l-Komunità. Għandha tkun ir-responsabbiltà tal-esportatur, fuq talba mill-awtorità kompetenti, li jagħti prova li l-prodotti jkunu konformi mal-kondizzjonijiet obligatorji eżistenti fil-pajjiż tad-destinazzjoni.

Barra minn hekk, jistgħu jiġu adottati dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti.

2. Meta prodott ikun ta' kwalità tajba u ġusta biex jitqiegħed fuq is-suq malli jhalli l-Komunità, għandu jkun intitolat għal dik il-parti tar-rifużjonijiet kkalkolata skont l-Artikolu 25(2), barra fejn japplika l-Artikolu 27. B'dana kollu, għandu jitlef dak l-intitolament jekk ikun hemm evidenza li l-prodott:

- ma jkunx aktar ta' kwalità tajba u ġusta għat-tqegħid fuq is-suq minhabba difett mohbi li jfegġ aktar tard,
- ma jkunx jista' jiġi mibjugħ lill-konsumatur finali minhabba li d-data finali tal-konsum kienet qrib wisq tad-data tal-esportazzjoni.

Jekk ikun hemm evidenza li l-prodott ma jkunx aktar ta' kwalità tajba u ġusta għat-tqegħid fuq is-suq qabel ma jkunu twettqu il-formalitajiet doganali għall-importazzjoni f'pajjiż terz, m'għandux ikun intitolat għall-parti differenzjata tar-rifużjonijiet.

3. L-ebda rifużjonijiet m'għandhom jinghataw fuq prodotti li jeċċedu l-livelli massimi tar-radjo-attività permissibbli permezz tal-leġislazzjoni tal-Komunità. Il-livelli applikabbli dwar prodotti, irrispettivament mill-orijini tagħhom, għandhom ikunu daww stabbiliti fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 733/2008 (1).

Artikolu 29

1. L-ebda rifużjonijiet m'għandhom jinghataw fuq l-esportazzjoni li tkun suġġetta għal impost tal-esportazzjoni jew għal xi piż ieħor fuq l-esportazzjoni stabbilit bil-quddiem jew iddeterminat bl-offerta.

2. Meta, fil-każ tal-prodott kompost, l-impost tal-esportazzjoni jew xi piż ieħor fuq l-esportazzjoni jiġi f'fissat bil-quddiem fuq il-bażi ta' wiehed jew aktar mill-ingredjenti tal-prodott, l-ebda rifużjonijiet m'għandhom jinghataw fuq dak l-ingredjent jew daww l-ingredjenti.

Artikolu 30

L-ebda rifużjonijiet m'għandhom jinghataw fuq prodotti li jkunu mibjugħa jew imqassma abbord vapuri u fejn hemm possibbiltà li dawn jistgħu sussegwentement jiddaħhlu mill-ġdid fil-Komunità hielsa mid-dazju bis-saħħa tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 918/83 (2).

KAPITOLU 2

Avvanzi fuq rifużjonijiet

Artikolu 31

1. Mal-applikazzjoni mill-esportatur, l-Istati Membri għandhom ihallsu r-rifużjonijiet bil-quddiem, kollha kemm huma jew parti minnhom, la darba d-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni tkun ġiet aċċettata, bil-kondizzjoni li garanzija ekwivalenti għall-ammont avvanzat, flimkien ma' 10 %, tkun ġiet ipprezentata

L-Istati Membri jistgħu jstabbilixxu l-kondizzjonijiet li jkopru l-applikazzjonijiet għal avvanz fuq parti tar-rifużjonijiet.

2. L-ammont li għandu jithallas bil-quddiem għandu jiġi kkalolat bl-użu tar-rata tar-rifużjonijiet applikabbli għad-destinazzjoni ddikjarata, aġġustata, meta applikabbli, bl-ammonti l-oħra previsti fir-regolamenti tal-Komunità.

3. L-Istati Membri jistgħu jagħzlu li ma japplikawx il-paragrafu 1 jekk l-ammont li għandu jithallas ma jkunx jeċċedi EUR 2 000.

(1) ĠU L 201, 30.7.2008, p. 1.

(2) ĠU L 105, 23.4.1983, p. 1.

Artikolu 32

1. Meta l-ammont imhallas bil-quddiem ikun aktar minn dak attwalment pagabbli fuq l-esportazzjoni jew l-esportazzjoni ekwivalenti, l-awtorità kompetenti għandha tagħti bidu, mingħajr dewmien, għall-proċedura li hemm provvediment dwarha [fl-Artikolu 29 tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85] bl-iskop ta' hlaas lura, mill-esportatur, tad-differenza bejn daww iz-żewġ somom, miżjuda b'10 %.

Meta, b'dana kollu, l-10 % żejda m'għandhomx ikunu rkuprati għal raġunijiet ta' force majeure:

- il-prova li għandha tiġi provduta permezz ta' dan ir-Regolament sabiex jikkwalifika għal rifużjonijiet ma tistax tiġi pprovduta, jew
- il-prodott jaasal f'destinazzjoni li ma tkunx dik li għaliha l-avvanz kien ġie kkalkolat.

2. Meta l-prodott ma jaasalx fid-destinazzjoni li dwarha l-avvanz kien ġie kkalkolat minhabba xi irrogolarità mwettqa minn xi parti terza għad-detriment tal-esportatur, u dan immedjatament jinforma lill-awtoritajiet kompetenti b'dan il-fatt bl-inizjattiva tiegħu stess u bil-miktub, il-hlaas lura tar-rifużjonijiet imhallas bil-quddiem, iż-żieda prevista fil-paragrafu 1 għandha tkun illimitata għall-imgħax pagabbli għall-perjodu li jkun skada bejn l-akkwist tal-avvanz u l-hlaas lura tiegħu, ikkalkolat bi qbil mar-raba' subparagrafu tal-Artikolu 49(1).

L-ewwel subparagrafu m'għandux japplika meta l-awtoritajiet kompetenti jkun digà nnotifikaw lill-esportatur bl-intenzjoni tagħhom li jwettqu verifika jew jekk l-esportatur ikun sar konxju b'xi mod ieħor tal-intenzjoni tagħhom.

3. L-esportazzjoni, wara l-importazzjoni mill-ġdid tas-sistema tal-oġġetti mibghuta lura, ta' prodotti ekwivalenti li jidhlu taħt l-istess kodiċi tan-Nomeniklatura Magħquda għandhom ikunu meqjusa bhala esportazzjoni ekwivalenti meta l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 44(2)(a) u (b) tar-Regolament (KE) Nru 376/2008 ikunu mwettqa.

L-ewwel subparagrafu għandu japplika biss meta tintuża s-sistema tal-oġġetti rritornati fl-Istat Membru li fih id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni li tkopri l-esportazzjoni oriġinali kienet accettata jew fl-Istat Membru tal-oriġini skont l-Artikolu 15 tad-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE (1).

TITOLU III

TIPI OHRA TA' ESPORTAZZJONI U KAŻIJET SPEĊJALI

KAPITOLU 1

Destinazzjonijiet trattati bhala esportazzjoni mill-Komunità, u fornitura

Artikolu 33

1. Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, is-segwenti għandhom ikunu ttrattati bhala esportazzjoni mit-territorju doganali tal-Komunità:

- (a) fornituri fil-Komunità għal provvisti għall-:

— vapuri li jaasalpaw fibhra miftuha,

(1) ĠU L 24, 30.1.1998, p. 9.

— ajruplani fuq titjiriet internazzjonali, inklużi titjiriet intra-Komunitarji;

- (b) fornituri għall-organizzazzjonijiet internazzjonali stabbiliti fil-Komunità;
- (c) fornituri għall-forzi armati stazzjonati fuq it-territorju ta' Stat Membru, imma li ma jkunux iservu taħt il-kmand tiegħu.

2. Il-paragrafu 1 għandu jkun japplika biss meta l-importazzjoni ta' prodotti tal-istess tip minn pajjiżi terzi u intenzjonati għal dan it-tip ta' użu jkun eżentati mid-dazji doganali ta' importazzjoni fl-Istat Membru in kwistjoni.

3. Kunsinni ta' prodotti lill-imhażen lokalizzati fi hdan il-Komunità u li jappartjenu għall-organizzazzjonijiet internazzjonali li jispeċjalizzaw f'għajjnuna umanitarja bl-iskop ta' operazzjonijiet ta' għajjnuna ta' ikel f'pajjiżi terzi għandhom jiġu meqjusa bhala esportazzjoni mit-territorju doganali tal-Komunità.

L-awtorizzazzjoni biex ikun japplika l-ewwel subparagrafu għandha tingħata mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru tal-hażna, li għandu jiddetermina l-istatus doganali tal-maħżen u għandu jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jaasigura li l-prodotti kkonċernati jilhqqu d-destinazzjoni tagħhom.

4. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5(7) ma japplikawx għall-fornituri koperti b'dan l-Artikolu. B'dana kollu, l-Istati Membri jistgħu jiehdu l-azzjoni xierqa biex jippermettu verifiki fuq il-prodotti.

Artikolu 34

1. Fil-każ tal-fornituri msemmija fl-Artikoli 33 u 41, l-Istati Membri jistgħu, independentement mill-Artikolu 5, jawtorizzaw il-proċedura segwenti li għandha tiġi segwita għall-pagament tar-rifużjonijiet. L-esportaturi awtorizzati biex isegwu din il-proċedura ma jistgħux fl-istess waqt isegwu l-proċedura normali fir-riġward tal-istess prodotti.

L-awtorizzazzjoni tista' tkun ristretta għal ċerti postijiet tat-tagħbija fl-Istat Membru tal-esportazzjoni. L-awtorizzazzjoni tista' tkopri t-tagħbija fi Stati Membri oħra, f'liema każ għandu jkun applikabbli l-Artikolu 8.

2. Għal prodotti mgħobbija kull xahar kif hemm previst f'dan l-Artikolu, l-aħħar ġurnata tax-xahar għandha tintuża biex tidde-termina r-rata tar-rifużjoni applikabbli.

L-avveniment operattiv għar-rata tal-kambju applikabbli għar-rifużjoni għandu jkun dak imsemmi fl-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 1913/2006.

3. Meta r-rifużjoni hija ddeterminata bi stedina għal offeriti, il-liċenzja għandha tkun valida fl-aħħar ġurnata tax-xahar.

4. L-esportaturi għandhom iżommu reġistru li jkun fih din l-informazzjoni segwenti:

- (a) il-partikolaritajiet meħtieġa biex ikunu identifikati l-prodotti bi qbil mal-Artikolu 5(4);

- (b) l-isem u n-numru tar-registrazzjoni tal-vapur(i) jew ajruplan(i) li fuqhom il-prodotti jkunu mgħobbija;
- (c) id-data tat-tagħbija.

Id-dettalji msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom jiġu mik-tuba fir-registru mhux aktar tard mill-ewwel jum tax-xogħol li jsegwi dak tat-tagħbija. B'dana kollu, meta t-tagħbija titwettaq fi Stat Membru iehor, dawn il-partikolaritajiet għandhom ikunu miktuba fir-registru mhux aktar tard mill-ewwel jum tax-xogħol li jsegwi dak li fih l-esportatur kellu jkun gie nnotifikat li l-prodotti kienu ġew mgħobbija.

L-esportaturi għandhom ukoll jikkoperaw fi kwalunkwe verifiki li l-Istati Membri jistgħu jhossu li jkunu meħtieġa u għandhom iżommu r-registri għal mill-anqas tliet snin mit-tmiem tas-sena kalendarja kurrenti.

5. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li r-registri jistgħu jiġu sostitwiti bid-dokumenti użati għal kunsinni li fuqhom l-awtoritajiet doganali jkunu ċertifikaw id-data tat-tagħbija.
6. Il-paragrafi 2 sa 5 għandhom japplikaw mutatis mutandis għal kunsinni kif imsemmi fl-Artikolu 33(1) (b) u (c),

Artikolu 35

1. Għall-għanijiet tal-Artikolu 33(1)(a), il-prodotti intenzjonati għal kunsum abbord ajruplani jew vapuri tal-passiġieri, inklużi laneċ, u ppreparati qabel it-tagħbija għandhom ikunu meqjusa bħallikieku kienu ġew ippreparati abbord dawk il-mezzi.
2. Il-paragrafu 1 għandu jkun japplika biss bil-kondizzjoni li, qabel il-preparazzjoni tagħhom, l-esportatur iforni evidenza suffiċjenti tal-kwalità, it-tip u l-karatteristiċi tal-prodotti bażiċi li għalihom ikunu ġew mitluba r-rifużjonijiet.
3. L-arranġamenti tal-imhażen tal-ikel kif hemm provdut fl-Artikolu 37 jistgħu japplikaw għal prodotti ppreparati kif imsemmi fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 36

1. Ir-rifużjonijiet m'għandhomx jiġu mħallsa sa kemm il-prodotti li għalihom ikunu ġew aċċettati d-dikjarazzjonijiet tal-esportazzjoni jkunu waslu fid-destinazzjoni koperta bl-Artikolu 33 fi stat mhux mibdul fi żmien 60 jum minn dik l-aċċettazzjoni.
2. L-Artikolu 7(3) u (4), għandu japplika fil-każijiet previsti fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.
3. Jekk, qabel dawn ikunu waslu f'destinazzjoni koperta bl-Artikolu 33, il-prodott kopert b'dikjarazzjoni tal-esportazzjoni li tkun ġiet aċċettata jaqsam territorju tal-Komunità apparti minn dik tal-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tkun sehhet l-aċċettazzjoni, il-prova li l-prodott ikun wasal fid-destinazzjoni speċifikata għandha tkun fornuta permezz tal-kopja ta' kontroll T5.

Il-kaxxi 33, 103, 104 u, fejn xieraq, 105 tal-kopja tal-kontroll, *inter alia*, għandhom ikunu mimlija. Il-kaxxa 104 għandha tkun endorsjata kif xieraq.

4. Il-formola 302, li takkumpanja l-prodotti kkonsenjati lill-forzi armati permezz tal-Artikolu 33(1)(c) għandhom ikunu meqjusa bħal dawk tal-kopja ta' kontroll T5 li hemm imsemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, basta li l-wasla tal-prodotti tkun iċċertifikata fuq il-formola mill-awtoritajiet militari kompetenti.

Artikolu 37

1. L-Istati Membri jistgħu jhallsu lill-esportaturi r-rifużjonijiet bil-quddiem permezz tal-kondizzjonijiet speċjali stabbiliti hawn taht meta evidenza tkun fornuta li l-prodotti jkunu ġew imqiegħda, fi żmien 30 jum mill-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni apparti fil-każijiet ta' force majeure, f'lokalitajiet sugġetti għal kontroll doganali bl-iskop tal-fornitura fil-Komunità ta':

- (a) vapuri li jsalpaw f'ibhra miftuħa; jew
- (b) ajruplani fuq titjriet internazzjonali, inklużi titjriet intra-Komunitarji; jew
- (c) pjattaformi għat-thaffir u l-estrazzjoni taż-żejt kif imsemmija fl-Artikolu 41.

Lokalitajiet sugġetti għal kontroll doganali, minn hawn 'il quddiem imsemmija 'imhażen tal-ikel', u dawk li jieħdu hsieb l-imhażen għandhom ikunu speċjalment approvati għall-għanijiet ta' dan l-Artikolu.

2. L-Istati Membri ta' fejn ikunu jinstabu l-imhażen tal-ikel għandhom jagħtu l-approvazzjoni tagħhom biss lil dawk li jieħdu hsieb l-imhażen u l-imhażen tal-ikel li joffru l-garanziji meħtieġa. L-approvazzjoni tista' tiġi rtirata.

L-approvazzjoni għandha tiġi mogħtija biss lil dawk li jieħdu hsieb l-imhażen li jintrabtu bil-miktub:

- (a) li jqiegħdu l-prodotti fi stat mhux mibdul jew iffriżati u/jew wara li jiġu ppakkjati għal forniture fi hdan il-Komunità abbord:
- il-vapuri li jsalpaw f'ibhra miftuħa, jew
 - l-ajruplani fuq titjriet internazzjonali, inklużi titjriet intra-Komunitarji, jew
 - pjattaformi għat-thaffir u l-estrazzjoni taż-żejt kif imsemmija fl-Artikolu 41;
- (b) li jzommu registru li jiffacilita biex l-awtoritajiet kompetenti jagħmlu kwalunkwe verifika meħtieġa u li jindika partikolarment:
- id-data tad-dhul fil-maħżen tal-ikel,
 - in-numri serjali tad-dokumenti doganali li jakkumpanjaw il-prodotti u kwalunkwe dettalji li jikkonċernaw lill-uffiċċju doganali.

- l-informazzjoni meħtieġa biex jiġu identifikati l-prodotti bis-saħha tal-Artikolu 5(4),
 - id-data li fiha l-prodotti johorġu mill-maħżen tal-ikel,
 - in-numri tar-reġistrazzjoni u l-ismijiet (jekk ikun hemm) tal-vapuri u l-ajruplani li fuqhom ikunu mgħobbija l-prodotti jew l-isem ta' xi maħżen li lejha ikunu trasferiti,
 - id-data li fiha jkunu ġew mgħobbija abbord;
- (c) li jzommu r-reġistru għal mill-anqas tliet snin mit-tmiem tas-sena kalendarja kurrenti;
- (d) li jikkoperaw f'xi verifiki, u partikolarment il-verifiki perjoċi, li l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jqisu li jkun xierqa, biex jivverifikaw il-konformità ma' dan il-paragrafu;
- (e) li jhallsu kwalunkwe somma mitluba bħala hlas lura tar-rifużjonijiet meta japplika l-Artikolu 39:
3. L-ammonti mhallsa lill-esportaturi bis-saħha tal-paragrafu 1 għandhom ikunu miktuba bħala pagamenti fil-kontijiet tal-korp li jagħmel l-avvanz.

Artikolu 38

1. Meta dikjarazzjoni tal-esportazzjoni tkun aċċettata fl-Istat Membru li fih il-maħżen tal-proviżjonijiet ikun lokalizzat, l-awtoritajiet kompetenti għandhom, mad-dhul tal-oġġetti fil-maħżen tal-ikel, jikkonferma d-dokument nazzjonali użat biex ikun akwistat il-pagament bil-quddiem tar-rifużjonijiet bi stqarrija li l-prodotti jkunu konformi mal-Artikolu 37.

2. Meta d-dikjarazzjonijiet tal-esportazzjoni jkunu aċċettati fi Stati Membri, apparti minn dawk li fih il-maħżen ta' likel jkun jinstab, prova li l-prodotti jkunu tqieghdu fil-maħżen tal-ikel i għandha tkun fornuta permezz tal-kopja tal-kontroll T5.

Il-kaxxi 33, 103, 104 u, fejn xieraq, 105 tal-kopja tal-kontroll T5 għandhom ikunu mimlija. Il-kaxxa 104 tal-kopja tal-kontroll T5 għandha nintela taht l-intestatura "Ohrajn", b'wahda mill-annotazzjonijiet elenkati fl-Anness XVI.

L-uffiċċju tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru tad-destinazzjoni għandhom jendorsjaw il-kopja ta' kontroll bid-dikjarazzjoni li l-prodotti jkunu ġew imqiegħda fil-maħżen wara l-verifika li l-prodotti jkunu ġew miktuba fir-reġistru li hemm provvediment dawru fl-Artikolu 37(2).

Artikolu 39

1. Meta prodott li jitqieghed f'maħżen tal-ikel jinstab li ma jkunx wasal fi, jew li ma jkunx f'kondizzjoni li jkun jista' jintbagħat lejha, id-destinazzjoni speċifikata, dak li jiehu hsieb il-maħżen għandu jhallas somma stabbilita lill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru tal-hażna.

2. Is-somma ffixxata msemmija fil-paragrafu 1 għandha tkun ikkalkola kif ġej:

- (a) it-total tad-dazji fuq l-importazzjoni applikabbli fuq prodott identiku mar-rilaxx f'ċirkolazzjoni hielsa fl-Istat Membru tal-hażna għandu jkun iddeterminat;
- (b) l-ammont akwistat permezz ta' punt(a) għandu mbagħad ikun miżjud b'20 %.

Ir-rata li għandha tkun użata biex ikunu kkalkolati d-dazji tal-importazzjoni għandha tkun:

- (a) dik applikabbli fil-jum li fih il-prodott jasal f'destinazzjoni apparti minn dik speċifikata jew fil-jum li minnu ma jkunx aktar f'kondizzjoni biex jintbagħat lejha id-destinazzjoni speċifikata, jew
- (b) meta dak il-jum ma jkunx jista' jiġi ddeterminat, ir-rata applikabbli fil-jum li fih instab li d-destinazzjoni obligatorja ma kinetx ġiet osservata.

3. Meta dak li jiehu hsieb il-maħżen ikun jista' juri li l-ammont imhallas bil-quddiem fuq il-prodott f'dak il-każ ikun aktar baxx mis-somma stabbilita kif ikkalkolata permezz tal-paragrafu 2, hu għandu jhallas dak l-ammont biss, miżjud b'20 %.

B'danakollu, meta l-ammont ikun imhallas bil-quddiem fi Stat Membru iehor, dan għandu jkun miżjud bi 40 %. F'każijiet bħal dawn, meta l-Istati Membri tal-hażna konċernati ma jkunux jappartjenu għall-Unjoni Monetarja Ewropea, l-ammont għandu jkun ikkonvertit fil-munita nazzjonali tal-Istat Membru tal-hażna bl-użu tar-rata tal-kambju tal-euro li tkun applikabbli fil-jum użat biex ikunu kkalkolati d-dazji msemmija fil-punt (a) tal-ewwel sub-paragrafu fil-paragrafu 2.

4. Il-pagament li hemm dispożizzjoni dwaru f'dan l-Artikolu m'għandux ikopri telf li jsehh ma' tul il-hażna f'maħżen tal-ikel minhabba tnaqqis naturali jew minhabba l-ippakkjar.

Artikolu 40

1. Mill-inqas darba kull 12-il xahar, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri li fihom l-imhażen tal-ikel ikunu lokalizzati għandhom iwettqu verifika attwali tal-kwantitajiet tal-prodotti maħżuna hemmhekk.

B'dana kollu, jekk id-dhul tal-prodotti fi, u t-tnehhija tagħhom minn, l-imhażen tal-ikel jkunu sugġetti għal verifika attwali fuq bażi permanenti mill-awtoritajiet doganali, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jillimitaw il-verifika għal verifika dokumentarja tal-prodotti maħżuna.

2. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-hażna jistgħu jawtorizzaw it-trasferiment tal-prodotti lejha maħżen tal-ikel iehor.

F'każijiet bħal dawn, id-dettalji tat-tieni maħżen tal-ikel għandhom ikunu miktuba fir-reġistru tal-ewwel. It-tieni maħżen tal-ikel u dak li jiehu hsieb il-maħżen għandhom ukoll ikunu speċifikament approvati għall-iskopijiet tal-procedura ta' maħżen tal-ikel.

La darba l-prodotti jkunu tqiegħdu taħt is-supervizjoni tat-tieni mahżen tal-ikel, dak it-tieni wiehed li jieħu hsieb il-mahżen għandu jkun responsabbli għal xi somom pagabbli permezz tal-Artikolu 39.

3. Meta t-tieni mahżen tal-ikel ma jkunx lokalizzat fl-istess Stat Membru bħal l-ewwel wiehed, prova li l-prodotti jkunu tqiegħdu fit-tieni mahżen għandha tkun fornuta permezz tal-originali tal-kopja ta' kontroll T5, li għandha jkollha wahda mill-annotazzjonijiet elenkati fl-Artikolu 38(2).

L-uffiċċju doganali kompetenti tal-Istat Membru tad-destinazzjoni għandu jikkonferma l-kopja ta' kontroll b'dikjarazzjoni għall-fatt li l-prodotti jkunu ġew imqiegħda fil-mahżen wara l-verifika li l-prodotti jkunu ġew miktuba fir-reġistru li hemm provvedimenti dwaru fl-Artikolu 37(2).

4. Meta l-prodotti jkunu ġew imneħħija mill-mahżen tal-ikel u mqiegħda abbord mezz fi Stat Membru apparti milli l-Istat Membru tal-ħażna, prova li jkun hekk imqiegħda għandha tkun fornuta skont l-Artikolu 36(3).

5. Il-prova tat-tqiegħid taħt is-supervizjoni ta' mahżen iehor tal-ikel, prova tal-kunsinna abbord mezz fil-Komunità u prova tal-kunsinna msemmija fl-Artikolu 41 u 42(3)(a) għandha tkun fornuta, hlief fil-każijiet ta' force majeure, fi żmien 12-il xahar mid-data tat-tneħħija tal-prodotti mill-mahżen tal-ikel, l-Artikolu 46(3), (4) u (5) għandu jkun japplika mutatis mutandis.

KAPITOLU 2

Każijiet speċjali:

Artikolu 41

1. Kunsinni ta' fornituri tal-catering għandhom, għall-iskop li tiġi stabbilita r-rata tar-rifuzjonijiet pagabbli, ikunu meqjusa bħala konsenji ta' fornituri skont t-tifsira tal-Artikolu 33(1)(a):

- (a) lill-pjattaformi għat-thaffir jew l-estrazzjoni taż-żejt, inklużi faċilitajiet li jipprovdu servizzi ta' sostenn għall-operazzjonijiet bħal dawn, li jinsabu fuq il-blata kontinentali Ewropea jew fuq il-blata kontinentali mhix Ewropea tal-Komunità imma li qiegħda 'il-barra miż-żona ta' tliet mili milinja bażi li tintuża biex tiddetermina l-baħar territorjali ta' Stat Membru; u
- (b) fuq l-ibhra miftuħa, lejn bastimenti navali u awżiljarji li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru.

"Fornituri tal-catering" tfisser prodotti intenzjonati biss għall-konsum abbord.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika biss meta r-rata tar-rifuzjonijiet tkun iżgħar mir-rata l-aktar baxxa.

L-Istati Membri jistgħu japplikaw dawn id-dispożizzjonijiet għall-kunsinni kollha ta' fornituri ta' trattamenti, basta li:

- (a) ċertifikat ta' kunsinna abbord ikun fornut; u

(b) fil-każ ta' pjattaformi:

- li l-kunsinni isiru permezz tal-operazzjonijiet ta' fornituri rikonoxxuti bħala normali mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru li minnu ssir il-kunsinna lejn il-pjattaforma. F'dan ir-rigward, il-portijiet u postijiet tat-tagħbija, it-tip tal-vapur — meta l-kunsinna ssir bil-baħar — u t-tip ta' ppakkjar u ta' containers għandhom, hlief fil-każijiet ta' force majeure, ikunu daww normalment użati,
- il-vapur jew l-elikotteru tal-fornitura jkun operat minn persuna naturali jew legali li jżomm ir-reġistri fil-Komunità li huma disponibbli għal konsultazzjoni u li jipprovdu dettalji suffiċjenti tal-vjaġġ jew tat-titjira.

3. Iċ-ċertifikati tal-kunsinna abbord skont ma hemm ipprovdut dwar dan fil-punt (a) tal-paragrafu 2 għandhom jagħtu d-dettalji kollha tal-prodotti u l-isem u/jew id-dettalji l-oħra li jidentifikaw il-pjattaforma jew il-bastiment navali jew awżiljarji fejn ġew kunsinjati u d-data tal-kunsinna. L-Istati Membri jistgħu jitolbu li tingħata aktar informazzjoni.

Dan iċ-ċertifikat għandu jiġi iffirmat:

- (a) fil-każ ta' pjattaformi: minn persuna meqjusa bħala responsabbli għal fornituri tal-catering mill-operaturi tal-pjattaformi. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jassiguraw li t-tranzazzjonijiet ikunu ġenwini. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bil-miżuri mehuda;
- (b) bil-każ ta' bastimenti navali jew awżiljarji mill-awtoritajiet navali.

B'deroga mill-paragrafu 2, fil-każ ta' fornituri lill-pjattaformi, l-Istati Membri jistgħu jirrilaxxaw lill-esportaturi mill-obbligu li jipprezentaw ċertifikati tal-kunsinna abbord fil-każ tal-kunsinni:

- (a) li jikkwalifikaw għal rifuzjonijiet li ma jeċċedux EUR 3 000 għall-kull esportazzjoni;
- (b) jipprovdu garanziji adegwati għas-sodisfazzjon ta' l-Istat Membru rigward il-wasla fid-destinazzjoni tal-prodotti, u
- (c) meta d-dokument tat-trasport u l-prova tal-pagament jiġu pprezentati.

4. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru li jagħti r-rifuzjonijiet għandu jwettaq il-verifiki tal-kwantitajiet iddikjarati bħala kunsinni lill-pjattaformi billi jivverifikaw ir-reġistri tal-esportatur u tal-operatur tal-vapur jew l-elikotteru tal-fornitura. Għandhom ukoll jassiguraw li l-kwantitajiet tal-kunsinni għall-ikel imwassalbis-saħħa ta' dan l-Artikolu ma jkunux jeċċedu l-htigiet tal-ekwipaġġ.

Għall-iskopijiet tal-ewwel subparagrafu, l-għajjnuna tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membritista, fejn meħtieġ, tiġi mitluba

5. Fejn l-Artikolu 8 japplika għal kunsinni lejn bastiment, għandha tiddaħhal wahda mill-annotazzjonijiet elenkati fl-Anness XVII taht "Oħrajn" fil-kaxxa 104 tal-kopja ta' kontroll T5.

6. Meta ikun japplika l-Artikolu 37, dak li jiehu hsieb il-maħžen għandu jinrabat li jirreġistra d-dettalji tal-pjattaforma ta' fejn tkun intbagħtet il-konsenja, l-isem/in-numru tal-vapur/elikotteru tal-fornitura u d-data tal-kunsinna abbord, fir-reġistru li hemm dispożizzjoni dwaru fil-punt (b) tal-Artikolu 37(2). Ċertifikati tal-kunsinna abbord bħal ma hemm dispożizzjoni dwar dan fil-punt (a) tat-tieni subparagrafu fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu meqjusa li jiffurmaw parti minn registri bħal dawn.

7. L-Istati Membri għandhom jirrangaw biex jinżammu d-dettalji tal-kwantitajiet tal-prodotti, maqsuma bis-settur, li jkunu ġew fornuti l lill-pjattaformi u li jikkwalifikaw taht dan l-Artikolu.

Artikolu 42

1. Sabiex jiġi ddeterminat il-livell tar-rifużjoni li għandha tingħata, fornituri tal-ikel 'il barra mill-Komunità għandhom ikunu meqjusa bhala fornituri permezz tal-punt (a) tal-Artikolu 33(1).

2. Meta r-rata tar-rifużjonijiet tvarja skont id-destinazzjoni, il-paragrafu 1 għandu jkun japplika bil-kondizzjoni li prova tkun fornuta li l-prodotti li attwalment ikunu tqiegħdu abbord ikunu l-istess bħal dawk li jkunu hallew it-territorju doganali tal-Komunità għal dak l-iskop.

3. Għal fini ta' dan l-Artikolu, "kunsinna diretta" tfisser il-kunsinna ta' container jew ta' kunsinna mhix maqsuma ta' prodotti mqiegħda abbord vapur.

4. Il-prova msemija fil-paragrafu 1 għandha tiġi pprovduta bil-manjiera segwenti:

(a) Prova ta' kunsinna diretta abbord għall-provvizjonijiet għandha tkun fornuta permezz ta' dokument doganali, jew dokument kontrofirmat mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż terz, tal-fornitura abbord; dokumenti ta' din ix-xorta jistgħu jkunu mhejjija skont il-mudell muri fl-Anness XVIII.

Dawn għandhom ikunu mimlija f'wahda jew aktar mill-lingwi uffiċjali tal-Komunità u lingwa użata fil-pajjiż terz ikkonċernat.

(b) Meta l-prodotti esportati ma jkunux jikkonstitwixxu forniture diretta u jiġu mqiegħda taht is-supervizjoni doganali fil-pajjiż terz tad-destinazzjoni qabel it-twassil abbord għal provvizjonijiet, prova ta' dak it-twassil abbord għandha tkun fornuta b'dawn id-dokumenti segwenti:

— dokument doganali jew dokument kontrofirmat tal-awtoritajiet doganali tal-pajjiż terz li jiċċertifika li l-kontenut tal-container jew ta' konsinna mhix maqsuma ta' prodotti tkun tqiegħdet f'maħžen tal-provvizjonijiet u li l-prodotti li jikkonstitwixxu l-dawn tal-aħħar ikunu użati biss għall-provvizjonijiet; dokumenti bħal dawn jistgħu jkunu mhejjija skont il-mudell stabbilit fl-Anness XVIII, u

— dokument doganali jew dokument kontrofirmat tal-awtoritajiet doganali tal-pajjiż terz li jiċċertifika it-twassil abbord tal-prodotti kollha fil-container jew f'kunsinna mhix maqsuma ta' prodotti tkun definittivament telqet mill-maħžen tal-ikel u li jkunu twasslu abbord u jispeċifika n-numru ta' konsenji parzjali; dokumenti bħal dawn jistgħu jkunu mhejjija bi qbil mal-mudell stabbilit fl-Anness XVIII.

(c) Meta d-dokumenti msemija f' punt (a) u t-tieni subinciz ta' punt (b) ma jkunx possibbli li jiġu pprovduti, l-Istat Membru jista' jaċċetta evidenza fl-għamla ta' ċertifikat ta' aċċettazzjoni iffirmit mill-kaptan jew minn uffiċjal iehor tar-ronda u li jkun iġib it-timbru tal-vapur.

Meta d-dokumenti msemija fit-tieni subinciz ta' punt (b) ma jstax jiġi prodott, l-Istat Membru jista' jaċċetta evidenza fl-għamla ta' ċertifikat ta' aċċettazzjoni iffirmit minn wiehed mill-impjegati tal-linja tal-ajru u li jkun iġib it-timbru tal-linja tal-ajru.

(d) Dokumenti msemija f' punt (a) u fit-tieni subinciz ta' punt (b) m'għandhomx ikunu aċċettati mill-Istati Membri sakemm dawn jipprovdwu d-dettalji kollha tal-prodotti mwassla abbord u jistqarru d-data tal-kunsinna u n-numru tar-reġistrazzjoni u l-isem (jekk ikun hemm) tal-vapur(i) jew l-ajruplan. Biex jaċċertaw jekk il-kwantitajiet tal-fornituri mwassla għall-provvizjonijiet ikunux jikkorrispondu mal-htigiet normali tal-ekwipaġġ u l-passiġġieri tal-vapur jew l-ajruplan f'dak il-każ, l-Istati Membri jistgħu jirrikjedu informazzjoni addizzjonali jew dokumenti li jkunu pprovduti.

5. Fil-każijiet kollha, kopja jew foto-kopja tad-dokument tat-trasport u d-dokument li jipprovdwi evidenza ta' pagament għall-fornituri tal-provvizjonijiet għandha tkun ipprezentata bhala sostenn tal-applikazzjonijiet għall-pagament.

6. Il-prodotti mqiegħda taht l-arrangamenti msemija fl-Artikolu 37 ma jstgħux ikunu użati għal fornituri skont il-punt (b) tal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu.

7. L-Artikolu 24 għandu japplika mutatis mutandis.

8. L-Artikolu 34 m'għandux japplika għall-każijiet koperti minn dan l-Artikolu.

Artikolu 43

1. B'deroga mill-Artikolu 161(3) tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92, prodotti agrikoli kkonsenjati lejn Heligoland għandhom jiġu meqjusa bhala esportazzjoni għall-iskopijiet tad-dispożizzjonijiet tal-pagament tar-rifużjonijiet.

2. Prodotti kkonsenjati lill-San Marino m'għandhomx ikunu meqjusa bhala esportazzjoni għall-iskopijiet tad-dispożizzjonijiet tal-pagament tar-rifużjonijiet.

Artikolu 44

1. Rifużjonijiet ma jistgħux jiġu mogħtija fuq prodotti esportati mill-ġdid bis-sahha tal-Artikolu 883 tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 hlief meta l-applikazzjonijiet għal pagament lura jew ta' remissjoni fuq id-dazji tal-importazzjoni jkunu sussegwentement miċhuda u meta l-kondizzjonijiet l-oħra dwar l-ghoti tar-rifużjonijiet jkunu mwettqa.

2. Meta l-prodotti jkunu esportati mill-ġdid permzz tal-proċedura msemmija fil-paragrafu 1, referenza għall-dik il-proċedura għandha ssir fuq id-dokumenti skont ma hemm referenza dwarhom fl-Artikolu 5(4).

Artikolu 45

Fil-każ tal-esportazzjoni kkunsinnatalill:

- il-forzi armati stazzjonati f'pajjiż terz, taht il-kmand ta' Stat Membru jew ta' organizzazzjoni internazzjonali li tagħha mill-anqas Stat Membru wiehed ikun membru,
- organizzazzjonijiet internazzjonali stabbiliti f'pajjiż terz, li tagħhom mill-anqas Stat Membru wiehed ikun membru,
- korpi diplomatiċi stabbiliti f'pajjiż terz,

li fir-rigward tagħhom l-esportatur ma jkunx jista' jforni l-prova msemmija fl-Artikolu 17(1) jew (2), il-prodotti għandhom ikunu meqjusa bhallikieku kienu ġew impurtati fil-pajjiż terz ta' fejn daww il-forzi armati jkunu stazzjonati jew ta' fejn daww l-organizzazzjonijiet internazzjonali jew korpi diplomatiċi jkunu stabbiliti, mal-preżentazzjoni tal-prova tal-pagament għall-prodotti, konferma tal-kunsinna mahruġa mill-forzi armati, l-organizzazzjoni internazzjonali jew il-korp diplomatiku fil-pajjiż terz skont il-każ.

TITOLU IV

PROCEDURA GĦALL-PAGAMENT TA' RIFUŻJONIJET

KAPITOLU 1

Ġenerali

Artikolu 46

1. Ir-rifużjonijiet għandhom jiġu biss fuq applikazzjoni speċifika mill-esportatur u mill-Istat Membru li fit-territorju tiegħu d-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni tkun aċċettata.

L-applikazzjonijiet għar-rifużjonijiet għandhom isiru:

- (a) bil-kitba, għal-liema skop l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu formula speċjali; jew
- (b) bi trasmissjoni minn kompjuter skont ir-regoli stabbiliti mill-awtoritajiet kompetenti.

B'dankollu l-Istati Membri jistgħu jiddeciedu li l-applikazzjonijiet għar-rifużjonijiet għandhom isiru esklussivament bl-użu tal-metodi referuti fit-tieni subparagrafu.

Għall-iskopijiet ta' dan il-paragrafu, l-Artikoli 199(2) u (3), 222, 223, u 224 tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 għandhom ukoll japplikaw mutatis mutandis.

2. Hlif fil-każijiet ta' force majeure, id-dokumenti li jirrigwardaw għall-pagamenti tar-rifużjonijiet jew tar-rilaxx ta' garanzija għandhom ikunu ppreżentati fi żmien 12-il xahar mid-data li fiha d-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni tkun aċċettata.

Meta l-liċenzja tal-esportazzjoni tkun użata għat-tranzizzjoni tal-esportazzjoni li tintitola għall-pagament tar-rifużjonijiet mahruġa minn Stat Membru ieħor apparti mill-Istat Membru tal-esportazzjoni, id-dokumenti li jirrigwardaw il-pagament tar-rifużjonijiet għandhom ikun fihom foto-kopja taż-żewġ naħat ta' dik il-liċenzja, annotata kif meħtieġ.

3. Meta l-kopja tal-kontroll T5 jew, fejn xieraq, id-dokument nazzjonali li jagħti prova tal-hruġ mit-territorju doganali tal-Komunità ma jkunx miġhnut lura lejn l-uffiċċju tat-tluq jew tal-korp ċentrali fi żmien tliet xhur mill-hruġ minhabba ċirkostanzi lil hinn mill-kontroll tal-esportatur, dan tal-aħħar jista' jippreżenta lill-aġenzija kompetenti talba raġjonevoli li d-dokumenti l-oħra għandhom ikunu meqjusa bħala ekwivalenti.

Id-dokumenti li għandhom ikunu ppreżentati bħala sostenn għal talbiet bhal dawn għandhom jinkludu s-segwent:

- (a) meta l-kopja tal-kontroll jew id-dokument nazzjonali jkun ġie mahruġ bħala prova li l-prodotti jkunu hallew it-territorju doganali tal-Komunità:
 - kopja jew foto-kopja tad-dokument tat-trasport, u
 - dokument li juri li l-prodott ikun ġie ppreżentat f'uffiċċju doganali f'pajjiż terz jew f'wiehed jew aktar mid-dokumenti msemmija fl-Artikolu 17(1), (2) u (4).

Ir-rekwiziti li jkopru d-dokumenti msemmija fit-tieni subinċiż jistgħu jiġu mwarrba fil-każ tal-esportazzjoni li dwarha r-rifużjonijiet ma jkunux jeċċedu EUR 2 400; f'każijiet bhal dawn, b'dana kollu, l-esportatur għandu jippreżenta prova tal-pagament.

Fil-każ ta' esportazzjoni lejn pajjiżi terzi li huma firmatarji tal-Konvenzjoni dwar il-Proċedura Komuni tat-Tranżitu, l-ghoti lura tal-kopja 5 tad-dokument komuni tat-tranżitu, ittimbrat kif rikjest minn daww il-pajjiżi, foto-kopja tagħhom iċċertifikata bħala kopja vera jew notifika mill-uffiċċju doganali tat-tluq għandha tghodd bħala d-dokumenti tas-sostenn;

- (b) meta l-Artikoli 33, 37 jew 41 ikunu japplikaw, il-konferma mill-uffiċċju doganali responsabbli għall-verifika tad-destinazzjoni f'dak il-każ li l-kondizzjonijiet għal konferma tal-kopja tal-kontroll T5 mill-uffiċċju msemmi jkunu ġewsodisfatti; jew
- (c) meta l-Artikolu 33(1)(a) jew 37 ikun japplika, iċ-ċertifikat ta' aċċettazzjoni previst fl-Artikolu 42(3)(c) u dokument li jagħti prova tal-pagament tal-fornituri tal-provvizjoni.

Ghall-iskopijiet ta' dan il-paragrafu, ċertifikat mill-uffiċċju doganali tal-hruġ li juri li l-kopja tal-kontroll T5 tkun giet ipprezentata kif xieraq u li turi n-numru serjali u l-uffiċċju tal-hruġ tal-kopja tal-kontroll u d-data li fiha l-prodott ikun telaq mit-territorju doganali tal-Komunità, għandu jkun ekwivalenti għall-kopja tal-kontroll T5.

Il-paragrafu 4 għandu jkun japplika f'dak li jirrigwarda l-prezentazzjoni ta' prova ekwivalenti.

4. Meta, avolja jkunghamel hiltu kif imiss, l-esportatur ma jkunx jista' jakkwista u jwassal id-dokumenti meħtieġa permezz tal-Artikolu 17 ta' dan l-Artikolu fil-limitu taż-żmien stabbilit fil-paragrafu 2, hu jkun jista' jiġi mogħti, fuq talba tiegħu, aktar żmien biex ikun jista' jipprezentahom.

5. L-applikazzjonijiet għad-dokumenti l-oħra għandhom ikunu meqjusa bhala ekwivalenti permezz tal-paragrafu 3, sew jekk akkompjanati u anki jekk le, minn dokumenti ta' sostenn, u l-applikazzjonijiet għal aktar żmien kif hemm provvediment dwar din fil-paragrafu 4 għandhom ikunu pprezentati fil-limitu taż-żmien imsemmi fil-paragrafu 2. B'dana kollu, jekk daww l-applikazzjonijiet ikunu pprezentati fi żmien sitt xhur wara dan il-limitu taż-żmien, id-dispożizzjonijiet tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 47(2) għandhom ikunu japplikaw.

6. Meta l-Artikolu 34 jkun japplika, l-applikazzjonijiet għall-pagament tar-rifużjonijiet għandhom ikunu pprezentati, hliet fil-kazijiet ta' force majeure, fi żmien 12-il xahar wara x-xhar tal-kunsinja abbord; madanakollu, l-awtorizzazzjonijiet skont kif kemm provvediment dwar dan fil-Artikolu 34(1) jistgħu jkun jeħtieġu li l-esportaturi jipprezentaw l-applikazzjoni għal pagamenti flimiti aqsar ta' żmien.

7. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu jkun jeħtieġu traduzzjonijiet, tad-dokumenti kollha li jirrigwardaw il-pagamenti tar-rifużjonijiet, fil-lingwa uffiċjali jew f'wahda mill-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru kkonċernat.

8. Il-pagamenti msemmija fil-paragrafu 1 għandhom ikunu magħmula mill-awtoritajiet kompetenti fi żmien tliet xhur mill-jum li fih huma jkollhom fidejhom id-dokumenti kollha u l-informazzjoni meħtieġa biex ikunu jistgħu jissodisfaw it-talba, apparti mill-fil-kazijiet segwenti:

- (a) force majeure; jew
- (b) meta inkjesta amministrattiva speċjali dwar l-intitolament għar-rifużjonijiet tkun giet miftuha. F'dawn il-kazijiet, il-pagament għandu jsir biss wara li l-intitolament għar-rifużjonijiet ikun ġie rikonoxxut; jew
- (c) għall-applikazzjoni tal-kumpens previst fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 49(2).

9. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma jagħtux rifużjonijiet fejn l-ammont huwa inqas jew daqs EUR 100 għal kull dikjarazzjoni ta' esportazzjoni.

Artikolu 47

1. Fiċ-ċirkostanzi meta r-rekwiziti kollha stabbiliti bir-regoli tal-Komunità għall-wiri tal-intitolat għal rifużjonijiet apparti mill-b'konformità ma' wiehed mill-limiti taż-żmien stabbiliti fl-Artikoli 7(1), 16(1) u 37(1) ikunu ġewsodisfatti, ir-regoli segwenti għandhom ikunu japplikaw:

- (a) ir-rifużjonijiet għandhom l-ewwel ikunu mnaqqsa bi 15 %;
- (b) il-kumplament tar-rifużjonijiet, minn hawn 'il quddiem imsemmija "ir-rifużjonijiet mnaqqsa", għandhom ikunu aktar imnaqqsa kif ġej:
 - (i) 2 % tar-rifużjonijiet mnaqqsa għandhom ikunu mitlufa għal kull jum sa meta l-limitu taż-żmien stabbilit fl-Artikolu 16(1) ikun ġie maqbuż;
 - (ii) 5 % tar-rifużjonijiet mnaqqsa għandhom ikunu mitlufa għal kull jum sa meta l-limitu taż-żmien stabbilit fl-Artikolu 7(1) ikun ġie maqbuż; jew
 - (iii) 10 % tar-rifużjonijiet mnaqqsa għandhom ikunu mitlufa għal kull jum sa meta l-limitu taż-żmien stabbilit fl-Artikolu 37(1) ikun ġie maqbuż.

2. Meta l-prova li r-rekwiziti kollha stabbiliti bir-regolamenti tal-Komunità jkun ġew sodisfatti jkun ġew ipprovduti fi żmien sitt xhur mill-iskadenza tal-limiti taż-żmien stabbiliti fl-Artikolu 46(2) u (4), ir-rifużjonijiet imhallsa għandhom ikunu 85 % tas-somma li kienet tkun imhallsa li kieku r-rekwiziti kollha kienu ġew sodisfatti.

Meta l-prova li r-rekwiziti kollha stabbiliti bir-regolamenti tal-Komunità jkun ġew sodisfatti jkun ġew ipprovduti fi żmien sitt xhur mill-iskadenza tal-limiti taż-żmien stabbiliti fl-Artikolu 46(2) u (4), imma l-limiti taż-żmien stabbiliti fl-Artikoli 7(1), 16(1) jew 37(1) ikunu nqabbżu, ir-rifużjonijiet mhallsa għandhom ikunu skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, imnaqqsin bi 15 % tas-somma li kienet tkun imhallsa li kieku r-rekwiziti kollha kienu ġewsodisfatti.

3. Meta r-rifużjonijiet ikunu ġew imhallsa bil-quddiem bi qbil mal-Artikolu 31 u wiehed jew aktar tal-limiti taż-żmien stabbiliti fl-Artikoli 7(1) u 16(1) ma jkunux ġew milhuqa, il-parti tal-garanzija mitlufa għandha tkun ugwali għat-tnaqqis ikkalkolat skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, flimkien ma' 10 %.

Il-bilanċ tal-garanzija għandu jkun rilaxxat.

Meta r-rifużjonijiet jkun ġew imhallsa bil-quddiem skont l-Artikolu 31 u prova li r-rekwiziti kollha stabbiliti bir-regolamenti tal-Komunità jkun ġewsodisfatti tkun fornuta fi żmien sitt xhur mill-iskadenza tal-limiti taż-żmien stabbiliti fl-Artikolu 46(2) u (4), l-ammont li għandu jkun imhallsa lura għandu jkun ugwali għal 85 % tal-garanzija.

Meta, fil-kazijiet koperti bit-tielet subparagrafu, wiehed jew aktar mill-limiti taż-żmien stabbiliti fl-Artikoli 7(1) u 16(1) ikunu, b'żieda, mhux milhuqa, l-ammont li jrid jithallas lura għandu jkun ugwali għal:

- l-ammont imhallsa lura skont it-tielet subparagrafu;
- imnaqqsa minnu l-parti tal-garanzija mitlufa bis-sahha tal-ewwel subparagrafu.

4. It-total tar-rifużjonijiet mitlufa ma jstax jeċċedi r-rifużjonijiet totali li kellhom jithallsu li kieku r-rekwiziti kollha kienu ġewwosodisfatti.

5. Għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu, nuqqas li jkun milhuq il-limitu taż-żmien stabbilit fl-Artikolu 36(1) għandu jkun meqjus bhala nuqqas li jkun milhuq il-limitu taż-żmien stabbilit fl-Artikolu 7(1).

6. Meta l-Artikolu 4(2) u/jew l-Artikolu 25(3) u/jew l-Artikolu 48 ikunu japplikaw:

- it-tnaqqis previst f'dan l-Artikolu għandu jkun ikkalkolat fuq il-bażi tar-rifużjonijiet pagabbli bis-sahha tal-Artikolu 4(2) u/jew l-Artikolu 25(3) u/jew l-Artikolu 48,
- ir-rifużjonijiet mitlufa minhabba dan l-Artikolu m'għandhomx jeċċedu dawk pagabbli bis-sahha tal-Artikolu 4(2) u/jew l-Artikolu 25(3) u/jew l-Artikolu 48.

KAPITOLU 2

Penalitajiet u rkupru ta' ammonti mħallsa żejda

Artikolu 48

1. Meta jinstab li l-esportatur bil-hsieb li jakkwista ghotja ta' rifużjonijiet tal-esportazzjoni jkun applika għal rifużjonijiet li jeċċedu lil dawk applikabbli, ir-rifużjonijiet dovuti għall-esportazzjoni relevanti għandhom ikunu dawk applikabbli għall-prodotti attwalment esportati, imnaqqsa b':

- (a) nofs id-differenza bejn ir-rifużjonijiet li għalihom tkun saret applikazzjoni u dawk applikabbli għall-esportazzjoni attwali,
 - (b) id-doppju tad-differenza bejn ir-rifużjonijiet li tkun saret applikazzjoni għalihom u dawk applikabbli meta l-esportatur intenzjonalment jipprovdi informazzjoni falza.
2. Mingħajr preġudizzju għat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 9 meta jinstab li r-rata ta' rifużjoni tal-esportazzjoni skont l-Artikolu 9 ma ġietx imsemmija, ir-rata msemmija titqies bhala żero. Fejn jagħti l-każ li l-ammont ta' rifużjoni ta' esportazzjoni kkalkolat skont l-informazzjoni fl-Artikolu 9 jkun aktar baxx mir-rata applikabbli, ir-rifużjoni dovuta fuq l-esportazzjoni rilevanti għandha tkun dik applikabbli għall-prodotti li attwalment ġew esportati, bit-tnaqqis ta':
- (a) 10 % tad-differenza bejn ir-rifużjoni kkalkolata u dik applikabbli għall-esportazzjoni attwali fejn id-differenza tkun aktar minn EUR 1 000;
 - (b) 100 % tad-differenza bejn ir-rifużjoni kkalkolata u dik applikabbli għall-esportazzjoni attwali meta l-esportatur jindika li r-rifużjonijiet ikunu anqas minn EUR 1 000 u r-rifużjoni applikabbli tkun aktar minn EUR 10 000;
 - (c) 200 % tad-differenza bejn ir-rifużjoni kkalkolata u dik applikabbli meta l-esportatur intenzjonalment jagħti informazzjoni falza.

L-ewwel subparagrafu ma għandux japplika meta l-esportatur jagħti prova li tissodisfa lill-awtoritajiet kompetenti li s-sitwazzjoni msemmija f'dak is-subparagrafu hija minhabba force majeure, żball ovvju, jew, fejn applikabbli, li kienet ibbażata fuq informazzjoni korretta preċedenti ta' hlas.

L-ewwel subparagrafu ma għandux japplika għal penalitajiet ibbażati fuq l-istess elementi li jiffissaw id-dritt għal rifużjonijiet tal-esportazzjoni li huma applikabbli skont paragrafu 1.

3. Ir-rifużjoni li saret applikazzjoni għaliha għandha titqies bhala l-ammont ikkalkolat mill-informazzjoni mogħtija skont l-Artikolu 5. Fejn ir-rifużjoni tvarja skont id-destinazzjoni, il-parti ddifferenzjata tar-rifużjoni li tkun saret applikazzjoni għaliha għandha tkun ikkalkolata bl-użu tal-partikolaritajiet tal-kwantità, piż u destinazzjoni previsti skont l-Artikolu 46.

4. Il-penalità li hemm provvediment dwarha fil-punt (a) tal-paragrafu 1 m'għandhiex tkun applikabbli:

- (a) fil-każijiet ta' force majeure;
 - (b) f'każijiet eċċezzjonali meta l-esportatur, fuq l-inizjattiva tiegħu stess, immedjetament wara li jsir jaf li r-rifużjonijiet li jkun applika għalihom ikunu eċċessivi jinnotifika bil-miktub lill-awtorità kompetenti dwar dan, sa kemm l-awtorità kompetenti ma tkunx diġà infurmat lill-esportatur li jkollha l-intenzjoni li teżamina t-talba jew li l-esportatur ikun diġà sar jaf b'din l-intenzjoni, jew li l-awtorità kompetenti tkun diġà stabbiliet li r-rifużjonijiet mitluba ma kinux korretti;
 - (c) fil-każijiet ta' żball ovvju rikonoxxut mill-awtoritajiet kompetenti rigward ir-rifużjonijiet li għalihom tkun saret applikazzjoni;
 - (d) fil-każijiet meta r-rifużjonijiet mitluba skont ir-Regolament (KE) Nru 1043/2005, u partikolarment l-Artikolu 10 tiegħu, u li jkunu kkalkolati fuq il-bażi tal-medja tal-kwantitajiet użati matul perijodu speċifiku;
 - (e) fil-każijiet ta' piż aġġustat sakemm d-differenzi fil-piż ikunu dovut għal differenza fil-metodu applikat għal-użin.
5. Meta t-tnaqqis previst fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1 jirriżulta f'ammont negattiv, l-esportatur għandu jhallas l-ammont negattiv.

6. Meta l-awtoritajiet kompetenti jstabbilixxu li r-rifużjonijiet li għalihom tkun saret applikazzjoni ma jkunux korretti u li l-esportazzjoni ma tkunx sehhet u b'konsegwenza ta' dan r-rifużjonijiet ma jkunux jistgħu jitnaqqsu, l-esportatur għandu jhallas il-penali skont il-punt (a) jew (b) tal-paragrafu 1 li tapplika jekk l-esportazzjoni ssehhet. Meta r-rata tar-rifużjonijiet tvarja skont id-destinazzjoni, ir-rata pożittiva l-aktar baxxa jew, jekk għola r-rata li tirriżulta mill-indikazzjonijiet rigward id-destinazzjoni bis-sahha tal-Artikolu 31(2) għandha tkun użata biex ikunu kkalkolati r-rifużjonijiet li għalihom tkun saret applikazzjoni u r-rifużjonijiet applikabbli, hlief meta tkun stipulata destinazzjoni obligatorja.

7. Pagamenti permezz tal-paragrafi 5 u 6 għandhom isiru fi żmien 30 jum tal-wasla tal-applikazzjoni għal pagament. Meta l-limitu taż-żmien ma jkunx miżmum, l-esportatur għandu jhallas l-imghax bir-rata msemmija fl-Artikolu 49(1) fil-perjodu li jibda 30 jum mid-data tal-wasla tat-talba għall-pagament u tispicċa fil-jum li jippreċedi dak tal-pagament tal-ammont mitlub.

8. Il-penalità m'għandiex tapplika biss meta r-rifużjoni li ssir applikazzjoni għaliha hija għola mir-rifużjoni applikabbli skont l-Artikoli 4(2), 25(3), u/jew 47.

9. Il-penalitajiet għandhom ikunu applikabbli bla ħsara għall-penalitajiet stabbiliti fil-livell nazzjonali.

10. L-Istati Membri jistgħu jwarrbu l-impożizzjoni ta' penalitajiet ta' EUR 100 jew anqas rigward kull dikjarazzjoni tal-esportazzjoni.

11. Fejn il-prodott indikat fuq id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni mhux kopert mil-liċenzja, m'għandha tinghata l-ebda rifużjoni u l-paragrafu 1 m'għandux japplika.

12. Meta r-rifużjonijiet ikunu ġew stabbiliti bil-quddiem, il-kalkolazzjoni tal-penali għandha tkun ibbażata fuq ir-rati tar-rifużjonijiet validi fil-jum li fih l-applikazzjoni tal-liċenzja tkun ippreżentata minghajr ma jiġi kkonsidrat it-telf tar-rifużjonijiet permezz tal-Artikolu 4(1) jew tat-tnaqqis tar-rifużjonijiet bis-saħħa tal-Artikolu 4(2) jew l-Artikolu 25(3). Meta jkun mehtieg, ir-rati bħal dawn għandhom ikunu aġġustati fid-data tal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni jew tad-dikjarazzjoni tal-pagament.

Artikolu 49

1. Minghajr preġudizzju għall-obbligu li jkun imhallas l-ammont negattiv skont l-Artikolu 48(5), il-benefiċjarju għandu jhallas lura r-rifużjonijiet akkwistati mhux kif suppost, li jinkludu xi penali applikabbli bis-saħħa tal-Artikolu 48(1) u l-imghax ikkalkolat fuq iż-żmien li jkun għadda bejn il-pagament u l-hlas lura. Madanakollu:

- (a) fejn ir-rimborż huwa kopert minn garanzija mhux rilaxxata, qbid ta' din il-garanzija skont l-Artikolu 32(1) għandu jitqies bħala l-irkuprar tal-ammont dovut;
- (b) meta l-garanzija tkun ġiet rilaxxata, il-benefiċjarju jista' jhallas dik il-parti tal-garanzija li kienet tkun ġiet issekwestrata, flimkien mal-imghax ikkalkolat mid-data tar-rilaxx tad-data li tippreċedi dik tal-pagament.

Il-pagament għandu jsir fi żmien 30 jum tal-wasla tat-talba għall-pagament.

Meta l-benefiċjarji jkunu mitluba biex ihallsu lura l-fondi, għall-iskopijiet tal-kalkolazzjoni tal-imghax l-Istat Membru jista' jikkonsidra pagament li jkun magħmul fl-20 jum li jsegwu d-data tat-talba għall-pagament lura.

Ir-rata tal-imghax pagabbli għandha tkun ikkalkolata skont il-liġi nazzjonali; ma tistax b'dana kollu, tkun aktar baxxa mir-rata applikabbli għall-irkupru ta' ammonti taht id-dispożizzjonijiet nazzjonali.

Meta pagament isir mhux kif suppost bħala riżultat ta' xi żball mill-awtoritajiet kompetenti, l-ebda imghax m'għandu jiġi miġbur: jista' jingabar tal-aktar, l-ammont korrispondenti għall-qliġh akkwistat mhux kif suppost, li għandu jkun iddeterminat mill-Istat Membru.

Meta r-rifużjonijiet jithallsu lill-assenjarju, hu u l-esportatur għandhom flimkien u separatament ikunu responsabbli għall-hlas lura tal-ammonti mhallsa żejda, il-garanziji rilaxxati mhux kif suppost u l-imghax li jkun marbut mal-esportazzjoni kkonċernata. Ir-responsabbiltà tal-assenjarju għandha, b'dana kollu, tkun limitata għall-ammont imhallas lill-flimkien mal-imghax.

2. L-ammonti rkuprati, l-ammonti skont l-Artikoli 48(5) u (6) u l-imghax miġbur għandhom ikunu mhallsa lill-aġenziji tal-pagamenti, li għandhom inaqqsu l-ammonti kkonċernati min-nefqa tal-Fond Agrikolu Ewropew ta' Garanzija (FAEG).

Meta l-limitu taż-żmien għal pagament ma jkunx miżmum, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li, minnflok il-hlas lura, kull ammont mhallas żejjed, garanziji rilaxxati mhux kif suppost u imghax kompensatarju għandhom jitnaqqsu mill-pagamenti sussegwenti f'dak li jikkonċerna l-esportatur.

It-tieni subparagrafu għandu wkoll japplika għal ammonti li għandhom jithallsu skont l-Artikolu 48(5) u (6).

3. Minghajr preġudizzju għall-possibbiltà li hemm provvediment dwarha fl-Artikolu 48(10) tat-twarrib tal-applikazzjoni tal-penalitajiet fil-każ ta' ammonti żgħar, l-Istati Membri jistgħu jwarrbu l-hlas lura ta' rifużjonijiet imhallsa żejda, garanziji rilaxxati mhux kif suppost, imghax u ammonti bħal ma hemm provdut dwar dan fl-Artikolu 48(5) meta l-hlas lura bħal dan kull dikjarazzjoni tal-esportazzjoni ma jkunx jeċċedi EUR 100, bil-kondizzjoni li l-liġi nazzjonali tistabbilixxi regoli simili li jipprovdu għal nuqqas ta' rkupru f'każijiet bħal dawn.

4. L-obbligu tal-hlas lura msemmi fil-paragrafu 1 m'għandux ikun japplika:

- (a) jekk il-pagament ikun sar bi żball mill-awtoritajiet kompetenti nfushom tal-Istat Membru jew ta' xi awtorità oħra kkonċernata u l-iżball ma setgħax raġonevolment ikun misjub mill-benefiċjarju u l-benefiċjarju min-naha tiegħu jkun aġixxa b'intenzjoni tajba; inkella
- (b) jekk il-perjodu li jkun skada bejn il-jum tan-notifika lill-benefiċjarju u d-deċiżjoni finali dwar l-ġħoti tar-rifużjonijiet u dik tal-ewwel informazzjoni lill-benefiċjarju mill-awtorità kompetenti nazzjonali jew tal-Komunità dwar in-natura mhux xierqa tal-pagament ikkonċernat ikun ta' aktar minn erba' snin. Din id-dispożizzjoni għandha tkun tapplika biss jekk il-benefiċjarju jkun aġixxa b'rieda tajba.

L-atti ta' xi parti terza li jirrigwardaw direttament jew indirettament il-formalitajiet mehtieġa għall-pagament tar-rifużjonijiet, inklużi l-atti tal-aġenziji ta' superviżjoni, għandhom ikunu attribwiti lill-benefiċjarju.

Id-dispożizzjoni ta' dan il-paragrafu ma għandhomx japplikaw għal avvanz fuq ir-rifużjonijiet. Fil-każ ta' nuqqas ta' hlas lura skont l-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu, is-sanzjoni amministrattiva permezz tal-punt (a) tal-Artikolu 48(1) m'għandiex tkun tapplika.

TITOLU V
DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 50

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni:

- mingħajr dewmien, bil-kazijiet meta l-Artikolu 27(1) ikun japplika; il-Kummissjoni għandha tinnotifika lill-Istati Membri l-oħra,
- għal kull kodiċi ta' 12-il-figura, tal-kwantitajiet ta' prodotti esportati m'humiex koperti b'licenzi tal-esportazzjoni stabbiliti bil-quddiem għar-rifużjoni dwar il-kazi referuti fl-ewwel inċiż tat-tieni sub-paragrafu tal-Artikolu 4(1), l-Artikolu 6 u l-Artikolu 42. Il-kodiċi għandhom ikunu aggruppati bis-settur. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri mehtieġa

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-7 ta' Lulju 2009.

sabiex jassiguraw li informazzjoni bħal din tkun innotifikata mhux aktar tard mit-tieni xhar li jiġi wara dak tal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni,

Artikolu 51

Ir-Regolament (KE) Nru 800/1999 hu mhassar.

Referenzi għar-Regolament li ġie mhassar għandhom jinftiehemu bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness XX.

Artikolu 52

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-għoxrin jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għall-Kummissjoni
Marianne FISCHER BÖEL
Membru tal-Kummissjoni

ANNEX I

Prodotti u destinazzjonijiet esklużi miż-żona ta' rifużjoni mbiegħda

IS-SETTUR TAL-PRODOTT — DESTINAZZJONIJIET ESKLUŻI

Zokkor (*)

Zokkor jew prodotti taz-zokkor tal-kodiċi NM 1701 11 90, 1701 12 90, 1701 91 00, 1701 99 10, 1701 99 90, 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 60 95, 1702 90 30, 1702 90 71, 1702 90 95, 2106 90 30, 2106 90 59 — il-Marokk, l-Alġerija, it-Turkija, is-Sirja, u l-Libanu

Iċ-Ċereali (*)

CN 1001 — Ir-Russa, il-Moldova, l-Ukrajna. Il-Kroazja, il-Bosnja-Herżegovina, l-Albanija, l-ex-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja, it-Turkija, is-Sirja, il-Libanu, l-Iżrael, l-Eġittu, il-Libja, it-Tuneżija, l-Alġerija, il-Marokk, Ceuta, Melilla.

CN 1003 — Id-destinazzjonijiet kollha

CN 1004 — l-Iżlanda, Il-Federazzjoni Russa.

Ross (*)

CN 1006 — Id-destinazzjonijiet kollha

Halib u prodotti tal-Halib (*)

Il-prodotti kollha — il-Marokk, l-Alġerija

Halib u prodotti tal-halib tal-kodiċi NM 0401 30; 0402 21; 0402 29; 0402 91; 0402 99; 0403 90; 0404 90; 0405 10; 0405 20; 0405 90; — il-Kanada, il-Messiku, it-Turkija, is-Sirja, il-Libanu

0406 — is-Sirja, il-Libanu, il-Messiku

Ċanga u vitella

Il-prodotti kollha — Id-destinazzjonijiet kollha

Tjur

Il-laħam tat-tjur — Id-destinazzjonijiet kollha

One day-old chicks of CN code 0105 11 — l-Istati Uniti, il-Kanada, il-Messiku

Bajd (*)

Bajd fil-qoxra tal-kodiċi ERN 0407 00 30 9000 il-Ġappun, ir-Russja, iċ-Ċina, it-Tajwan

Il-bajd tat-tifqis tal-kodiċi ERN 0407 00 11 9000; 0407 00 19 9000 — l-Istati Uniti, il-Kanada, il-Messiku

(*) Ghajr fil-forma ta' oġġetti li mhux tal-Anness I, li fihom inqas minn 90 % tal-piż tal-prodott ikkonċernat.

ANNEX II

Entrati msemija fl-Artikolu 5(8)

— <i>bil-Bulgaru:</i>	Проверка за съответствие — Регламент (EO) № 612/2009
— <i>bl-Ispanjol:</i>	Control de conformidad — Reglamento (CE) n.º 612/2009
— <i>biċ-Ċek:</i>	Kontrola souladu nařízení (ES) č. 612/2009
— <i>bid-Daniż:</i>	Overensstemmelseskontrol forordning (EF) nr. 612/2009
— <i>bil-Ġermaniż:</i>	Konformitätskontrolle Verordnung (EG) Nr. 612/2009
— <i>bl-Estonjan:</i>	Vastavuskontroll. Määrus (EÜ) nr 612/2009
— <i>bil-Grieg:</i>	Έλεγχος αντιστοιχίας — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 612/2009
— <i>bl-Ingliż:</i>	Conformity check Regulation (EC) No 612/2009
— <i>bil-Franċiż:</i>	Contrôle de conformité règlement (CE) n.º 612/2009
— <i>bit-Taljan:</i>	Controllo di conformità regolamento (CE) n. 612/2009
— <i>bil-Latvjan:</i>	Regulas (EK) Nr. 612/2009 atbilstības pārbaude
— <i>bil-Litwan:</i>	Atitikties patikrinimo Reglamentas (EB) Nr. 612/2009
— <i>bl-Ungeriz:</i>	Megfelelőségi ellenőrzés 612/2009/EK rendelet
— <i>bil-Malti:</i>	Verifika ta' conformità r-Regolament (KE) Nru 612/2009
— <i>bl-Olandiż:</i>	Conformiteitscontrole Verordening (EG) nr. 612/2009
— <i>bil-Pollakk:</i>	Kontrola zgodności — rozporządzenie (WE) nr 612/2009
— <i>bil-Portugiż:</i>	Verificação de concordância Regulamento (CE) n.º 612/2009
— <i>bir-Rumen:</i>	Control de conformitate Regulamentul (CE) nr. 612/2009
— <i>bis-Slovakk:</i>	Kontrola zhody nariadenie (ES) č. 612/2009
— <i>bis-Sloven:</i>	Preverjanje skladnosti – Uredba (ES) št. 612/2009
— <i>bil-Finlandiż:</i>	Vastaavuustarkastus. Asetus (EY) N:o 612/2009
— <i>bl-Iżvediż:</i>	Kontroll av överensstämmelse förordning (EG) nr 612/2009

ANNEX III

Entrati msemmija fl-Artikolu 8:

— <i>bil-Bulgaru:</i>	Регламент (EO) № 612/2009
— <i>bl-Ispanjol:</i>	Reglamento (CE) n° 612/2009
— <i>biċ-Ċek:</i>	Nařízení (ES) č. 612/2009
— <i>bid-Daniż:</i>	Forordning (EF) nr. 612/2009
— <i>bil-Ġermaniż:</i>	Verordnung (EG) Nr. 612/2009
— <i>bl-Estonjan:</i>	Määrus (EÜ) nr 612/2009
— <i>bil-Grieg:</i>	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 612/2009
— <i>bl-Ingliż:</i>	Regulation (EC) No 612/2009
— <i>bil-Franċiż:</i>	Règlement (CE) n° 612/2009
— <i>bit-Taljan:</i>	Regolamento (CE) n. 612/2009
— <i>bil-Latvjan:</i>	Regula (EK) Nr. 612/2009
— <i>bil-Litwan:</i>	Reglamentas (EB) Nr. 612/2009
— <i>bl-Ungeriz:</i>	612/2009/EK rendelet
— <i>bil-Malti:</i>	Regolament (KE) Nru 612/2009
— <i>bl-Olandiż:</i>	Verordening (EG) nr. 612/2009
— <i>bil-Pollakk:</i>	Rozporządzenie (WE) nr 612/2009
— <i>bil-Portugiż:</i>	Regulamento (CE) n.º 612/2009
— <i>bir-Rumen:</i>	Regulamentul (CE) nr. 612/2009
— <i>bis-Slovakk:</i>	Nariadenie (ES) č. 612/2009
— <i>bis-Sloven:</i>	Uredba (ES) št. 612/2009
— <i>bil-Finlandiż:</i>	Asetus (EY) N:o 612/2009
— <i>bl-Iżvediż:</i>	Förordning (EG) nr 612/2009

ANNEX IV

Entrati msemmija fl-Artikolu 9

— <i>bil-Bulgaru:</i>	Сума на възстановяване под 1 000 EUR
— <i>bl-Ispanjol:</i>	Restitución inferior a 1 000 EUR
— <i>biċ-Ċek:</i>	Částka náhrady nižší než 1 000 EUR
— <i>bid-Daniż:</i>	Restititioner mindre end 1 000 EUR
— <i>bil-Ġermaniż:</i>	Erstattung weniger als 1 000 EUR
— <i>bl-Estonjan:</i>	Eksportitoetus alla 1 000 euro
— <i>bil-Grieg:</i>	Επιστροφή μικρότερη από 1 000 EUR
— <i>bl-Ingliz:</i>	Refunds less than EUR 1 000
— <i>bil-Franċiż:</i>	Restitution inférieure à 1 000 EUR
— <i>bit-Taljan:</i>	Restituzione inferiore a 1 000 EUR
— <i>bil-Latvjan:</i>	Kompensācija, kas ir mazāka par EUR 1 000
— <i>bil-Litwan:</i>	Išmokos mažesnės negu 1 000 EUR
— <i>bl-Ungeriz:</i>	1 000 EUR-nál kevesebb visszatérítés
— <i>bil-Malti:</i>	Rifużjonijiet ta' anqas minn EUR 1 000
— <i>bl-Olandiż:</i>	Restitutie minder dan 1 000 EUR
— <i>bil-Pollakk:</i>	Refundacja poniżej 1 000 EUR
— <i>bil-Portugiż:</i>	Restituição inferior a 1 000 EUR
— <i>bir-Rumen:</i>	Restituire inferioară valorii de 1 000 EUR
— <i>bis-Slovakk:</i>	Náhrady nižšie ako 1 000 EUR
— <i>bis-Sloven:</i>	Nadomestila manj kot 1 000 EUR
— <i>bil-Finlandiż:</i>	Alle 1 000 euron tuet
— <i>bl-Iżvediż:</i>	Bidragsbelopp lägre än 1 000 euro

ANNEX V

Entries referred to in the second subparagraph of Article 10(1)(c):

- *bil-Bulgaru:* Представен е транспортен документ, посочващ местоназначение извън митническата територия на Общността
- *bl-Ispanjol:* Documento transporte con destino fuera de la CE presentado
- *bič-Ĉek:* Převavní doklad s místem určení mimo ES předložen
- *bid-Daniž:* Transportdokument med destination uden for EF forelagt
- *bil-Ġermaniż:* Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt
- *bl-Estonjan:* Transpordiks väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument
- *bil-Grieg:* Έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ
- *bl-Ingliz:* Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented
- *bil-Franciz:* Document de transport avec destination hors CE présenté
- *bit-Taljan:* Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato
- *bil-Latvjan:* Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK
- *bil-Litwan:* Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas
- *bl-Ungeriz:* EK-n kívüli rendeltetésű szállítmány szállítási okmánya bemutatva
- *bil-Malti:* Dokument tat-trasport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ipprezentat
- *bl-Olandiz:* Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd
- *bil-Pollakk:* Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE
- *bil-Portugiz:* Documento transporte com destino fora da CE apresentado
- *bir-Rumen:* Document de transport care indică o destinație aflată în afara teritoriului vamal al Comunității – prezentat
- *bis-Slovakk:* Prepravný doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený
- *bis-Sloven:* Predložena je bila prevozna listina z navedbo destinacije izven carinskega območja Skupnosti
- *bil-Finlandiž:* Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty
- *bl-Izvediz:* Transportdokument med slutlig destination utanför gemenskapens tullområde har lagts fram

ANNEX VI

Annotazzjonijiet imsemmija fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 11(4):

- *bl-Bulgaru:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт или големи контейнери:
 - Транспортен документ:
 - вид:
 - номер:
 - Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи или съответното транспортно предприятие:
- *bl-Ispanjol:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:
 - Documento de transporte:
 - tipo:
 - número:
 - Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:
- *biċ-Ċek:* Výstup z celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:
 - Přepravní doklad:
 - druh:
 - číslo:
 - Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:
- *bid-Daniž:* Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabetsforsendelse med jernbane eller store containere:
 - Transportdokument:
 - type:
 - nummer:
 - Dato for jernbaneforvaltningens eller det pågældende transportfirmas accept af forsendelsen:
- *bil-Ġermaniż:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:
 - Beförderungspapier:
 - Art:
 - Nummer:
 - Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:
- *bl-Estonjan:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerite
 - Veodokument:
 - liik:
 - number:
 - Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteesutuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:

- *bil-Grieg:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:
 - Έγγραφο μεταφοράς:
 - τύπος:
 - αριθμός:
 - Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τον οργανισμό σιδηροδρόμων ή την εμπλεκόμενη εταιρεία μεταφοράς:
- *bil-Ingliz:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:
 - Transport document:
 - type:
 - number:
 - Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:
- *bil-Franciz:* Sortie, territoire douanier de la Communauté sous le régime, transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:
 - document de transport:
 - espèce:
 - numéro:
 - date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:
- *bit-Taljan:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:
 - Documento di trasporto:
 - tipo:
 - numero:
 - Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:
- *bil-Latvjan:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kopienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:
 - Transporta dokuments:
 - veids:
 - numurs:
 - Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:
- *bil-Litwan:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabenimui geležinkeliu arba didelėse talpose:
 - gabenimo dokumentas:
 - rūšis:
 - numeris:
 - geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:

- *bl-Ungeriz:* A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:
 - Szállítási okmány:
 - típus:
 - szám:
 - A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítmányozási vállalat ügyintézője által:

- *bil-Malti:* Hruġ mit-territorju doganali tal-Komunità bil-ferrovija permezz ta' trasport imħallat bit-triq u bil-ferrovija:
 - Dokument ta' trasport:
 - ġeneru:
 - numru:
 - Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija:

- *bl-Olandiż:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:
 - Vervoerdocument:
 - Type:
 - Nummer:
 - Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:

- *bil-Pollakk:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu kolejną lub w wielkich kontenerach:
 - Dokument przewozowy:
 - rodzaj:
 - numer:
 - Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo przewozowe:

- *bil-Portugiż:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:
 - Documento de transporte:
 - tipo:
 - número:
 - Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

- *bir-Rumen:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transportul pe calea ferată sau în containere mari:
 - Document de transport:
 - tip:
 - număr:
 - Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare sau întreprinderea de transport în cauză:

- *bis-Slovaċk:* Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:
 - Prepravný doklad:
 - typ:
 - číslo:
 - Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:
- *bis-Sloven:* Izstop iz carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:
 - Prevozna listina:
 - vrsta:
 - številka:
 - Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:
- *bi-Finlandiž:* Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:
 - Kuljetusasiakirja:
 - tyyppi:
 - numero:
 - Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:
- *bl-Iżvedij:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar:
 - Transportdokument:
 - typ:
 - nummer:
 - Mottagningsdag för befördran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:

ANNEX VII

Annotazzjonijiet imsemmija fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 11(5):

- *bl-Bulgaru:* Излизане от митническата територия на Общността по железен път при комбиниран железопътен и автомобилен транспорт:
 - Транспортен документ:
 - вид:
 - номер:
 - Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи:
- *bl-Ispanjol:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:
 - Documento de transporte:
 - tipo:
 - número:
 - Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:
- *biċ-Ċek:* Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:
 - Přepravní doklad:
 - druh:
 - číslo:
 - Den přijetí pro přepravu orgány železnice:
- *bil-Daniž:* Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:
 - Transportdokument:
 - type:
 - nummer:
 - Dato for overtagelse ved jernbane:
- *bil-Ġermaniż:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßen- und Schienenverkehr:
 - Beförderungspapier:
 - Art:
 - Nummer:
 - Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:
- *bl-Estonjan:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine raudteed mööda, raudtee- ja maanteetranspordi ühendveo korras
 - Veodokument:
 - liik:
 - number:
 - Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteesutuste poolt:

- *bil-Grieg*: Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:
 - Έγγραφο μεταφοράς:
 - είδος:
 - αριθμός:
 - Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τον οργανισμό σιδηροδρόμων:
- *bl-Ingliż*: Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:
 - Transport document:
 - type:
 - number:
 - Date of acceptance for carriage by the railway authorities:
- *bil-Francīz*: Sortie, territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:
 - document de transport:
 - espèce:
 - numéro:
 - date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:
- *bit-Taljan*: Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:
 - Documento di trasporto:
 - tipo:
 - numero:
 - Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:
- *bil-Latvjan*: Izvešana no Kopienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa – autotransporta kombinētā transporta režīmā:
 - Transporta dokuments:
 - veids:
 - numurs:
 - Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:
- *bil-Litwan*: Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkelių pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkelių) tvarką:
 - gabenimo dokumentas:
 - rūšis:
 - numeris:
 - geležinkelių administracijos priėmimo pervežimui data:
- *bl-Ungeriz*: A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):
 - Szállítási okmány:
 - típus:
 - szám:
 - A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügyintézés által:

- *bil-Malti*: 'Hruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:
 - Dokument ta' trasport:
 - ġeneru:
 - numru:
 - Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

- *bl-Olandiż*: Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:
 - Vervoerdocument:
 - Type:
 - Nummer:
 - Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:

- *bil-Pollakk*: Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowo-kolejowego:
 - Dokument przewozowy:
 - rodzaj:
 - numer:
 - Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:

- *bil-Portugiż*: Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho -de-ferro, em transporte combinado rodo-ferroviário:
 - Documento de transporte:
 - tipo:
 - número:
 - Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

- *bir-Rumen*: Ieșie de pe teritoriul vamal al Comunității pe calea ferată prin transport combinat rutier și feroviar:
 - Document de transport:
 - tip:
 - număr:
 - Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare:

- *bis-Slovakk*: Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:
 - Prepravný doklad:
 - typ:
 - číslo:
 - Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:

- *bis-Sloven*: Izstop iz carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:
 - Prevozna listina:
 - vrsta:
 - številka:
 - Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:
 - *bi-Finlandiž*: Viety yhteisön tullialueelta rautateitse yhdistetyssä rautatie- ja maantiekuljetuksessa:
 - Kuljetusasiakirja:
 - tyyppi:
 - numero:
 - Päivä, jona rautatieviranomainen hyväksyi kuljetettavaksi:
 - *bi-Izvedič*: Utförel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs- och landsvägstransport:
 - Transportdokument:
 - typ:
 - nummer:
 - Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget:
-

ANNEX VIII

Rekwiżiti għall-approvazzjoni u kontroll fuq Aġenzija ta' Superviżjoni mill-Istati Membri

KAPITOLU I

REKWIŻITI GĦALL-APPROVAZZJONI

- (a) L-Aġenzija ta' Superviżjoni għandha tkun entità b'kapacità legali u għandha tkun reġistrata fir-Reġistru tal-kumpaniji tal-Istat Membru responsabbli.
- (b) L-artikoli kostitwenti tal-Aġenzija ta' Superviżjoni għandhom jistipulaw li wiehed mill-għanijiet iddikjarati tagħha huwa l-kontroll u s-sorveljanza ta' prodotti agrikoli fuq livell internazzjonali.
- (c) L-Aġenzija ta' Superviżjoni għandu jkollha kopertura internazzjonali sabiex tkun tista' twestaq iċ-ċertifikazzjoni fuq bażi dinjija, jew permezz ta' preżenza bis-sussidjarji f'numru ta' pajjiżi terzi u/jew permezz ta' attendenza għall-operazzjonijiet ta' skariku mill-ispetturi mpjegati tagħha mill-eqreb ufficcju reġjonali jew mill-ufficcju nazzjonali fil-Komunità jew b'aġenti lokali li huma soġġetti għal sorveljanza sew mill-Aġenzija ta' Superviżjoni.

Is-sussidjarji msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom ikunu l-proprjetà f'aktar min-nofs tal-kapital, mill-Aġenzija ta' Superviżjoni. Izda, jekk il-legislazzjoni nazzjonali fil-pajjiż terz ikkonċernat jillimita proprjetà barranija tal-kapital għal 50 % jew inqas, il-kontroll effettiv tas-sussidjarju huwa suffiċjenti għall-għanijiet tal-ewwel subparagrafu. Dan il-kontroll għandu jiġi approvat b'mezzi xierqa, partikolarment b'hall-eżistenza ta' ftehim dwar l-amministrazzjoni, kompożizzjoni tal-bord tad-diretturi jew amministrazzjoni għolja jew arrangements simili.

- (d) L-Aġenzija ta' Superviżjoni għandu jkollha esperjenza provata fil-kontroll u s-sorveljanza ta' ikel u prodotti agrikoli. Din l-esperjenza għandha tiġi stabbilita billi tingħata prova dwar l-ispezzjonijiet imwettqa fit-tliet snin preċedenti, jew preżentement qed jitwettqu. Dawn ir-referenzi għandhom jinkludu informazzjoni dwar it-tip ta' verifiki mwettqa (natura, kwantità ta' prodotti, post ta' spezzjoni, eċċ) u ismijiet u indirizzi ta' korpijiet jew entitajiet li jistgħu jipprovdu informazzjoni dwar l-applikant.
- (e) L-Aġenzija ta' Superviżjoni għandha taderixxi għar-rekwiżiti stabbiliti fin-norma standard EN 45011, punti 4.1.1, 4.1.2, 4.1.4, 4.2(a) sa (p), 4.4, 4.5, 4.7, 4.8.1(b) sa (f), 4.8.2, 4.9.1, 4.10, 5, 7, 9.4.
- (f) Is-sitwazzjoni finanzjarja tal-AS (kapital, fatturat, eċċ.) għandha tkun soda. Provi tas-sodezza finanzjarja, kif ukoll rendikonti annwali għall-aħhar tliet snin, li għandhom il-karta tal-bilanċ, il-kont ta' qliegħ u telf, u, jekk meħtieġ mil-liġi, ir-rapport tal-awdituri w ir-rapport tad-diretturi, għandhom jiġu pprezentati.
- (g) L-organizzazzjoni amministrattiva tal-AS għandu jkollha "sistema nterna tal-verifika", li tkun responsabbli li tassisti lill-awtoritajiet nazzjonali fl-attivitajiet ta' kontroll u spezzjoni li jobligaw ruħhom li jagħmlu fuq l-AS approvati.

KAPITOLU II

1. Obbligazzjonijiet dwar il-hidma tal-Aġenzija ta' Superviżjoni

L-Aġenzija ta' Superviżjoni approvati għandhom jużaw f'kull hin ir-responsabbiltà u kompetenza professjonali tagħhom meta jagħtu iċ-ċertifikati tal-wasla.

L-Aġenzija ta' Superviżjoni approvati għandhom jikkonformaw fl-attivitajiet tagħhom mal-kriterji li ġejjin:

- (a) għandhom jesegwixxu l-kontrolli kollha possibbli biex jistabbilixxu l-identità u l-piż tal-prodotti koperti miċ-ċertifikati;
- (b) l-amministrazzjoni tal-Aġenzija ta' Superviżjoni għandha tissorvelja sew il-kontrolli magħmula mill-impjegati tal-kumpanija fil-pajjiżi terzi destinatari;
- (c) L-Aġenzija ta' Superviżjoni għandhom iżommu nkartament fuq kull ċertifikat imwassal, li fih hija reġistrata prova tax-xogħol ta' stharrig imwettaq sabiex isostni l-konkluzjonijiet iddikjarati fiċ-ċertifikat (kontrolli kwantitattivi u verifiki dokumentarji effettwati, eċċ.). Inkartamenti fuq iċ-ċertifikati mahruġa għandhom jinżammu għal 5 snin.

- (d) L-Aġenzija ta' Superviżjoni approvati għandhom jivverifikaw l-operazzjonijiet tal-hatt bl-impjegati permanenti proprji kwalifikati kif xieraq jew b'agenti lokali bażati jew attivi fil-pajjiż destinatariju, jew billi jibaghtu l-impjegati tagħhom mill-uffiċċji reġjonali jew uffiċċju nazzjonali fil-Komunità. L-intervent ta' agenti lokali għandu jiġi sorveljat regolarment minn impjegati permanenti kwalifikati kif xieraq tal-Aġenzija ta' Superviżjoni.

2. Kontroll tal-hidma tal-Aġenzija ta' Superviżjoni

- 2.1. L-Istati Membri għandhom ir-responsabbiltà li jivverifikaw is-sodezza u n-natura xierqa tal-funzjonijiet taċ-ċertifikazzjoni imwettqa mill-Aġenzija ta' Superviżjoni.

Qabel il-perjodu mgedded ta' tliet snin, l-awtoritajiet nazzjonali għandhom iwettqu żjara ta' ispezzjoni fl-uffiċċju rreġistrat tal-Aġenzija ta' Superviżjoni.

Kull meta hemm dubji raġonevoli dwar il-kwalità u l-precizjoni taċ-ċertifikati mahruġa minn Aġenzija ta' Superviżjoni partikolari, l-awtorità lokali kompetenti għandha tagħmel ispezzjoni fil-post lill-uffiċċju rreġistrat tal-kumpanija sabiex jivverifika li r-regoli li hemm f'dan l-Anness jiġu applikati b'mod korrett.

L-Istati Membri għandhom joqogħdu partikolarment attenti waqt li jispezzjonaw lill-Aġenzija ta' Superviżjoni, għall-metodi u l-proċeduri operazzjonali tal-Aġenzija ta' Superviżjoni meta twettaq il-funzjonijiet tagħha, u jeżaminaw ukoll b'għażla każwali, inkartamenti li jikkonċernaw ċertifikati preżentati lill-aġenzija li thallas fil-proċeduri għall-hlas tar-rifużjonijiet.

L-Istati Membri jistgħu jqabdu awdituri esterni u indipendenti biex iwettqu l-funzjoni li jikkontrollaw lill-Aġenzija ta' Superviżjoni fil-qafas tal-proċedura mwaqqfa f'dan l-Anness.

L-Istati Membri jistgħu jieħdu miżuri oħra li jikkunsidraw meħtieġa għall-kontroll xieraq fuq l-Aġenzija ta' Superviżjoni.

- 2.2. L-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom joqogħdu partikolarment attenti, meta jivverifikaw il-pretensjonijiet għar-rifużjonijiet għall-esportazzjoni sostnuti b'ċertifikati mill-Aġenzija ta' Superviżjoni, għall-aspetti segwenti taċ-ċertifikazzjoni:

- (a) jitolbu li x-xogħol li jsir huwa deskritt fiċ-ċertifikati u jissoddisfaw ruħhom li x-xogħol kif deskritt kien suffiċjenti biex isostni l-konkluzjonijiet li hemm fiċ-ċertifikat;
- (b) jindagaw sewwa d-diskrepanzi kollha fiċ-ċertifikati sottomessi;
- (c) jesigu li ċ-ċertifikati jinharġu fi żmien xieraq, skont il-każ in kwistjoni.

KAPITOLU III

1. Ċertifikazzjoni mahruġa minn Aġenzija ta' Superviżjoni approvati għanda tinkludi mhux biss l-informazzjoni xierqa meħtieġa biex jiġu identifikati l-merkanzija u l-kunsinna in kwistjoni kif ukoll id-dettalji tal-mezz tat-trasport, dati tal-wasla u hatt, kif ukoll deskrizzjoni tal-kontrolli u l-metodu applikati biex jiġu verifikati l-identità u l-piż tal-prodotti ċertifikati.

Il-kontrolli u l-verifiki li jsiru mill-Aġenzija ta' Superviżjoni għandhom jitwettqu fil-hin tal-hatt, li tista' ssir waqt it-twettiq tal-formalitajiet tad-dwana għall-importazzjoni jew wara. Izda, f'każijiet eċċezzjonali u debitament iġġustifikati, il-kontrolli u l-verifiki għall-hruġ ta' ċertifikati tista' ssir fi żmien sitt xhur wara d-data li fiha l-merkanzija nħattet u ċ-ċertifikazzjoni għandha tiddekrivi l-passi mehuda għall-verifika tal-fatti.

2. F'każ ta' ċertifikati ta' hatt u importazzjoni msemmija fl-Artikolu 17(1)(b), iċ-ċertifikazzjoni għandha tinkludi wkoll verifika li l-merkanzija għaddiet mid-dwana għall-importazzjoni definittiva. Din il-verifika għandha tistabbilixxi rabta ċara bejn id-dokument rilevanti tal-importazzjoni tad-dwana jew il-proċedura tal-mogħdija mid-dwana u l-operazzjoni kkonċernata.
3. L-Aġenzija ta' Superviżjoni approvati għandhom ikunu indipendenti mill-partijiet involuti fl-operazzjoni li qed jiġu mistharra. Partikolarment, la l-Aġenzija ta' Superviżjoni li twettaq il-kontrolli għal tranżazzjoni partikolari, la ebda kumpanija sussidjarja li tappartjeni għall-istess grupp, ma tista' tipparteċipa fl-operazzjoni bhala esportatur, aġent tad-dwana, gwardjan tal-maħżen jew fi kwalunkwe kapacià oħra li x'aktarx twassal għal kunflitt ta' interess.

ANNEX IX

Ċertifikat ta' hatt u importazzjoni msemmi fl-Artikolu 17(1)(b)

1. Ċertifikat ta' hatt u importazzjoni
Nru:
2. Esportatur:
3. Pajjiż tal-KE esportatur:
4. Pajjiż destinatariju:
5. Deskrizzjoni ta' merkanzija u kodiċi tar-rifużjoni
6. Kwantità u identifikazzjoni tal-pakkett:
 - 6.1. Piż gross (kg):
Piż nett (kg):
 - 6.2. Unitajiet (fil-każ li r-rifużjonijiet ta' l-esport huma ffixxati skond l-unitajiet):
 - 6.3. Identifikazzjoni tal-Pakkett:
Il-kuantità tal-massa ta' l-oġġetti jew in-numru u t-tip tal-pakketti.
Kontenituri: numru u tip.
7. Identità u mezz(i) tat-trasport:
 - 7.1. Dokumenti tat-trasport: tip, numru u data:
8. Post tal-hatt:
 - 8.1. Post tal-kontroll (port, ajruport, stazzjon tal-ferrovija):
9. Data tal-wasla fil-post tal-hatt:
 - 9.1. Data u hin meta jibda l-hatt:
 - 9.2. Data u hin meta jispicċa l-hatt:
10. Riżultati u modalitajiet ta' kontroll:
 - 10.1. Piż gross (kg):
Piż nett (kg):
 - 10.2. Unitajiet (fil-każ li r-rifużjoni ta' l-esportazzjoni huma ffixxati skond l-unitajiet):
 - 10.3. Identifikazzjoni tal-Pakkett:
Il-kuantità tal-massa ta' l-oġġetti jew in-numru u t-tip tal-pakketti.
Kontenituri: numru u tip.
 - 10.4. Metodi wżati biex jiġi vverifikat il-piż:
 - 10.5. Rimarki:
11. Data u numru ta' dokumenti ta' l-importazzjoni tad-dwana:
12. Rimarki oħra, inkluża, jekk applikabbli, spjegazzjoni tar-raġunijiet għaliex il-verifika ta' l-iskarika ma saritx meta sar il-hatt:
13. Iċ-ċertifikat għandu jkollu fih:
 - 13.1. L-isem u l-funzjoni tal-persuna li vverifikat il-merkanzija:
 - 13.2. L-isem, id-data u l-post tal-firma, il-firma u t-timbru ta' l-aġenzija li qed tissorvelja:

ANNEX X

**Rekwiziti li għandhom jiġu osservati minn aġenziji uffiċjali tal-Istati Membri
stabbiliti f'pajjiżi terzi għall-applikazzjoni tal-Artikolu 17(2)(b)**

1. L-aġenzija uffiċjali tiddeciedi li tohrog iċ-ċertifikat tal-hatt a bażi ta' wiehed jew aktar mid-dokumenti li ġejjin:
 - dokumenti tal-importazzjoni tad-dwana, inklużi stampati tal-kompjuter jekk dawn huma approvati hekk,
 - dokumenti nazzjonali tal-port u dokumenti oħrajn mahruġa minn entità uffiċjali,
 - dikjarazzjoni mill-kaptan jew il-kumpanija tat-trasport,
 - forom oħrajn ta' rċevuta provduti mill-importatur,

2. Is-servizzi uffiċjali haġġu ċertifikati tal-hatt skont il-kliem li ġejj:

Huwa hawnhekk attestat illi ... (deskrizzjoni tal-merkanzija, kwantità u identifikazzjoni tal-pakkett) inhattu ... (post tal-hatt/isek tal-belt) f' ... (data tal-hatt)

Huwa attestat ukoll li l-prodott telaq mill-post tal-hatt jew għall-inqas li, sa fejn taf hi, il-prodott ma ġiex mgħobbi wara għar-riesportazzjoni.

Iċ-ċertifikat tal-hatt huwa mahruġ a bażi ta' wiehed jew aktar mid-dokumenti li ġejjin:

(lista tad-dokumenti pprezentati li servew ta' bażi għall-aġenzija li haġġet iċ-ċertifikat)

Id-data u l-post tal-firma, il-firma u t-timbru tal-aġenzija uffiċjali:

3. L-aġenzija uffiċjali li tohrog iċ-ċertifikati tal-hatt għandha żżomm reġistru u inkartamenti fuq iċ-ċertifikati kollha mahruġa, li fihom għandu jiġi rreġistrata bażi tal-provi dokumentarji li iċ-ċertifikati twasslu.

ANNEX XI

Ċertifikat ta' hatt imsemmi fl-Artikolu 17(2)(c)

1. Ċertifikat tal-hatt:
Nru:
2. Esportatur:
3. Pajjiż tal-KE esportatur:
4. Pajjiż destinatariju:
5. Deskrizzjoni ta' merkanzija u kodiċi tar-rifużjoni:
6. Kwantità u identifikazzjoni tal-pakkett:
- 6.1. Piż gross (kg):
Piż nett (kg):
- 6.2. Unitajiet (fil-każ li r-rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni huma ffissati skond l-unitajiet):
- 6.3. Identifikazzjoni tal-pakkett:
Il-kwantità tal-massa ta' l-oġġetti jew in-numru u t-tip tal-pakketti.
Kontenituri: numru u tip.
7. Identità u mezz(i) tat-trasport:
- 7.1. Dokumenti tat-trasport: tip, numru u data:
8. Post tal-hatt:
- 8.1. Post tal-kontroll (port, ajruport, stazzjon tal-ferrovija):
9. Data tal-wasla fil-post tal-hatt:
- 9.1. Data u hin meta jibda l-hatt:
- 9.2. Data u hin meta jispiċċa l-hatt:
10. Riżultati u modalitajiet ta' kontroll:
- 10.1. Piż gross (kg):
Piż nett (kg):
- 10.2. Unitajiet (fil-każ li r-rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni huma ffissati skond l-unitajiet):
- 10.3. Identifikazzjoni tal-pakkett:
Il-kwantità tal-massa ta' l-oġġetti jew in-numru u t-tip tal-pakketti.
Kontenituri: numru u tip.
- 10.4. Metodi wżati biex jiġi vverifikat il-piż:
- 10.5. Rimarki:
11. Data tat-tluq miż-żona tal-port:
Jew minn... sa...
- 11.1. Mezz tat-trasport:
- 11.2. Ċertifikazzjoni ta' l-ebda riseportazzjoni skond l-Artikolu 17(2)(ċ)
12. Rimarki oħra, inkluża, jekk tapplika, spjegazzjoni tar-raġuni għaliex il-verifika ta' l-iskarika ma saritx meta sar il-hatt:
13. Iċ-ċertifikat għandu jkollu fiha:
 - 13.1. Isem u funzjoni tal-persuna li vverifikat il-merkanzija:
 - 13.2. L-isem, id-data u l-post tal-firma, il-firma u t-timbru ta' l-aġenzija li qed tissorvelja:

ANNEX XII

Lista ta' pajjiżi terzi rreferiti fl-Artikolu 17(2)(d) li jinhtieġu li l-prodotti jiġu importati qabel ma l-fondi jkunu jistgħu jiġu ttrasferiti għall-pagament.

l-Algerija

il-Burundi

il-Guinea Ekwatorjali

il-Kenja

il-Lesotho

il-Malawi

Santa Lucija

Is-Senegal

It-Tanzanija

ANNEX XIII

Lista ta' korpi ċentrali fl-Istati Membri rreferiti fl-Artikolu 22

Stat Membru	Korp Ċentrali
Il-Bulgarija	Министерство на земеделието и храните
Il-Belġju	Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB)
Ir-Repubblika Ċeka	Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Id-Danimarka	Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri, FødevareErhverv
Il-Germanja	Bundesministerium der Finanzen — Hauptzollamt Hamburg-Jonas
L-Estonja	Põllumajandusministeerium
L-Irlanda	Department of Agriculture and Food
Il-Greċja	Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ)
Spanja	Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación-Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
Franza	Commission interministérielle d'agrément (CIA) des sociétés de contrôle et de surveillance — Direction générale des douanes et droits indirects (DGDDI)
L-Italja	Agenzia delle Dogane — Servizio Autonomo Interventi Settore Agricolo (SAISA)
Ċipru	Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών (ΟΑΠ)
Il-Latvja	Lauku atbalsta dienests (LAD)
Il-Litwanja	Nacionalinė mokejimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos (NMA)
Il-Lussemburgu	Ministère de l'agriculture, de la viticulture et du développement rural
L-Ungerija	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Malta	Internal Audit and Investigations Department (IAID)
L-Olanda	Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
L-Awstrija	Bundesministerium für Finanzen
Il-Polonja	Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Il-Portugall	Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas
Ir-Rumanija	Ministerul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale
Is-Slovenja	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Is-Slovakkja	Pôdohospodárska platobná agentúra (PPA)
Il-Finlandja	Maaseutuvirasto (MAVI)
L-Iżvezja	Statens Jordbruksverk (SJV)
Ir-Renju Unit	Rural Payments Agency (RPA)

ANNEX XIV

Lista ta' pajjiżi terzi u territorji msemmija fl-Artikolu 24(1)(a)(i) u (ii)

l-Albanija

l-Andorra

l-Armenja

l-Azerbajjan

il-Belarus

il-Bosnija u Herzegovina

il-Bulgarija

Ceuta u Melilla

Il-Kroazja

Georgia

Gibiltà

Heligoland

l-Iżlandja

Liechtenstein

ir-Repubblika tal-Macedonia tal-ex Jugoslavja

il-Marokk

il-Moldova

il-Montenegro

in-Norveġja

ir-Rumanija

ir-Russja

is-Serbja

l-Iżvizzera

it-Turkija

l-Ukrajna

il-Belt tal-Vatikan

ANNEX XV

Lista ta' prodotti li japplika għalihom l-Artikolu 27(4)(d)

I. Prodotti elenkati fl-Artikolu 1 (1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 (ċereali):

II. Prodotti elenkati fl-Artikolu 1 (1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 (ross):

III. Prodotti elenkati fl-Artikolu 1 (1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 (zokkor)

IV.

Kodiċi NM	Ċanga/Vitella
0102	Bhejjem ħajjin tal-fart
0201	Laħam tal-bhejjem tal-fart, frisk jew imkessaħ
0202	Laħam tal-bhejjem tal-fart, friżat
0206 10 95	Il-falda l-hoxna u l-falda l-irqiqa, friski jew imkesshin
0206 29 91	Il-falda l-hoxna u l-falda l-irqiqa, friżati

V.

Kodiċi NM	Halib u prodotti tal-halib
0402	Halib u krema, ikkonċentratu jew li jkun fihom zokkor miżjud jew materjal ieħor tal-hlewwa
0403 90 11 sa 0403 90 39	Trab tax-xorrox tal-halib
0404 90 21 sa 0404 90 89	Kostitwenti tal-halib
0405	Butir u xaħmijiet u żjut oħra akkwistati mill-halib
0406 20	Ġobon maħkuk jew fi trab
0406 30	Ġobon ipproċessat
0406 90 13 sa 0406 90 27	} Ġobnijiet oħrajn
0406 90 61 sa 0406 90 81	
0406 90 86 sa 0406 90 88	

VI.

Kodiċi NM	Inbid
2204 29 62	} Inbid tal-mejda fil-massa
2204 29 64	
2204 29 65	
2204 29 71	
2204 29 72	
2204 29 75	
2204 29 83	
2204 29 84	
2204 29 94	
2204 29 98	

VII.

Kodiċi NM	Prodotti agrikoli esportati fl-ghamla ta' oġġetti mhux koperti bl-Anness II tat-Trattat
1901 90 91	--- Li ma jkunx fihom xahmijiet tal-halib, sucrose, isoglucose, glucose jew lamtu jew li jkun fihom bil-piż anqas minn 1,5 % xaham tal-halib, 5 % ta' sucrose (inkluż zokkor invertit) jew isoglucose, 5 % ta' glucose jew lamtu, esklużi Preparati f'ghamla ta' trab tal-oġġetti flintestatura Nru 0401 sa 0404
2101 12 92	--- Preparati b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati tal-kafè
2101 20 92	--- Preparati b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati tat-tè jew maltu
3505 10 10 à 3505 10 90	Dextrini u lamtijiet ohra mmodifikati
3809 10 10 à 3809 10 90	Aġenti ta' stabbilizzar, aġent biex ihaffef it-teħid tal-kuluri jew l-istabbilizzar tal-materjali tal-kuluri u prodotti ohra u preparati b'bażi ta' sustanzi amilakeċi

ANNEX XVI

Annotazzjonijiet imsemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 38(2):



- *bil-Bulgaru:* Задължително влизане в продоволствен склад за пласиране на продуктите — член 37 от Регламент (ЕО) № 612/2009
- *bl-Ispanjol:* Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento — Aplicación del artículo 37 del Reglamento (CE) n° 612/2009
- *bič-Ċek:* Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování – použití článku 37 nařízení (ES) č. 612/2009
- *bid-Daniż:* Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering — anvendelse af artikel 37 i forordning (EF) nr. 612/2009
- *bil-Ġermaniż:* Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung — Artikel 37 der Verordnung (EG) Nr. 612/2009
- *bl-Estonjan:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 612/2009 artikkel 37
- *bil-Grieg:* Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 37 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 612/2009
- *bl-Ingliz:* Compulsory entry into warehouse for delivery for victualling — Article 37 of Regulation (EC) No 612/2009
- *bil-Frañċiż:* Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitailement — application de l'article 37, règlement (CE) n° 612/2009
- *bit-Taljan:* Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento — applicazione dell'articolo 37 del regolamento (CE) n. 612/2009
- *bil-Latvjan:* Obligāta ievēšana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm – Regulas (EK) Nr. 612/2009 37. pants
- *bil-Litwan:* Pristatyta į maisto atsargų tiekimo sandėlių, taikant Reglamento (EB) Nr. 612/2009 37 straipsnio nuostatas
- *bl-Ungeriz:* Élelmiszerraktárban élelmzési ellátmány kötelező szállítása végett történő elhelyezés – 612/2009/EK rendelet 37. cikke szerint
- *bil-Malti:* Impoġġi fil-maħżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar- applikazzjoni ta' l-Artikolu 37 tar-Regolament Nru 612/2009/KE
- *bl-Olandiż:* Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen — Toepassing van artikel 37 van Verordening (EG) nr. 612/2009
- *bil-Pollakk:* Złożenie w magazynie żywności z obowiązkową dostawą — zastosowanie art. 37 rozporządzenia (WE) nr 612/2009
- *bil-Portugiż:* Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento — aplicação do artigo 37.º do Regulamento (CE) n.º 612/2009
- *bir-Rumen:* Amplasare în antrepozit obligatorie pentru livrarea de provizii alimentare – articolul 37 din Regulamentul (CE) nr. 612/2009,
- *bis-Slovakk:* Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie – uplatnenie článku 37 nariadenia (ES) č. 612/2009
- *bis-Sloven:* Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo – uporaba člena 37 Uredbe (ES) št. 612/2009
- *bil-Finlandiż:* Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin – asetuksen (EY) N:o 612/2009 37 artiklan soveltaminen
- *bl-Iżvediż:* Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering – artikel 37 i förordning (EG) nr 612/2009

ANNEX XVII

Annotazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 41(5):

— <i>bil-Bulgaru:</i>	Доставки на бордови провизии за платформи — Регламент (ЕО) № 612/2009
— <i>bl-Ispanjol:</i>	Suministro para el abastecimiento de las plataformas — Reglamento (CE) n° 612/2009
— <i>biċ-Ċek:</i>	Dodávka určená k zásobování plošin – nařízení (ES) č. 612/2009
— <i>bid-Daniż:</i>	Proviant til platforme — forordning (EF) nr. 612/2009
— <i>bil-Ġermaniż:</i>	Bevorrattungslieferung für Plattformen — Verordnung (EG) Nr. 612/2009
— <i>bl-Estonjan:</i>	Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määrus (EÜ) nr 612/2009
— <i>bil-Grieg:</i>	Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 612/2009
— <i>bl-Ingliż:</i>	Catering supplies for rigs — Regulation (EC) No 612/2009
— <i>bil-Franċiż:</i>	Livraison pour l'avitaillement des plates-formes — règlement (CE) n° 612/2009
— <i>bit-Taljan:</i>	Provviste di bordo per piattaforma — regolamento (CE) n. 612/2009
— <i>bil-Latvjān:</i>	Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku – Regula (EK) Nr. 612/2009
— <i>bil-Litwan:</i>	Maisto atsargų tiekimas platformoms – Reglamentas (EB) Nr. 612/2009
— <i>bl-Ungeriz:</i>	Élelmezési ellátmány szállítása fúrótornyokra – 612/2009/EK rendelet
— <i>bil-Malti:</i>	Konsenja għat-tqasim tal-pjattaformi — Regolament (KE) Nru 612/2009
— <i>bl-Olandiż:</i>	Leverantie van boordproviand aan platform — Verordening (EG) nr. 612/2009
— <i>bil-Pollakk:</i>	Dostawa zaopatrzenia dla platform — rozporządzenie (WE) nr 612/2009
— <i>bil-Portugiż:</i>	Fornecimentos para abastecimento de plataformas — Regulamento (CE) n.º 612/2009
— <i>bir-Rumen:</i>	Livrare pentru aprovizionarea cu alimente a platformelor – Regulamentul (CE) nr. 612/2009
— <i>bis-Slovakk:</i>	Dodávka určená na zásobovanie plošín – Nariadenie (ES) č. 612/2009
— <i>bis-Sloven:</i>	Dobava za oskrbo ploščadi – Uredba (ES) št. 612/2009
— <i>bil-Finlandiż:</i>	Muonitustoimitukset lautoille – asetus (EY) N:o 612/2009
— <i>bl-Iżvediż:</i>	Proviant till plattformar – förordning (EG) nr 612/2009

ANNEX XVIII

1. L-esportatur (isem u indirizz shih fl-Istat Membru)	ĊERTIFIKAT TA' FORNITURA TA' KUNSIJJI LEJN VAPURI U AJRUPLANI F'PAJJIŻI TERZI	
2. Il-mahžen ta' l-ikel (isem u indirizz shih fil-pajjiż terz)	Nota: Din il-formula għandha tkun miktuba b'kitba li tinqara' u li ma tithasssarx jew bl-idejn inkella bl-użu tat- <i>typewriter</i> .	
5. L-isem tal-vapur u l-pajjiż tar-reġistrazzjoni jew in-numru tar-reġistrazzjoni ta' l-ajruplan	3. L-Istat Membru ta' l-esportazzjoni	
7. Tip u data tad-dokument tat-trasport	4. Pajjiż	
8. Marki u numri — Numru u tipi tal-pakketti — Deskrizzjoni ta' l-oġġetti	9. Il-piż gross (kg)	10. Kwantità netta (¹)
11. KONFERMA MIIL-AWTORITAJIET DOGANALI TAL-PAJJIŻ LI FIH ISSEHM IL-PROVIŻJONI Dan jiċċertifika li l-oġġetti ta' hawn fuq A. kienu ġew ikkonserjati abbord il-vapur jew l-ajruplan muri fil-kaxxa 5 (²) B. huma fil-mahžen muri fil-kaxxa 2 u għandhom ikunu użati solament għal provviżjonijiet (²) Rimarki		
Post u data:	Firma u timbru ta' l-awtoritajiet doganali 	

(¹) Kilogrammi jew unità oħra ta' kejl

(²) Hassar kif approprjat.

ANNEX XIX

Regolament imhassar flimkien mal-emendamenti suċċessivi tiegħu

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/1999 (ĠU L 102, 17.4.1999, p. 11)	
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1557/2000 (ĠU L 179, 18.7.2000, p. 6)	
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 90/2001 (ĠU L 14, 18.1.2001, p. 22)	
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2299/2001 (ĠU L 308, 27.11.2001, p. 19)	Artikolu 1 biss
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1253/2002 (ĠU L 183, 12.7.2002, p. 12)	
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 444/2003 (ĠU L 67, 12.3.2003, p. 3)	Artikolu 2 biss
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2010/2003 (ĠU L 297, 15.11.2003, p. 13)	
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 671/2004 (ĠU L 105, 14.4.2004, p. 5)	
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1713/2006 (ĠU L 321, 21.11.2006, p. 11)	Artikolu 7 biss
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1847/2006 (ĠU L 355, 15.12.2006, p. 21)	Artikolu 3 biss
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1913/2006 (ĠU L 365, 21.12.2006, p. 52)	Artikolu 20 biss
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1001/2007 (ĠU L 226, 30.8.2007, p. 9)	Artikolu 1 biss
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 159/2008 (ĠU L 48, 22.2.2008, p. 19)	Artikolu 1 biss
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 499/2008 (ĠU L 146, 5.6.2008, p. 9)	Artikolu 2 biss

ANNEX XX

Tabella Ta' Korrelazzjoni

Regolament (KE) Nru 800/1999	Dan ir-Regolament
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2(1) punti (a) sa (j)	Artikolu 2(1) punti (a) sa (j)
Artikolu 2(1) punti (l) sa (q)	Artikolu 2(1) punti (k) sa (p)
—	Artikolu 2(1) punt (q)
Artikolu 2(2) u (3)	Artikolu 2(2) u (3)
Artikolu 3	Artikolu 3
Artikolu 4	Artikolu 4
Artikolu 5(1) sa (6)	Artikolu 5(1) sa (6)
Artikolu 5(7) l-ewwel subparagrafu	Artikolu 5(7) l-ewwel subparagrafu
Artikolu 5(7) it-tieni subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 5(7) it-tieni subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 5(7) it-tieni subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 5(7) it-tieni subparagrafu, punt (a)
Artikolu 5(7) it-tieni subparagrafu, t-tieni inċiż	Artikolu 5(7) it-tieni subparagrafu, punt (b)
Artikolu 5(7) it-tielet, ir-raba' u l-hames subparagrafi	Artikolu 5(7) it-tielet, ir-raba' u l-hames subparagrafi
Artikolu 5(8)	Artikolu 5(8)
Artikolu 6, 7 u 8	Artikolu 6, 7 u 8
Artikolu 8a	Artikolu 9
Artikolu 9(1), kliem tal-bidu	Artikolu 10(1), kliem tal-bidu
Artikolu 9(1)(a)	—
—	Artikolu 10(1)(a)
Artikolu 9(1)(b), (c) u (d)	Artikolu 10(1)(b), (c) u (d)
Artikolu 9(2), kliem tal-bidu	Artikolu 10(2), kliem tal-bidu
Artikolu 9(2)(a)	—
—	Artikolu 10(2)(a)
Artikolu 9(2)(b)	Artikolu 10(2)(b)
Artikolu 9(3)	Artikolu 10(3)
Artikolu 10	Artikolu 11
Artikolu 11	Artikolu 12
Artikolu 12	Artikolu 13
Artikolu 13	Artikolu 14
Artikolu 14(1)	Artikolu 15
Artikolu 15	Artikolu 16
Artikolu 16	Artikolu 17
Artikolu 16a	Artikolu 18
Artikolu 16b	Artikolu 19
Artikolu 16c	Artikolu 20
Artikolu 16d	Artikolu 21
Artikolu 16e	Artikolu 22
Artikolu 16f	Artikolu 23
Artikolu 17	Artikolu 24
Artikolu 18	Artikolu 25

Regolament (KE) Nru 800/1999	Dan ir-Regolament
Artikolu 19	Artikolu 26
Artikolu 20(1) u (2)	Artikolu 27(1) u (2)
Artikolu 20(3) kliem tal-bidu	Artikolu 27(3) kliem tal-bidu
Artikolu 20(3) l-ewwel inċiż	Artikolu 27(3)(a)
Artikolu 20(3) it-tieni inċiż	Artikolu 27(3) (b)
Artikolu 20(4)	Artikolu 27(4)
Artikolu 21	Artikolu 28
Artikolu 22	Artikolu 29
Artikolu 23	Artikolu 30
Artikolu 24	Artikolu 31
Artikolu 25	Artikolu 32
Artikolu 36	Artikolu 33
Artikolu 37	Artikolu 34
Artikolu 38	Artikolu 35
Artikolu 39	Artikolu 36
Artikolu 40(1) l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 37(1) l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 40(1) l-ewwel subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 37(1) l-ewwel subparagrafu, punt (a)
Artikolu 40(1) l-ewwel subparagrafu, t-tieni inċiż	Artikolu 37(1) l-ewwel subparagrafu, punt (b)
Artikolu 40(1) l-ewwel subparagrafu, t-tielet inċiż	Artikolu 37(1) l-ewwel subparagrafu, punt (c)
Artikolu 40(1), it-tieni subparagrafu	Artikolu 37(1), it-tieni subparagrafu
Artikolu 40(2) u (3)	Artikolu 37(2) u (3)
Artikolu 41	Artikolu 38
Artikolu 42(1)	Artikolu 39(1)
Artikolu 42(2) l-ewwel subparagrafu	Artikolu 39(2) l-ewwel subparagrafu
Artikolu 42(2) it-tieni subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 39(2) it-tieni subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 42(2) it-tieni subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 39(2) it-tieni subparagrafu, punt (a)
Artikolu 42(2) it-tieni subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 39(2) it-tieni subparagrafu, punt (b)
Artikolu 42(3) u (4)	Artikolu 39(3) u (4)
Artikolu 43	Artikolu 40
Artikolu 44(1) u (2)	Artikolu 41(1) u (2)
Artikolu 44(3) l-ewwel u t-tieni subparagrafi	Artikolu 41(3) l-ewwel u t-tieni subparagrafi
Artikolu 44(3) it-tielet subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 41(3) it-tielet subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 44(3) it-tielet subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 41(3) it-tielet subparagrafu, punt (a)
Artikolu 44(3) it-tielet subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 41(3) it-tielet subparagrafu, punt (b)
Artikolu 44(3) it-tielet subparagrafu, it-tielet inċiż	Artikolu 41(3) it-tielet subparagrafu, punt (c)
Artikolu 44(4) sa (7)	Artikolu 41(4) sa (7)
Artikolu 45(1) u (2)	Artikolu 42(1) u (2)
Artikolu 45(3) kliem tal-bidu	Artikolu 42(4) kliem tal-bidu
Artikolu 45(3)(a) l-ewwel u t-tieni inċiżi	Artikolu 42(4)(a) l-ewwel u t-tieni inċiżi
Artikolu 45(3)(a) it-tielet subparagrafu	Artikolu 42(3)
Artikolu 45(3)(b), (c) u (d)	Artikolu 42(4)(b), (c) u (d)
Artikolu 45(4) sa (7)	Artikolu 42(5) sa(8)
Artikolu 46	Artikolu 43
Artikolu 47	Artikolu 44

Regolament (KE) Nru 800/1999	Dan ir-Regolament
Artikolu 48	Artikolu 45
Artikolu 49	Artikolu 46
Artikolu 50(1) u (2)	Artikolu 47(1) u (2)
Artikolu 50(3) l-ewwel subparagrafu, l-kliem tal-bidu, l-ewwel u t-tieni inciżi	Artikolu 47(3) l-ewwel subparagrafu
Artikolu 50(3) it-tieni, it-tielet u r-raba' subparagrafi	Artikolu 47(3) it-tieni, it-tielet u r-raba' subparagrafi
Artikolu 50(4), (5) u (6)	Artikolu 47(4), (5) u (6)
Artikolu 51(1)	Artikolu 48(1)
Artikolu 51(1a)	Artikolu 48(2)
Artikolu 51(2) sa (11)	Artikolu 48(3) sa (12)
Artikolu 52	Artikolu 49
Artikolu 53	Artikolu 50
Artikolu 54	—
—	Artikolu 51
Artikolu 55, l-ewwel subparagrafu	Artikolu 52
Artikolu 55, it-tieni u t-tielet subparagrafi	—
Anness I	—
Anness Ia	Anness V
Anness Ib	Anness VI
Anness Ic	Anness VII
Anness II	Anness XII
Anness IIa	Anness XVI
Anness IIb	Anness XVII
Anness III	Anness XVIII
Anness IV	Anness XIV
Anness V	Anness XV
Anness VI	Anness VIII
Anness VII	Anness IX
Anness VIII	Anness X
Anness IX	Anness XI
Anness X	Anness XIII
Anness XI	Anness I
Anness XII	Anness III
Anness XIII	Anness II
Anness XIV	Anness IV
—	Anness XIX
—	Anness XX

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi fispejjeż tal-posta u kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, zewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/ tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
 minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
 aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jehtigilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Gunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jipubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbieghu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jgħorri fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jgħu mgħarrfa dwar il-hruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u jinkludi wkoll it-Trattati, il-Legizlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-Legizlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>